

APRILIA HALUAA KIITTÄÄ SINUA

siitä, että valitsit tuotteemme. Tämä opas on tehty ajoneuvon parhaan mahdollisen käytön takaamiseksi. Lue opas huolellisesti ennen ajoneuvon käyttöönottoa. Opas sisältää ajoneuvon käyttöön liittyviä tietoja, neuvoja ja varoituksia, sekä tietoa sen ominaisuuksista, erityistoiminnoista ja käyttötavoista. Tulet varmasti olemaan tyytyväinen valitsemaasi ajoneuvoon. Olemme myös varmoja, että tämän oppaan tietojen avulla opit helposti käyttämään uutta ajoneuvoasi ja käytät sitä tyytyväisenä pitkään. Tämä opas on osa ajoneuvoa. Mikäli ajoneuvo vaihtaa omistajaa, opas on toimitettava sen mukana.

APRILIA SOUHAITE VOUS REMERCIER

d'avoir choisi un de ses produits. Ce manuel a été conçu et préparé par nos soins afin que vous puissiez en apprécier pleinement la qualité. Nous vous recommandons de bien lire chaque partie avant de vous mettre à la conduite du véhicule. Ce manuel contient des informations, des conseils et des avertissements liés à l'utilisation de votre véhicule ; ainsi, vous découvrirez des caractéristiques, des détails et des solutions qui vous persuaderont de votre excellent choix. Convaincus du fait que vous en tiendrez compte, l'utilisation de votre nouveau véhicule en sera d'autant plus harmonieuse et satisfaisante. Cette publication fait partie intégrante du véhicule et en cas de transfert de propriété de celui-ci, elle doit être remise au nouveau propriétaire.

ATLANTIC 300 i.e.

The Aprilia logo, consisting of the word "april" in white lowercase letters and "ia" in red lowercase letters, all contained within a red rectangular background.

Opas on tarkoitettu helppolukaiseksi ja selkeäksi ja se kattaa myös ajoneuvolle säännöllisin väliajoin **Aprilian edustusliikkeissä tai valtuutetuissa huoltoliikkeissä** suoritettavat pienet huoltotyöt ja tarkastukset. Tämän lisäksi oppaassa annetaan yksinkertaisten korjaustoimenpiteiden ohjeet. Ne toimenpiteet, joita tässä oppaassa ei ole kuvailtu, vaativat erityisten välineiden käyttöä ja/tai erityistä ammattitaitoa. Niiden suorittamiseksi suosittelemme kääntymään **aprilian edustusliikkeiden tai valtuutettujen huoltoliikkeiden puoleen**.

Ce manuel d'instructions a été conçu principalement comme un guide d'utilisation simple et clair. Ce manuel aborde également les opérations de petit entretien et les contrôles périodiques auxquels le véhicule doit être soumis chez les **concessionnaires ou garages agréés Aprilia**. Ce livret contient, en outre, les instructions pour effectuer de petites réparations. Les opérations non décrites de manière explicite dans cette publication exigent des outillages particuliers et/ou de connaissances techniques spécifiques ; Pour leur exécution, il est donc conseillé de s'adresser aux **concessionnaires ou garages agréés Aprilia**.



Henkilöturvallisuus

Näiden määräysten noudattamatta jättäminen joko kokonaan tai osittain voi aiheuttaa vaarallisia henkilöturvallisuusriskejä



Ympäristönsuojelu

Antaa oikean käyttötavan ohjeet, jotta ajoneuvon käyttäminen ei vahingoita luontoa millään tavalla.



Ajoneuvon eheys

Näiden määräysten noudattamatta jättäminen joko kokonaan tai osittain aiheuttaa vakavia ajoneuvon vaurioitumisvaaroja ja joissakin tapauksissa myös takuun raukeamisen.

Yllä olevat merkit ovat tärkeitä. Ne osoittavat sellaiset oppaan kohdat, joihin tulee kiinnittää erityistä huomiota. Jokainen merkki muodostuu erilaisesta graafisesta symbolista, jonka avulla eri alueiden aiheet ovat helposti hahmotettavissa. Lue tämä opas huolellisesti ennen moottorin käynnistämistä. Tutustu erityisen tarkasti lukuun "TURVALLINEN AJO". Sekä henkilökohtaiseen turvallisuuteesi että muiden tiellä liikkujien turvallisuuteen vaikuttaa reaktiokyvyn ja muiden kykyjen lisäksi myös ajoneuvon tuntemus, sen tehokkuus sekä TURVALLISEN AJON keskeisten sääntöjen tunteminen. Suosittelemme tutustumaan ajoneuvoon niin perusteellisesti, että tiellä liikkumisesta tulee hallittua ja turvallista kaikissa ajotilanteissa. TÄRKEÄÄ Tämä opas kuuluu ajoneuvoon ja se tulee toimittaa myytäessä sen mukana.

Securite des personnes

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions peut comporter un danger grave pour la sécurité des personnes.

Sauvegarde de l'environnement

Il indique les comportements corrects à suivre afin que le véhicule n'entraîne aucune conséquence à la nature.

Bon etat du vehicule

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions provoque de sérieux dégâts au véhicule et dans certains cas l'annulation de la garantie.

Les signaux indiqués ci-dessus sont très importants. En effet, ils servent à mettre en évidence les parties de ce manuel auxquelles il faut consacrer une plus grande attention. Comme on peut le voir, chaque signal est constitué d'un symbole graphique différent servant à mettre en relief et à faciliter la localisation des sujets dans les diverses parties du manuel. Avant de démarrer le moteur, lire attentivement ce manuel, et en particulier le paragraphe « CONDUITE EN SÉCURITÉ ». Votre sécurité comme celle d'autrui ne dépendent pas uniquement de la rapidité de vos réflexes ni de votre dextérité, mais également de la connaissance du véhicule, de son état d'efficacité et de la connaissance des règles fondamentales pour une CONDUITE EN SÉCURITÉ. Nous vous conseillons donc de vous familiariser avec le véhicule de façon à vous déplacer dans toutes les situations de conduite avec maîtrise et sécurité. IMPORTANT Ce manuel fait partie intégrante du véhicule et doit toujours accompagner ce dernier même en cas de revente.

SISÄLLYSLUETTELO

INDEX

YLEISET SÄÄNNÖT.....	7
AJONEUVO.....	9
Pääosien sijoitus.....	12
Kojelauta.....	13
Analoginen mittaritaulu.....	14
Laitteisto.....	21
Kello.....	22
Avainkytkin.....	24
Ohjauslukon kytkentä.....	25
Vilkkuvalojen kytkin.....	25
Äänimerkin painike.....	26
Valojen ohjain.....	26
Käynnistys.....	27
Moottorin sammutuskytkin.....	27
Polttoainesäiliö.....	28
Pistoke.....	29
Istuimen avaus.....	29
Tunnistus.....	30
Etuluukun avaus.....	31
Laukkukoukku.....	32
Interphone-asennussarjan valmius.....	33
KÄYTTÖ.....	35
Tarkastukset.....	36
Täytöt.....	38
Rengaspaineet.....	41
Iskunvaimentimien säätö.....	44
Sisäänajo.....	46
Moottorin käynnistys.....	48
Ongelmallinen käynnistys.....	56
Moottorin sammutus.....	57
Katalysaattori.....	59

RÈGLES GÉNÉRALES.....	7
VEHICULE.....	9
Emplacement composants principaux.....	12
Les compteurs.....	13
Instruments de bord analogiques.....	14
Instruments.....	21
Horloge.....	22
Commutateur à clé.....	24
Activation verrou de direction.....	25
Contacteur des clignotants.....	25
Poussoir du klaxon.....	26
Inverseur des feux.....	26
Bouton du démarreur.....	27
Interrupteur d'arrêt moteur.....	27
Réservoir essence.....	28
Prise de courant.....	29
Ouverture de la selle.....	29
L'identification.....	30
Ouverture du compartiment de rangement avant.....	31
Crochet Porte-sac.....	32
Prévu pour recevoir le kit interphone.....	33
L'UTILISATION.....	35
Contrôles.....	36
Ravitaillements.....	38
Pression des pneus.....	41
Reglage des amortisseurs.....	44
Rodage.....	46
Demarrage du moteur.....	48
Demarrage difficile.....	56
Arrêt du moteur.....	57
Pot d'échappement catalytique.....	59

Tukijalka.....	60	Bequille.....	60
Ohjeita varkauksien estämiseksi.....	61	Conseils contre le vol.....	61
Turvallinen ajo.....	63	Une conduite sure.....	63
HUOLTO.....	71	L'ENTRETIEN.....	71
Moottoriöljytaso.....	72	Niveau d'huile moteur.....	72
Moottoriöljyn tason tarkastus.....	73	Vérification du niveau d'huile moteur.....	73
Moottoriöljyn täyttö.....	76	Remplissage d'huile moteur.....	76
Moottoriöljyn vaihto.....	76	Vidange d'huile moteur.....	76
Keskiön öljytaso.....	80	Niveau d'huile du moyeu.....	80
Renkaat.....	85	Les pneus.....	85
Hehkutulpan irrotus.....	89	Depose de la bougie.....	89
Ilmansuodattimen irrotus.....	92	Demontage du filtre a air.....	92
Ilmansuodattimen puhdistus.....	92	Nettoyage du filtre à air.....	92
Jäähdytysnestetaso.....	94	Niveau liquide de refroidissement.....	94
Jarrunestetason tarkistus.....	99	Contrôle du niveau de l'huile des freins.....	99
Akku.....	102	Batterie.....	102
Uuden akun käyttöönotto.....	108	Mise en service d'une batterie neuve.....	108
Elektrolyytitason tarkistus.....	109	Vérification du niveau de l'électrolyte.....	109
Pitkä seisonta-aika.....	109	Longue inactivite.....	109
Varokkeet.....	110	Les fusibles.....	110
Lamput.....	114	Ampoules.....	114
Etuvaloryhmä.....	116	Bloc optique avant.....	116
Valojen säätö.....	120	Reglage du projecteur.....	120
Etusuuntavilkut.....	123	Clignotants avant.....	123
Takavaloryhmä.....	125	Groupe optique arrière.....	125
Rekisterikilven valo.....	126	Eclairage de la plaque d'immatriculation.....	126
Kypärätilan valo.....	127	Feu éclairage logement casque.....	127
Peruutuspeilit.....	128	Retroviseurs.....	128
Etu- ja takalevyjarru.....	129	Frein a disque avant et arriere.....	129
Ajoneuvon seisonta-aika.....	134	Inactivite du vehicule.....	134
Ajoneuvon puhdistus.....	136	Nettoyage du véhicule.....	136
Kuljetus.....	140	Transport.....	140
TEKNISET TIEDOT.....	143	DONNEES TECHNIQUES.....	143
Tarvikkeet.....	148	Trousse a outils.....	148
VARAOSAT JA LISÄVARUSTEET.....	149	PIECES DETACHEES ET ACCESSOIRES.....	149
MÄÄRÄAIKAISHUOLTO.....	151	L'ENTRETIEN PROGRAMME.....	151
Määräaikaishuoltotaulukko.....	152	Tableau d'entretien programmé.....	152

ATLANTIC 300 i.e.



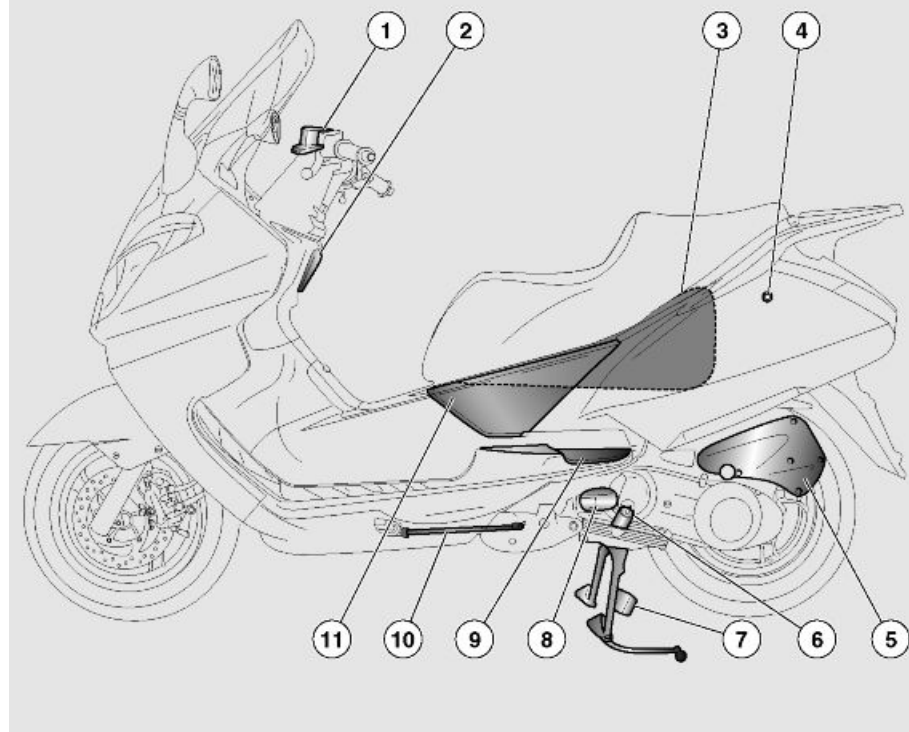
Luku 01
Yleiset säännöt

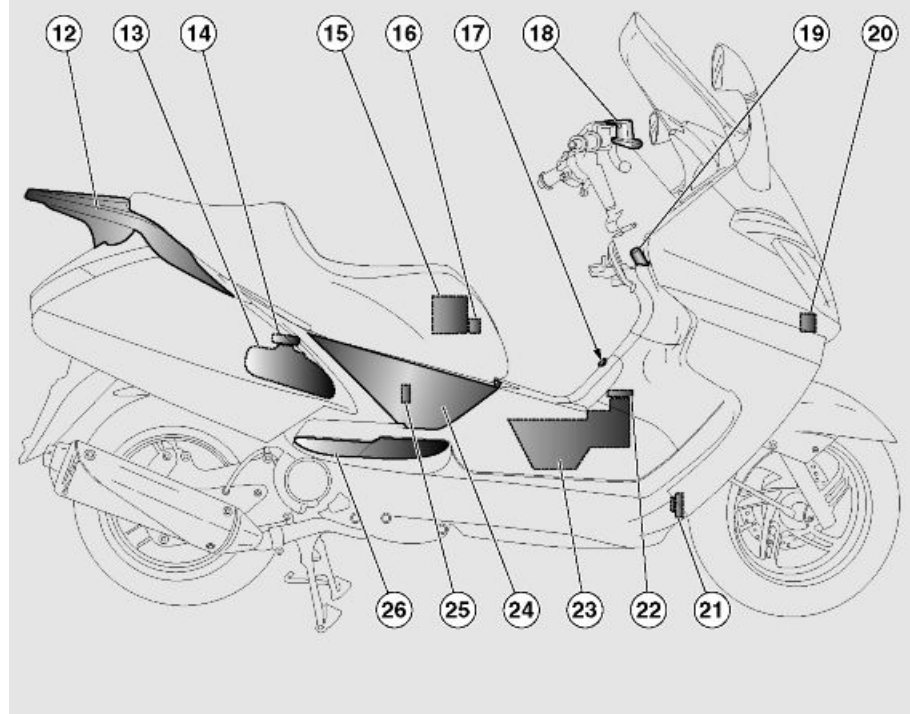
Chap. 01
Règles
générales

ATLANTIC 300 i.e.



Luku 02
Ajoneuvo
Chap. 02
Vehicule





02_02

Pääosien sijoitus (02_02)**SELITYKSET**

1. Takajarrunestesäiliö
2. Kassikoukku
3. Kypärätila
4. Satulan lukitus
5. Ilmansuodatin
6. Moottoriöljyn tason tarkastuksen / täytön korkki
7. Keskiseisontatuki
8. Variaattorin ilmanottoaukko
9. Matkustajan vasen jalkatappi
10. Sivuseisontatuki
11. Vasen tarkastusaukko
12. Matkustajan kahva
13. Jäähdytysnesteen tasaussäiliö
14. Jäähdytysnestesäiliön korkki
15. Akku
16. Pääsulakepidin
17. Polttoainesäiliön korkin luukku
18. Etujarrunestesäiliö
19. Virtalukko / ohjauslukitus
20. Varasulakepidin
21. Äänimerkinantolaite

Emplacement composants principaux (02_02)**LÉGENDE**

1. Réservoir du liquide de frein arrière
2. Crochet porte-sac
3. Coffre porte-casque
4. Serrure de la selle
5. Filtre à air
6. Bouchon niveau / remplissage huile moteur
7. Béquille centrale
8. Prise d'air du variateur
9. Repose-pieds gauche passager
10. Béquille latérale
11. Trappe de visite gauche
12. Poignée passager
13. Vase d'expansion
14. Bouchon du vase d'expansion du liquide de refroidissement
15. Batterie
16. Porte-fusibles principaux
17. Volet du bouchon du réservoir de carburant
18. Réservoir de liquide du frein avant

- 22. Polttoainesäiliön korkki
- 23. Polttoainesäiliö
- 24. Oikea tarkastusaukko
- 25. Sytytystulppa
- 26. Matkustajan oikea jalkatappi

- 19. Interrupteur d'allumage / antivol de direction
- 20. Porte-fusibles secondaires
- 21. Avertisseur sonore
- 22. Bouchon du réservoir de carburant
- 23. Réservoir de carburant
- 24. Trappe de visite droite
- 25. Bougie
- 26. Repose-pieds droit passager

Kojelauta (02_03)

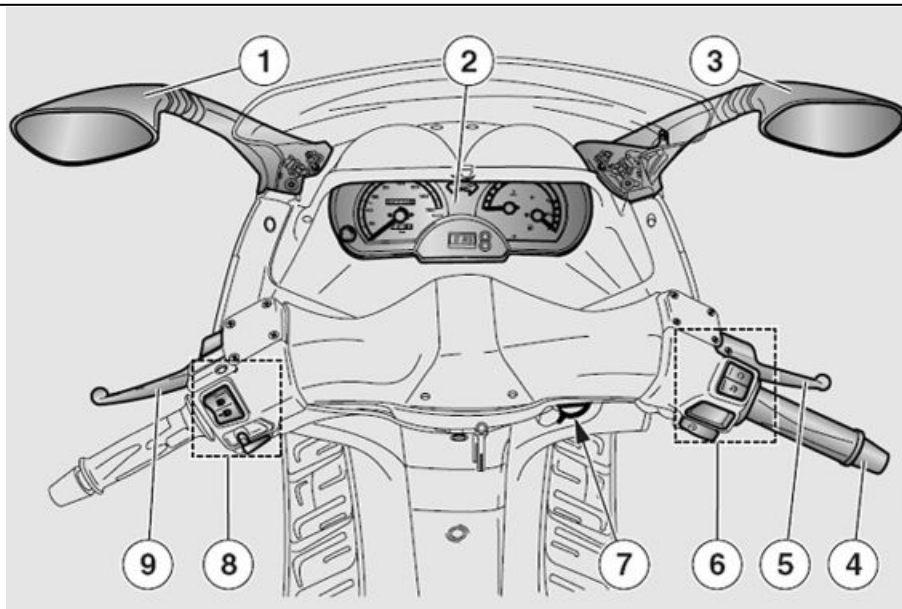
SELITYKSET

- 1. Vasen taustapeili
- 2. Mittarit ja osoittimet
- 3. Oikea taustapeili
- 4. Kaasukahva
- 5. Etujarrukahva
- 6. Ohjaustangon oikeanpuoleiset sähköiset ohjauslaitteet
- 7. Virtalukko / ohjauslukitus («ON» - «OFF» - «LOCK»)
- 8. Ohjaustangon vasemmanpuoleiset sähköiset ohjauslaitteet
- 9. Yhdistetty jarrukahva (etu- ja takajarru)

Les compteur (02_03)

LÉGENDE

- 1. Rétroviseur gauche
- 2. Tableau de bord et indicateurs
- 3. Rétroviseur droit
- 4. Poignée d'accélérateur
- 5. Levier du frein avant
- 6. Commandes électriques sur le côté droit du guidon
- 7. Interrupteur d'allumage / antivol de direction («ON» - «OFF» - «LOCK»)
- 8. Commandes électriques sur le côté gauche du guidon
- 9. Levier du frein combiné (avant et arrière)



02_03

Analoginen mittaritaulu (02_04)

SELITYKSET

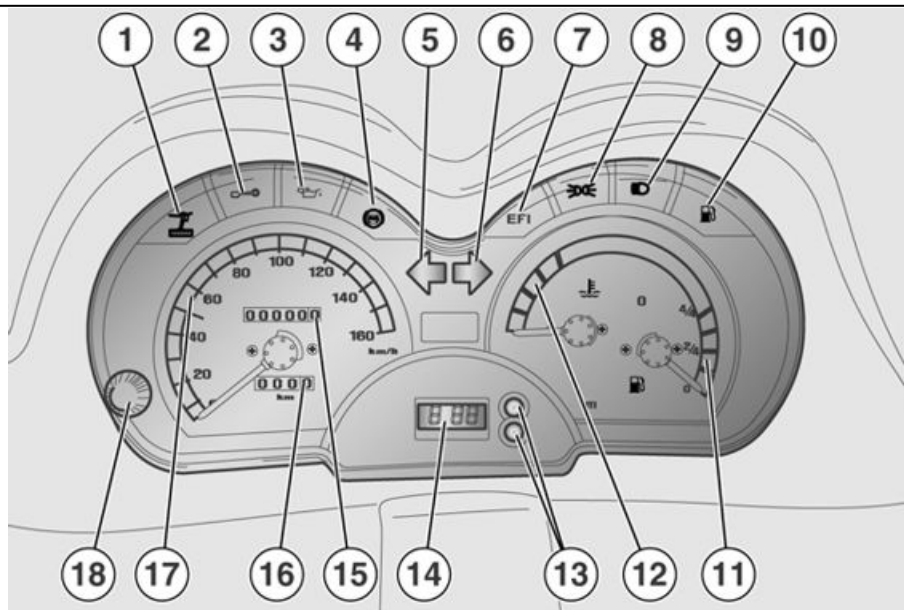
1. Kullankeltainen sivuseisontatuki alhaalla - merkkivalo
2. Punainen «IMMOBILIZER» - varkaudenestolaitteen merkkivalo (vain

Instruments de bord analogiques (02_04)

LÉGENDE

1. Voyant béquille latérale abaissée, couleur ambre
2. Voyant antivol «IMMOBILIZER», couleur rouge (seulement pour les véhicules équipés de ce dispositif)

- | | | | |
|-----|---|-----|---|
| | erityisvarustetuissa ajoneuvoissa) | | |
| 3. | Punainen moottoriöljynpaineen merkkivalo | 3. | Voyant pression d'huile moteur, couleur rouge |
| 4. | Punainen ABS -merkkivalo (vain erityisvarustetuissa ajoneuvoissa) | 4. | Voyant ABS, couleur rouge (seulement pour les véhicules équipés de ce dispositif) |
| 5. | Vihreä vasemmanpuoleisen suuntavilkun merkkivalo | 5. | Voyant clignotant gauche, couleur verte |
| 6. | Vihreä oikeanpuoleisen suuntavilkun merkkivalo | 6. | Voyant clignotant droit, couleur verte |
| 7. | Punainen «EFI»-merkkivalo | 7. | Voyant «EFI», couleur rouge |
| 8. | Vihreä lähivalojen merkkivalo | 8. | Voyant feux de croisement, couleur verte |
| 9. | Sininen kaukovalojen merkkivalo | 9. | Voyant feu de route, couleur bleue |
| 10. | Kullankeltainen polttoaineen varasäiliön merkkivalo | 10. | Voyant réserve de carburant, couleur jaune ambre |
| 11. | Polttoainemittari | 11. | Indicateur du niveau de carburant |
| 12. | Jäähdytysnesteen lämpömittari | 12. | Indicateur de la température du liquide de refroidissement |
| 13. | Digitaalisen kellon toimintojen ja säätöjen valintapainikkeet | 13. | Boutons de sélection des fonctions et des réglages de l'horloge numérique |
| 14. | Digitaalinen kello | 14. | Horloge numérique |
| 15. | Kokonaismatkamittari | 15. | Compteur kilométrique totalisateur |
| 16. | Osamatkamittari | 16. | Compteur kilométrique partiel |
| 17. | Nopeusmittari | 17. | Compteur de vitesse |
| 18. | Osamatkamittarin nollausnuppi | 18. | Molette de mise à zéro du compteur kilométrique partiel |



02_04

MITTAREIDEN JA OSOITTIMIEN
KUVAAUS

HUOMIO



KUN AVAIN ASETETAAN ASEENTON
«ON», KAIKKI MERKKIVALOT,
KOJELAUDAN KOKO VALAISTUS JA
KAIKKI KOLME NÄYTÖN OSIOTA

DESCRIPTION DU TABLEAU DE
BORD ET DES INDICATEURS

ATTENTION



LORSQU'ON PLACE LA CLÉ SUR
«ON», UNE VÉRIFICATION INITIALE
DU TABLEAU DE BORD EST EFFEC-
TUÉE AU COURS DES 3 PREMIÈRES

SYTTYVÄT 3 SEKUNNIN AJAKSI LAITTEIDEN ALUSTAVAN TARKISTUKSEN SUORITTAMISEKSI.

SECONDES : TOUS LES VOYANTS PRÉVUS, L' ÉCLAIRAGE DU TABLEAU DE BORD ET L'ENSEMBLE DES SEGMENTS DES 3 AFFICHEURS S'ALLUMENT.

ABS-merkkivalo (Anti-lock Braking System) «4»

Vain erityisvarustetuissa ajoneuvoissa. Tarkkailee lukituksenestojärjestelmää. Syttyy häiriöiden sattuessa.

Voyant ABS (Anti-lock Braking System) «4»

Uniquement pour les véhicules équipés de ce dispositif. Effectuer la vérification du système antiblocage. Il s'allume en cas d'anomalie.

HUOMIO



JOS MERKKIVALO SYTTYY MOOTTORIN NORMAALIN TOIMINNAN AIKANA, LUKITUKSENESTOJÄRJESTELMÄSSÄ ON VIKAA. SAMMUTA TÄSSÄ TAPAUKSESSA MOOTTORI VÄLITTÖMÄSTI JA OTA YHTEYTTÄ VALTUUTETTUUN APRILIA-HUOLTOLIIKKEESEEN.

ATTENTION



SI LE VOYANT S'ALLUME DURANT LE FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, CELA SIGNIFIE QU'IL Y A EU UN PROBLÈME DANS LE SYSTÈME ANTIBLOCAGE. DANS CE CAS, ARRÊTER IMMÉDIATEMENT LE MOTEUR ET S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

Varashälyttimen merkkivalo (immobilizer-ajonestojärjestelmä) «2»

Ainoastaan varashälyttimellä varustetuissa skoottereissa. Merkkivalo vilkkuu moottorin ollessa sammutettuna pelottaen varkaita. Vahvistaa, että varashälytinjärjestelmä on aktivoitunut.

Voyant antivol (immobilizer) «2»

Uniquement pour des véhicules disposant de cette préinstallation. Lorsque le moteur est éteint, le voyant clignote comme un dissuasif contre le vol. Il confirme que le système antivol est actif.

Moottorin öljynpaineen merkkivalo «3»

Syttyy aina, kun virtakytkin asetetaan asentoon «ON» eikä moottoria ole käynnistetty. Järjestelmä testaa LED-merkkivalojen toiminnan. Merkkivalon tulee sammua, kun moottori käynnistyy.

HUOMIO

JOS MERKKIVALO SYTTYY MOOTTORIN NORMAALIN TOIMINNAN AIKANA, SE MERKITSEE, ETTÄ MOOTTORIN ÖLJYNPAINE ON LIIAN ALHAINEN. TÄSSÄ TAPAUKSESSA ON MOOTTORI VÄLITTÖMÄSTI SAMMUTETTAVA JA OTETTAVA YHTEYTTÄ valtuutettuun aprilia-huoltopalveluun.

Sivuseisontatuki alhaalla -merkkivalo «1»

Syttyy silloin, kun sivuseisontatuki on alhaalla.

HUOMIO

SIVUSEISONTATUEN OLLESSA ALHAALLA MERKKIVALO PYSYY

Voyant pression d'huile moteur «3»

Il s'allume chaque fois que l'on positionne l'interrupteur d'allumage sur «ON» et que le moteur n'est pas démarré, effectuant de cette façon le test de fonctionnement de la DEL. Le voyant doit s'éteindre lorsque le moteur démarre.

ATTENTION

SI LE VOYANT S'ALLUME LORS DU FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, CELA SIGNIFIE QUE LA PRESSION DE L'HUILE MOTEUR DANS LE CIRCUIT EST INSUFFISANTE. DANS CE CAS, ARRÊTER IMMÉDIATEMENT LE MOTEUR ET S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

Voyant béquille latérale abaissée «1»

Il s'allume quand la béquille latérale est abaissée.

ATTENTION

LORSQUE LA BÉQUILLE LATÉRALE EST ABAISSÉE, LE VOYANT RESTE ALLUMÉ ET LE VÉHICULE NE PEUT ÊTRE DÉMARRÉ.

SYTTYNEENÄ EIKÄ AJONEUVOA VOIDA KÄYNNISTÄÄ.

Polttoaineen suihkutusjärjestelmän merkkivalo «7» elektronisen (EFI)

Syttyy noin kolmen sekunnin ajaksi aina, kun virtakytkin asetetaan asentoon «ON» eikä moottoria ole käynnistetty. Järjestelmä testaa suihkutusjärjestelmän toiminnan. Merkkivalon tulee sammua, kun moottori käynnistyy.

HUOMIO



JOS MERKKIVALO SYTTYY MOOTTORIN NORMAALIN TOIMINNAN AIKANA, POLTTOAINEEN RUISKUTUKSEN ELEKTRONISESSA JÄRJESTELMÄSSÄ ON VIKAA. SAMMUTA TÄSSÄ TAPAUKSESSA MOOTTORI VÄLITTÖMÄSTI JA OTA YHTEYTTÄ VALTUUTETTUUN APRILIA-HUOLTOLIIKKEESEEN.

Oikeanpuoleisen suuntavilkun merkkivalo «6»

Vilkkuu oikeanpuoleisen suuntavilkun ollessa päällä.

Voyant de contrôle de l'injection électronique EFI «7»

Il s'allume, pendant environ trois secondes, chaque fois que l'on positionne l'interrupteur d'allumage sur «ON» et que le moteur n'est pas démarré, effectuant de cette façon le test de fonctionnement du système d'injection. Le voyant doit s'éteindre lorsque le moteur démarre.

ATTENTION



SI LE VOYANT S'ALLUME LORS DU FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, CELA SIGNIFIE QU'IL EXISTE UN PROBLÈME DANS LE SYSTÈME ÉLECTRONIQUE D'INJECTION D'ESSENCE. DANS CE CAS, ARRÊTER IMMÉDIATEMENT LE MOTEUR ET S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

Voyant clignotant droit «6»

Il clignote quand le signal de virage à droite est en fonction.

Vasemmanpuoleisen suuntavilkun merkkivalo «5»

Vilkkuu vasemmanpuoleisen suuntavilkun ollessa päällä.

Voyant clignotant gauche «5»

Il clignote quand le signal de virage à gauche est en fonction.

Lähivalojen merkkivalo «8»

Sytyy lähivalojen syttymisen yhteydessä.

Voyant feux de croisement «8»

Il s'allume lorsqu'on active les feux de croisement.

Kaukovalojen merkkivalo «9»

Sytyy etukaukovalojen ollessa päällä tai silloin, kun kaukovaloja vilkutetaan (PASSING).

Voyant feu de route «9»

Il s'allume lorsque l'ampoule du feu de route du feu avant est activée ou lors de l'appel de phares du feu de route (PASSING).

Polttoaineen merkkivalo «10»

Sytyy, kun polttoainesäiliössä on jäljellä noin 1,5 litraa polttoainetta.

Voyant de réserve de carburant «10»

Il s'allume lorsqu'il reste environ 1,5 litres de carburant dans le réservoir de carburant.

Polttoainemittari «11»

Osoittaa säiliössä olevan polttoainemäärän osapuilleen. Kun osoitin saavuttaa punaisen alueen, säiliössä on jäljellä noin 1,5 litraa polttoainetta. **Täytä säiliö tässä tapauksessa mahdollisimman pian.**

Indicateur du niveau de carburant «11»

Il indique approximativement le niveau de carburant dans le réservoir. Quand l'aiguille atteint la zone rouge, il reste environ 1,5 litres de carburant dans le réservoir. **Dans ce cas, ravitailler le plus rapidement possible.**

Jäähdytysnesteen lämpömittari «12»

Osoittaa likimääräisesti moottorin jäähdytysnesteen lämpötilan. Kun osoitin alkaa nousta kohdasta «MIN», lämpötila on riittävä ajoneuvon ajamiseen. Jos osoitin saavuttaa punaisen alueen tai jos merkkivalo syttyy, sammuta moottori ja tarkasta jäähdytysnesteen taso.

HUOMIO

JOS SALLITTU MAKSIMILÄMPÖTILA YLITETÄÄN (ASTEIKON PUNAINEN «MAX» -ALUE), MOOTTORI VOI VAURIOITUA VAKAVASTI.

Indicateur de la température du liquide de refroidissement «12»

Il indique approximativement la température du liquide de refroidissement dans le moteur. Quand l'aiguille commence à s'éloigner du niveau «MIN», la température est suffisante pour pouvoir conduire le véhicule. Si l'aiguille atteint la zone rouge ou si le voyant s'allume, arrêter le moteur et contrôler le niveau du liquide de refroidissement.

ATTENTION

SI LA TEMPÉRATURE MAXIMALE ADMISE EST DÉPASSÉE (ZONE ROUGE «MAX» DE LA GRADUATION), LE MOTEUR RISQUE D'ÊTRE GRAVEMENT ENDOMMAGÉ.

Laitteisto**Digitaalinen kello «14»**

Näytössä voi näkyä joko kellonaika tai päivämäärä.

Kokonaismatkamittari «15»

Näyttää ajettujen kilometrien kokonaismäärän.

Osamattamittari «16»**Instruments****Horloge numérique «14»**

Il est possible de visualiser la date et l'heure sur l'afficheur.

Compteur kilométrique totalisateur «15»

Indique le nombre total de kilomètres parcourus.

Compteur kilométrique partiel «16»

Näyttää viimeisen nollauskerran jälkeen ajettujen kilometrien kokonaismäärän. Nollataan nollausnupista.

Nopeusmittari «17»

Osoittaa ajonopeuden.

Il indique le nombre total de kilomètres partiellement parcourus. Pour le mettre à zéro, utiliser la molette de mise à zéro.

Compteur de vitesse «17»

Il indique la vitesse de conduite.

Kello (02_05)

Päivämäärän säätö:

- Normaali näyttö: tunnit ja minuutit.
- Päivämäärän näyttö: painamalla näppäimestä «1» näyttöön tulevat kuukausi ja päivä.
- Sekuntinäyttö: paina näppäintä «1» kaksi kertaa.

HUOMAUTUS

KELLON PARISTON VAIHTO TULEE ANTAA VALTUUTETUN APRILIA-HUOLTOLIIKKEEN HOIDETTAVAKSI.

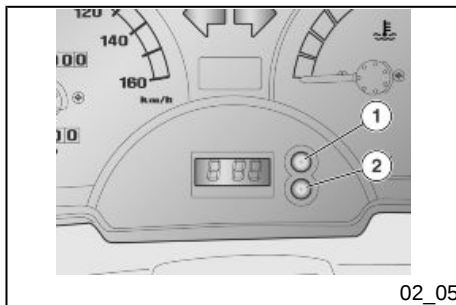
Horloge (02_05)

Réglage du dateur :

- Visualisation normale : heures et minutes.
- Visualisation de la date : appuyer sur le bouton «1», le numéro du mois et le jour apparaîtront.
- Visualisation des secondes : appuyer deux fois sur le bouton «1».

N.B.

POUR LE REMPLACEMENT DE LA PILE DE L'HORLOGE, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.



02_05

Säätö:

- Paina yhden kerran näppäintä «2», päivämäärä ja kellonaika näkyvät vuorotellen.
- Kuukausi: paina uudelleen «2», kuukausi tulee näkyviin vasemmalle (loppu katoaa). Paina näppäintä «1» ja aseta haluttu kuukausi.
- Päivä: paina uudelleen «2», päivä tulee näkyviin oikealle. Paina näppäintä «1» ja aseta haluttu päivä.
- Tunti: paina uudelleen näppäintä «2», vasemmalle puolelle tulee näkyviin tunti sekä kirjain «A» tai «P» (A= aamupäivä P= iltapäivä). Paina näppäintä «1» ja aseta haluamasi tunti.
- Minuutit: paina uudelleen näppäintä «2», minuutit tulevat näkyviin näytön oikealle puolelle. Paina näppäintä «1» ja aseta haluamasi minuutit.

Kello on nyt säädetty.

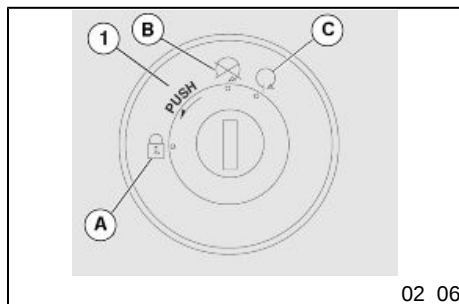
Paina uudelleen näppäintä «2» ja sitten näppäintä «1» palataksesi normaalitoimintotilaan.

Réglage :

- Appuyer une fois sur le bouton «2», la date et l'heure seront visualisées alternativement.
- Mois : appuyer encore sur «2», le mois apparaîtra à gauche (le reste disparaît). Appuyer sur le bouton «1» pour régler le mois désiré.
- Jour : appuyer encore sur «2», le jour apparaîtra à droite. Appuyer sur le bouton «1» pour régler le jour désiré.
- Heure : appuyer encore sur le bouton «2» et à gauche apparaîtra l'heure avec la lettre «A» ou «P» (A= ante-méridien, P= post-méridien). Appuyer sur le bouton «1» pour régler l'heure désirée.
- Minutes : appuyer encore sur le bouton «2», pour obtenir les minutes à droite de l'afficheur. Appuyer sur le bouton «1» pour régler les minutes désirées.

L'horloge est alors réglée.

Appuyer encore sur le bouton «2», ensuite sur le bouton «1» pour revenir au fonctionnement normal.



Avainkytkin (02_06)

Virtakytkin «1» sijaitsee oikealla puolella, lähellä ohjausakselia.

HUOMAUTUS

AVAIMELLA «2» KÄYTETÄÄN VIRTALUKKOA / OHJAUSLUKKOA, SATULAN SEKÄ TAVARATILAN LUKITUSTA SEKÄ BENSIINISÄILIÖN LUUKKUA.

Ajoneuvon mukana toimitetaan kaksi avainta (yksi vara-avain).

HUOMAUTUS

SÄILYTÄ VARA-AVAINTA MUUALLA KUIN SKOOTTERIN LÄHELLÄ.

KYTKIMEN ASENTO

ON «C»: Moottori ja valot voidaan kytkeä päälle. Avainta ei voida poistaa.

OFF «B»: Moottoria tai valoja ei voida kytkeä päälle. Avain voidaan poistaa.

LOCK «A»: Ohjaus on lukittu. Moottoria ei voida käynnistää eikä valoja sytyttää. Avain voidaan poistaa.

Commutateur à clé (02_06)

L'interrupteur d'allumage «1» se trouve sur le côté droit, proche du fourreau de direction.

N.B.

LA CLÉ «2» ACTIONNE L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE / ANTIVOL DE DIRECTION, LA SERRURE DE LA SELLE, LE VOLET DE LA BOÎTE À GANTS ET LA TRAPPE D'ESSENCE.

Deux clés sont livrées avec le véhicule (l'une de réserve).

N.B.

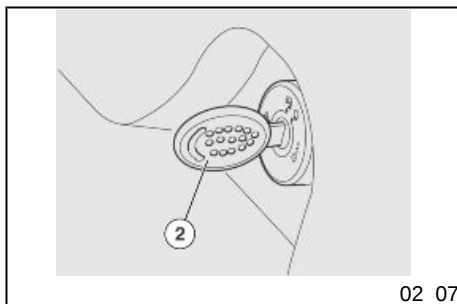
CONSERVER LA CLÉ DE RÉSERVE DANS UN ENDROIT AUTRE QUE LE VÉHICULE.

POSITION DU COMMUTATEUR

ON «C»: Le moteur et les feux peuvent être mis en fonction. Il n'est pas possible de retirer la clé.

OFF «B»: Le moteur et les feux ne peuvent pas être mis en fonctionnement. Il est possible d'enlever la clé.

LOCK «A»: La direction est bloquée. Il n'est pas possible de démarrer le moteur ni d'actionner les feux. Il est possible d'enlever la clé.



Ohjauslukon kytkentä (02_07)

Lukitaksesi ohjauksen:

- Käännä ohjaustanko täysin vasemmalle.
- Paina avainta «2» ja kierrä se sitten asentoon «LOCK».

HUOMIO



ÄLÄ KOSKAAN KÄÄNNÄ AVAINTA «LOCK»-ASENTOON AJON AIKANA, JOTTA VÄLTÄT AJONEUVON HALLINNAN MENETYKSEN.

Activation verrou de direction (02_07)

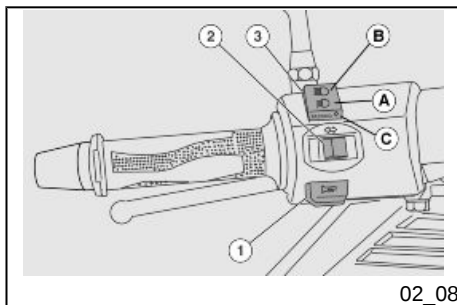
Pour bloquer la direction :

- Tourner le guidon complètement vers la gauche.
- Appuyer sur la clé «2» et la tourner ensuite sur «LOCK».

ATTENTION



NE JAMAIS TOURNER LA CLÉ SUR «LOCK» PENDANT LA MARCHÉ, AFIN D'ÉVITER DE PERDRE LE CONTRÔLE DU VÉHICULE.



Vilkkuvalojen kytkin (02_08)

Siirrä kytkintä «2» vasemmalle aikoessasi kääntyä vasemmalle; siirrä kytkintä «2» oikealle aikoessasi kääntyä oikealle. Paina kytkintä «2» keskeltä kytkäksesi suuntavilkun pois päältä.

HUOMAUTUS

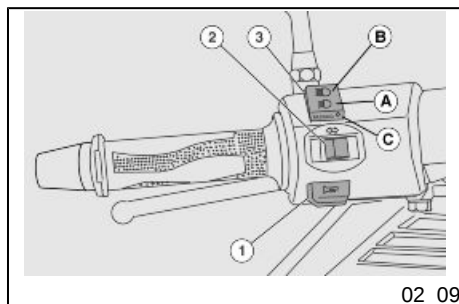
**SÄHKÖLAITTEET TOIMIVAT
AINOASTAAN VIRTALUKON
OLLESSA ASENNOSSA «ON»**

Contacteur des clignotants (02_08)

Déplacer l'interrupteur «2» vers la gauche, pour indiquer le virage à gauche ; Déplacer l'interrupteur «2» vers la droite, pour indiquer le virage à droite. Appuyer sur la partie centrale de l'interrupteur «2» pour désactiver le clignotant.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »



02_09

Äänimerkin painike (02_09)

Painamalla painiketta «1» äänimerkki kytkeytyy päälle.

HUOMAUTUS

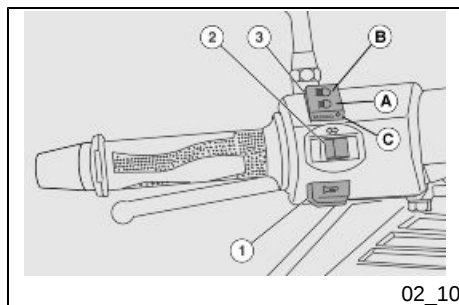
**SÄHKÖLAITTEET TOIMIVAT
AINOASTAAN VIRTALUKON
OLLESSA ASENNOSSA «ON»**

Poussoir du klaxon (02_09)

Une pression sur le bouton « 1 » active le klaxon.

N.B.

**LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES
FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC
L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE
SUR « ON »**



02_10

Valojen ohjain (02_10)

Jos valokatkaisin «3» on asennossa «A», lähivalot palavat; jos se on asennossa «B», kaukovalot palavat.

Kun valokatkaisin «3» viedään asentoon «C» (PASSING), kaukovalovilkut kytkeytyvät päälle.

HUOMAUTUS

**SÄHKÖLAITTEET TOIMIVAT
AINOASTAAN VIRTALUKON
OLLESSA ASENNOSSA «ON»**

HUOMAUTUS

**KUN VALOKATKAISIN
VAPAUTETAAN
KAUKOVALOVIKKUJEN
ASENNOSTA «C», KAUKOVALOT
LAKKAAVAT VILKKUMASTA.**

Inverseur des feux (02_10)

Si l'inverseur feux «3» se trouve sur «A», le feu de croisement s'allume; s'il se trouve sur «B», le feu de route s'allume.

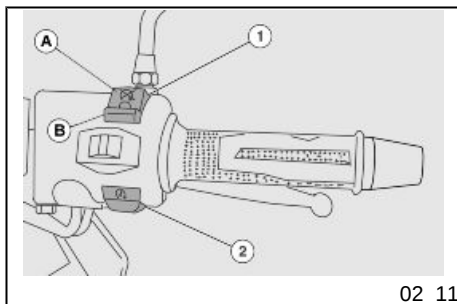
En appuyant sur l'inverseur feux «3» sur «C» (PASSING), l'appel de phares du feu de route s'active.

N.B.

**LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES
FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC
L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE
SUR « ON »**

N.B.

**LE RELÂCHEMENT DE L'INVERSEUR
FEUX EN MODE APPEL DE PHARES «
C» DÉACTIVE L'APPEL DE PHARES
DU FEU DE ROUTE.**



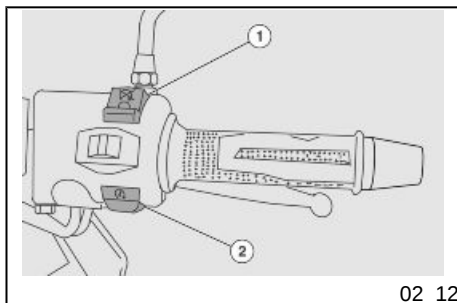
02_11

Käynnistys (02_11)

Kun painat painiketta «2» (RUN), käynnistysmoottori alkaa pyörittää moottoria.

HUOMAUTUS

SÄHKÖLAITTEET TOIMIVAT
AINOASTAAN VIRTALUKON
OLLESSA ASENNOSSA «ON»



02_12

Moottorin sammutuskytkin (02_12)

Moottorin sammutuskytkin «1» on turvatai hätäkatkaisin. Kytkimen ollessa asennossa «ON» moottori voidaan käynnistää; asennossa «OFF» moottori pysähtyy.

HUOMAUTUS

SÄHKÖLAITTEET TOIMIVAT
AINOASTAAN VIRTALUKON
OLLESSA ASENNOSSA «ON»

HUOMIO



ÄLÄ PAINA MOOTTORIN
SAMMUTUSKATKAISINTA AJON
AIKANA.

Bouton du démarreur (02_11)

En appuyant sur le bouton «2» (RUN), le démarreur fait tourner le moteur.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES
FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC
L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE
SUR « ON »

Interrupteur d'arrêt moteur (02_12)

L'interrupteur d'arrêt moteur «1» fonctionne comme interrupteur de sécurité ou d'urgence. Lorsque l'interrupteur est sur «ON», il est possible de démarrer le moteur ; lorsqu'il est sur «OFF», le moteur s'arrête.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES
FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC
L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE
SUR « ON »

ATTENTION



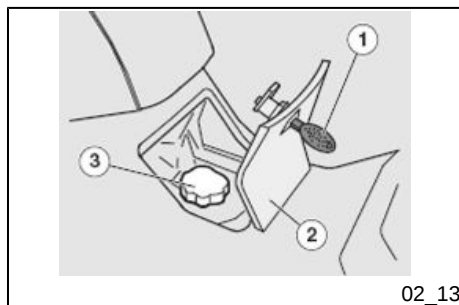
NE PAS INTERVENIR SUR L'INTER-
RUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR DU-
RANT LA MARCHE.

HUOMIO

MOOTTORIN OLLESSA SAMMUNUT JA VIRTAKYTKIMEN AVAIMEN OLLESSA ASENNOSSA «ON» AKKU VOI PURKAUTUA. KUN SKOOTTERI ON PAIKALLAAN MOOTTORIN SAMMUTTAMISEN JÄLKEEN, KÄÄNNÄ VIRTAKYTKIN ASENTON «OFF».

ATTENTION

AVEC LE MOTEUR À L'ARRÊT ET L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE CLÉ SUR «ON», LA BATTERIE POURRAIT SE DÉCHARGER. UNE FOIS LE VÉHICULE ARRÊTÉ APRÈS AVOIR COUPÉ LE MOTEUR, PORTER L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « OFF ».



02_13

Polttoainesäiliö (02_13)

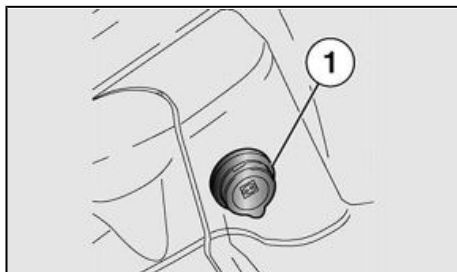
Polttoainesäiliön korkkiin pääsy

- Laita avain «1» bensiinisäiliön luukun lukkoon «2», joka sijaitsee astinautojen välissä.
- Kierrä avainta myötäpäivään ja avaa bensiinisäiliön luukku vetämällä.
- Kierrä polttoainesäiliön korkki «3» auki.

Réservoir essence (02_13)

Pour accéder au bouchon du réservoir de carburant :

- Insérer la clé «1» dans la serrure de la trappe d'essence «2», située entre les plates-formes repose-pieds.
- Tourner la clé dans le sens des aiguilles d'une montre, puis la tirer pour ouvrir la trappe d'essence.
- Dévisser le bouchon du réservoir «3».



02_14

Pistoke (02_14)

- Satulan alapuolella kypärälokeron sisällä on 12 V:n pistorasia «1».
- Pistorasiaa voidaan käyttää tehontarpeeltaan korkeintaan 180 W:n laitteiden virtalähteenä (matkapuhelin, tarkastuslamppu, jne).

HUOMIO



PISTOKKEEN PITKÄAIKAINEN KÄYTTÖ SKOOTTERIN MOOTTORI SAMMUTETTUNA VOI AIHEUTTAA AKUN TÄYDELLISEN PURKAUTUMISEN.

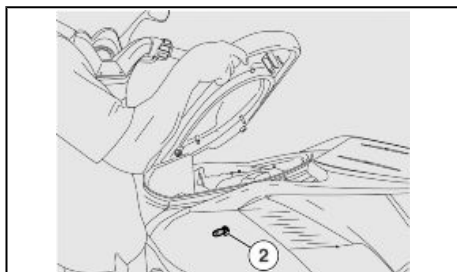
Prise de courant (02_14)

- À l'intérieur du coffre porte-casque dans le compartiment sous la selle est prévue une prise de courant «1» de 12V.
- La prise de courant peut être employée pour alimenter des équipements dont la puissance ne soit pas supérieure à 180 W (téléphone cellulaire, lampe baladeuse, etc.).

ATTENTION



UNE UTILISATION PROLONGÉE DE LA PRISE LORSQUE LE MOTEUR DU VÉHICULE EST ARRÊTÉ PEUT DÉCHARGER COMPLÈTEMENT LA BATTERIE.



02_15

Istuimen avaus (02_15)

- Laita avain «2» satulan lukkoon.
- Paina virta-avainta ja kierrä sitä vastapäivään.
- Satula lukitaan painamalla sitä alaspäin (voimaa käyttämättä) kunnes lukitus naksahtaa paikalleen.

Ouverture de la selle (02_15)

- Insérer la clé «2» dans la serrure de la selle.
- Appuyer sur la clé de contact et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Pour bloquer la selle, l'abaisser et l'appuyer (sans la forcer), en faisant cliquer la serrure.

HUOMIO

**ENNEN AJOA VARMISTA, ETTÄ
ISTUIN ON LUKITTU OIKEIN
PAIKOILLEEN.**

ATTENTION

**AVANT D'ENTREPRENDRE LA CON-
DUITE, S'ASSURER QUE LA SELLE
EST BLOQUÉE CORRECTEMENT.**

Tunnistus (02_16, 02_17)

On hyvä kirjoittaa skootterin runko- ja moottorinumerot tähän oppaaseen niille varattuihin paikkoihin.

Runkonumeroa voidaan käyttää varaosia hankkiessa.

HUOMAUTUS

**TUNNISTENUMEROIDEN
MUUTTAMISESTA VOI SEURATA
VAKAVIA RANGAISTUKSIA.
ERITYISESTI RUNKONUMERON
MUUTTAMINEN AIHEUTTAA
VAKUUTUKSEN VÄLITTÖMÄN
RAUKEAMISEN.**

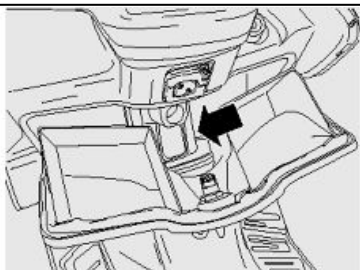
L'identification (02_16, 02_17)

Il convient d'inscrire le numéro de cadre et le numéro de moteur dans l'espace réservé à cette fin dans ce livret.

Le numéro de cadre peut être utilisé pour l'acquisition de pièces de rechange.

N.B.

**L'ALTÉRATION DES NUMÉROS
D'IDENTIFICATION PEUT ENTRAÎNER
DE GRAVES SANCTIONS PÉNALES
ET ADMINISTRATIVES, EN PARTICU-
LIER L'ALTÉRATION DU NUMÉRO DE
CADRE PROVOQUE L'ANNULATION
IMMÉDIATE DE LA GARANTIE.**



02_16

Runkonumero

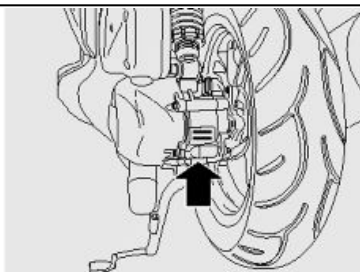
Runkonumero on lyöty rungon keskusputkeen. Sen lukemiseksi on avattava käyttöpaslokeri ja poistettava lokeroon sijoitettu suoja.

Runko n°:

Numéro de cadre

Le numéro de cadre est estampillé sur le tube central du cadre. Pour le lire, il faut ouvrir le coffre porte-documents et retirer la protection encastrée.

Cadre n° :



02_17

Moottorinumero

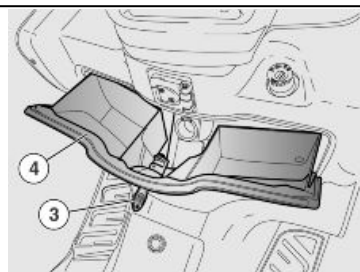
Moottorinumero on lyöty takavaimentimen alatuon lähetyville.

Moottori n°:

Numéro du moteur

Le numéro de moteur est estampillé à proximité du support inférieur de l'amortisseur arrière.

Moteur n° :



02_18

Etuluukun avaus (02_18)

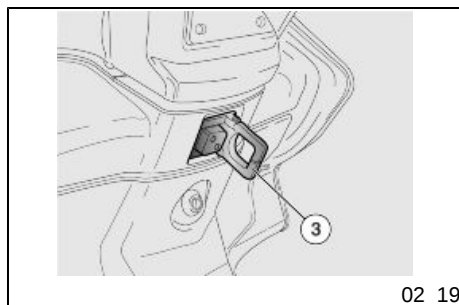
Hansikaslokeron ansiosta kaikkia tavaroita ei tarvitse aina ottaa mukaan, kun ajoneuvo pysäköidään.

- Laita avain «3» lukkoon.
- Paina avainta ja kierrä sitä vastapäivään.
- Avaa tavaratilan luukku «4».

Ouverture du compartiment de rangement avant (02_18)

Grâce à l'utilisation du coffre porte-documents, il n'est pas nécessaire de porter avec soi des objets encombrants à chaque fois que l'on stationne le véhicule.

- Insérer la clé «3» dans la fermeture.



- Appuyer sur la clé et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Ouvrir le volet «4» de la boîte à gants.

Laukkukoukku (02_19)

Kassikoukku «3» sijaitsee sisäkilvessä etuosassa.

HUOMIO



ÄLÄ RIPUSTA KASSIKOUKKUUN LIIAN SUURIKOKOISIA KASSEJA TAI PAKKAUKSIA, KOSKA NE VOIVAT AIHEUTTAA VAARATILANTEITA HANKALOITTAMALLA AJOA JA JALKOJEN KÄYTTÖÄ.

Tekniset ominaisuudet

Sallittu maksimipaino:

1,5 kg

Crochet Porte-sac (02_19)

Le crochet porte-sac «3» est situé sur le tablier interne, dans la partie avant.

ATTENTION

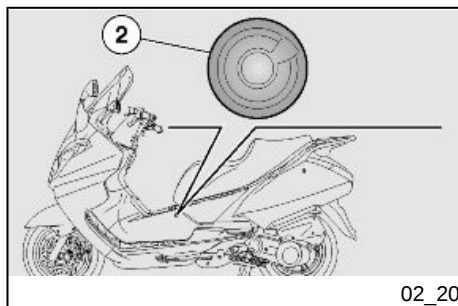


NE PAS SUSPENDRE AU CROCHET DES SACS OU DES SACOCHES TROP VOLUMINEUX CAR ILS POURRAIENT COMPROMETTRE SÉRIEUSEMENT LA MANIABILITÉ DU VÉHICULE OU LE MOUVEMENT DES PIEDS.

Caractéristiques techniques

Poids maximum admis

1,5 kg



Interphone-asennussarjan valmius (02_20)

Vain erityisvarustetuissa ajoneuvoissa.

- Etukilven sisäosassa sijaitsee pistorasia kypäräpuhelimelle.
- Keskiputken oikealle ja vasemmalle sivulle on sijoitettu kaksi standardityyppistä liitäntäpistettä jakkiliittimille «2» kypäräpuhelimien/mikrofonin liitäntää varten.

Asennus on annettava valtuutetun **aprilia-huoltoliikkeen hoidettavaksi.**

Prévu pour recevoir le kit interphone (02_20)

Uniquement pour les véhicules équipés de ce dispositif.

- À l'intérieur du tablier avant, une prise d'alimentation pour centrale interphone est préinstallée.
- Sur les carénages droit et gauche du tunnel central sont aménagées deux prises jack de type standard «2» pour le raccordement des écouteurs interphone/microphone.

Pour l'installation, s'adresser à un **Concessionnaire Officiel Aprilia.**

ATLANTIC 300 i.e.



Luku 03

Käyttö

Chap. 03

L'utilisation

Tarkastukset**HUOMIO**

ENNEN AJOA ON SUORITETTAVA AINA AJONEUVON ESITARKASTUS TAULUKON MUKAISESTI, JOLLOIN AJONEUVON OIKEA JA TURVALLINEN TOIMINTA ON TAATTU. NÄIDEN TARKASTUSTEN LAIMINLYÖNTI SAATTAA AIHEUTTAA VAKAVIA HENKILÖVAMMOJA SEKÄ VAURIOITTAA AJONEUVOA.

ÄLÄ EPÄRÖI KÄÄNTYÄ VALTUUTETUN APRILIA-HUOLTOPALVELUN PUOLEEN, MIKÄLI ET YMMÄRRÄ JOITAKIN TOIMINTOJA TAI HAVAITSET TAI EPÄILET TOIMINTAHÄIRIÖITÄ.

TARKASTUS VIE ERITTÄIN VÄHÄN AIKAA JA SE LISÄÄ TURVALLISUUTTA OLEELLISESTI.

Controles**ATTENTION**

AVANT LE DÉPART, EFFECTUER TOUJOURS UN CONTRÔLE PRÉLIMINAIRE DU VÉHICULE, EN VUE D'UN FONCTIONNEMENT CORRECT ET EN SÉCURITÉ, COMME DÉCRIT SUR LE TABLEAU. LE MANQUE D'EXÉCUTION DE CES OPÉRATIONS PEUT PROVOQUER DES LÉSIONS CORPORELLES GRAVES OU DES DOMMAGES GRAVES AU VÉHICULE.

NE PAS HÉSITER À S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA, SI ON NE COMPREND PAS LE FONCTIONNEMENT DE CERTAINES COMMANDES OU SI ON RENCONTRE OU SUSPECTE DES ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT.

LE TEMPS NÉCESSAIRE À UNE VÉRIFICATION EST EXTRÊMEMENT LIMITÉ ET LA SÉCURITÉ QUI EN DÉCOULE EST CONSIDÉRABLE.

ALKUTARKASTUKSET

Etu- ja takalevyjarru

Tarkasta käyttövipujen toiminta ja löysyys, nestetaso ja mahdolliset

CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES

Freins à disque avant et arrière

Contrôler le fonctionnement, la course à vide des leviers de

	vuodot. Tarkasta jarrupalojen kuluneisuus. Mikäli tarpeen, lisää jarrunestettä.
Jarruvivut	Tarkasta, että ne toimivat moitteettomasti voimaa käyttämättä. Voitele liitoskohdat, mikäli tarpeen.
Kaasukahva	Tarkasta, että se toimii moitteettomasti voimaa käyttämättä ja että se voidaan avata ja sulkea täysin ohjauksen kaikissa asennoissa. Säädä ja/tai voitele, mikäli tarpeen.
Moottoriöljy	Tarkasta ja/tai lisää, mikäli tarpeen.
Pyörät/renkaat	Tarkasta renkaiden kulutuspintojen kunto, ilmanpaine, kuluneisuus ja mahdolliset vauriot.
Ohjaus	Tarkasta, että liike on tasainen, esteetön ja ettei välystä tai löysyyttä ole.
Sivu- ja keskiseisontatuki	Tarkasta, että ne toimivat moitteettomasti voimaa käyttämättä ja että jousien paine palauttaa ne takaisin normaaliasentoon. Mikäli tarpeen, voitele liitos- ja nivelkohdat.
Kiinnitysosat	Tarkasta, etteivät kiinnitysosat ole löystyneet.

	commande, le niveau de liquide et les fuites éventuelles. Vérifier l'usure des plaquettes. Si nécessaire, effectuer le remplissage du liquide de frein.
Leviers de frein	Contrôler qu'ils fonctionnent doucement. Lubrifier les articulations si nécessaire.
Accélérateur	Contrôler qu'il fonctionne doucement et qu'on peut l'ouvrir et le fermer complètement, dans toutes les positions de la direction. Régler et/ou lubrifier, si nécessaire.
Huile moteur	Contrôler et/ou remplir, si nécessaire.
Roues / pneus	Contrôler l'état des surfaces des pneus, la pression de gonflage, l'usure et les éventuels dommages.
Direction	Contrôler que la rotation est homogène, fluide et exempte de jeu ou de relâchements.
Béquille latérale et béquille centrale	Contrôler qu'elles fonctionnent doucement et que la tension des ressorts les ramène en position normale. Lubrifier les joints et articulations, si nécessaire.

	Mikäli tarpeen, säädä tai kiristä niitä.	Éléments de fixation	Vérifier le bon serrage des éléments de fixation. Le cas échéant, régler ou serrer.
Polttoainesäiliö	Tarkasta polttoaineen määrä ja lisää, mikäli tarpeen. Tarkasta, onko piirissä vuotoja tai tukoksia. Tarkasta, että polttoainesäiliön korkki on suljettu oikein.	Réservoir de carburant	Contrôler le niveau et ravitailler, si nécessaire. Contrôler les éventuelles fuites ou occlusions dans le circuit. Contrôler la bonne fermeture du bouchon de carburant.
Jäähdytysneste	Jäähdytysnesteen taseausäiliön nestetaso tulee olla merkkien «MIN» ja «MAX» välillä.	Liquide de refroidissement	Le niveau de liquide dans le vase d'expansion doit être compris entre les repères « MIN » et « MAX ».
Moottorin sammutuskatkaisin	Tarkasta oikea toiminta.	INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR	Contrôler le bon fonctionnement.
Valot, merkkivalot, äänimerkki ja sähköiset laitteet.	Tarkasta, että äänimerkit sekä näkyvät merkit toimivat oikein. Vaihda vioittuneet lamput.	Feux, voyants, klaxon et dispositifs électriques	Contrôler le fonctionnement correct des dispositifs sonores et visuels. Remplacer les ampoules ou intervenir en cas de panne.

Täytöt

HUOMIO



POLTTOAINE, JOTA KÄYTETÄÄN KIPINÄSYTYTTEISISSÄ MOOTTOREISSA, ON ERITTÄIN TULENARKAA JA SE VOI OLLA

Ravitaillements

ATTENTION



LE CARBURANT UTILISÉ POUR LA PROPULSION DES MOTEURS À EXPLOSION EST EXTRÊMEMENT INFLAMMABLE ET PEUT DEVENIR EX-

RÄJÄHDYSALTISTA TIETYISSÄ
TILANTEISSA. SÄILIÖN TÄYTTÖ JA
HUOLTOTOIMENPITEET TULEE
TEHDÄ TUULETETUSSA TILASSA
MOOTTORIN OLLESSA
SAMMUKSISSA. ÄLÄ TUPAKOI
SÄILIÖN TÄYTÖN AIKANA TAI
POLTTOAINEHÖYRYJEN LÄHELLÄ,
VÄLTÄ EHDOTTOMASTI
AVOLIEKKIEN, KIPINÖIDEN TAI
MINKÄ TAHANSA MUUN
KIPINÄLÄHTEEEN KOSKETUSTA,
JOKA VOI AIHEUTTAA
POLTTOAINEEN SYTTYMISEN TAI
RÄJÄHTÄMISEN. VÄLTÄ MYÖS
POLTTOAINEEN ROISKUMISTA
SÄILIÖN TÄYTTÖAUKOSTA, SILLÄ
POLTTOAINE VOI SYTTYÄ
PÄÄSTESSÄÄN KOSKETUKSIIN
MOOTTORIN KUUMIEN PINTOJEN
KANSSA. MIKÄLI POLTTOAINETTA
ROISKUU VAHINGOSSA, TARKASTA,
ETTÄ ALUE ON TÄYSIN KUIVUNUT
ENNEN SKOOTTERIN
KÄYNNISTÄMISTÄ. POLTTOAINE
LAAJENEE KUUMUUDESSA JA
AURINGONPAISTEESSA. ÄLÄ SIKSI
TÄYTÄ SÄILIÖTÄ KOSKAAN AIVAN
TÄYTEEN. SULJE KORKKI
HUOLELLISESTI TÄYTÖN JÄLKEEN.
VÄLTÄ POLTTOAINEEN
JOUTUMISTA IHOILLE TAI NIELUUN,
HÖYRYJEN HENGITTÄMISTÄ, ÄLÄKÄ
KOSKAAN SIIRRÄ POLTTOAINETTA
ASTIASTA TOISEEN PUTKEN
AVULLA.

PLOSIF SOUS CERTAINES CONDI-
TIONS. IL EST PRÉFÉRABLE D'EF-
FECTUER LE RAVITAILLEMENT ET
LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN
DANS UNE ZONE VENTILÉE ET À MO-
TEUR ÉTEINT. NE PAS FUMER LORS
DU RAVITAILLEMENT NI À PROXIMI-
TÉ DES VAPEURS DE CARBURANT,
ÉVITER ABSOLUMENT LE CONTACT
AVEC DES FLAMMES NUES, DES
ÉTINCELLES ET TOUTE AUTRE
SOURCE SUSCEPTIBLE D'EN PRO-
VOQUER L'ALLUMAGE OU L'EXPLO-
SION. ÉVITER ÉGALEMENT LA SOR-
TIE DE CARBURANT PAR LA GOU-
LOTTE DE REMPLISSAGE, CAR IL
POURRAIT PRENDRE FEU AU CON-
TACT DES SURFACES BRÛLANTES
DU MOTEUR. AU CAS OÙ DU CARBU-
RANT SERAIT ACCIDENTELLEMENT
VERSÉ, VÉRIFIER QUE LA ZONE EST
COMPLÈTEMENT SÈCHE, AVANT DE
DÉMARRER LE VÉHICULE. LE CAR-
BURANT SE DILATE SOUS L'EFFET
DE LA CHALEUR ET SOUS L'ACTION
DU RAYONNEMENT SOLAIRE ; PAR
CONSÉQUENT, NE JAMAIS REMPLIR
LE RÉSERVOIR À RAS BORD. REFER-
MER SOIGNEUSEMENT LE BOU-
CHON APRÈS AVOIR TERMINÉ LE
REMPLOISSAGE. ÉVITER QUE LA
PEAU N'ENTRE EN CONTACT AVEC
LE CARBURANT, NE PAS INHALER
LES VAPEURS, NE PAS INGÉRER ET
NE PAS TRANSVASER D'UN RÉCI-
PIENT À L'AUTRE EN EMPLOYANT
UN TUYAU.

HUOMIO

**ÄLÄ PÄÄSTÄ POLTTOAINETTA
YMPÄRISTÖÖN.**

HUOMIO

PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

ATTENTION

**NE PAS RÉPANDRE DE CARBURANT
DANS L'ENVIRONNEMENT.**

ATTENTION

**TENIR HORS DE PORTÉE DES EN-
FANTS.**

Käytä ainoastaan lyijytöntä korkeakoktaanista polttoainetta, jonka oktaanin vähimmäisluku on 95 (RON) ja 85 (MON).

Tekniset ominaisuudet

**Säiliön tilavuus (varasäiliö mukaan
luettuna)**

~ 9,5 l

Varasäiliö:

~ 1,5 l

Utiliser uniquement de l'essence super sans plomb, avec un indice d'octane minimum de 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.).

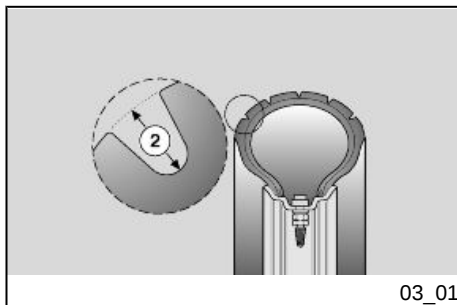
Caractéristiques techniques

**Capacité du réservoir (réserve inclu-
se) :**

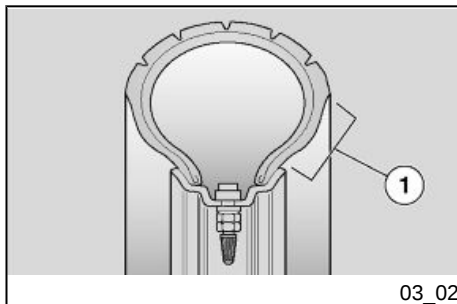
~ 9,5 l

Réserve du réservoir

~ 1,5 l



03_01



03_02

Rengaspaineet (03_01, 03_02)

Tässä skootterissa on sisärenkaattomat renkaat (tubeless).

HUOMIO



**TARKASTA RENGASPAINET
SÄÄNNÖLLISIN VÄLIAJOIN
YMPÄRISTÖN LÄMPÖTILASSA.**

JOS RENKAAT OVAT KUUMAT, MITTAUSTULOS ON VIRHEELLINEN. SUORITA MITTAUS AINA ENNEN PITKÄÄ AJOMATKAA JA SEN JÄLKEEN. JOS RENGASPAINET ON LIIAN KORKEA, RENKAAT EIVÄT VAIMENNA MAANPINNAN EPÄTASAISUUKSIA, JOTKA VÄLITTYVÄT NÄIN OHJAUSTANKOON. TÄMÄ VÄHENTÄÄ AJOMUKAVUUTTA JA MYÖS SKOOTTERIN PITOAKAARTEISSA.

JOS RENGASPAINET PUOLESTAAN ON RIITTÄMÄTÖN, RENKAIDEN SIVUOSAT «1» JOUTUVAT KOVEMMAN RASITUKSEN ALAISIKSI, JA RENGASKUMI VOI LUISUA VANTEEN REUNAN PÄÄLLE TAI SE VOI IRROTA. TÄSTÄ OLISI SEURAUKSENA SKOOTTERIN HALLINNAN MENETYS. KOVIEN JARRUTUSTEN YHTEYDESSÄ RENGAS VOI IRROTA VANTELTA. KAARTEISSA AJONEUVO VOI MYÖS

Pression des pneus (03_01, 03_02)

Ce véhicule est équipé de pneus sans chambre à air (Tubeless).

ATTENTION



CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT LA PRESSION DE GONFLAGE DES PNEUS À TEMPÉRATURE AMBIANTE.

SI LES PNEUS SONT CHAUDS, LA MESURE EST INCORRECTE. EFFECTUER LA MESURE SURTOUT AVANT ET APRÈS DE LONGS TRAJETS. SI LA PRESSION DE GONFLAGE EST TROP HAUTE, LES ASPÉRITÉS DU TERRAIN NE SONT PLUS AMORTIES ET SONT DONC TRANSMISES AU GUIDON, COMPROMETTANT AINSI LE CONFORT DE MARCHÉ ET RÉDUISANT ÉGALEMENT LA TENUE DE ROUTE DANS LES VIRAGES.

SI, INVERSEMENT, LA PRESSION DE GONFLAGE EST INSUFFISANTE, LES BORDS DES PNEUS «1» TRAVAILLENT D'AVANTAGE, LE PNEU POUVANT AINSI PATINER SUR LA JANTE, OU BIEN SE DÉTACHER, ENTRAÎNANT LA PERTE DE CONTRÔLE DU VÉHICULE. EN CAS DE FREINAGES BRUSQUES, LES PNEUS PEUVENT SORTIR DES JANTES. DANS LES VIRAGES, LE VÉHICULE POURRAIT FAIRE UNE EMBARDÉE. CONTRÔ-

LÄHTEÄ SIVULUISUUN. TARKASTA RENKAIDEN KULUTUSPINTOJEN KUNTO JA NIIDEN KULUNEISUUS, SILLÄ RENKAIDEN HUONO KUNTO HEIKENTÄÄ PITOJA JA AJONEUVON OHJATTAVUUTTA. JOISSAKIN RENGASTYYPEISSÄ, JOTKA SOPIVAT TÄHÄN SKOOTTERIIN, ON KULUNEISUUDEN TUNNISTIMET. KULUNEISUUDEN TUNNISTIMIA ON ERILAISIA.

KYSY JÄLLEENMYYYJÄLTÄSI LISÄTIETOJA SIITÄ, MITEN KULUNEISUUS TARKASTETAAN JUURI SINUN SKOOTTERISTASI. TARKASTA SILMÄMÄÄRÄISESTI RENKAIDEN KULUNEISUUS. JOS NE OVAT KULUNEET, VAIHDA NE UUSIIN. JOS RENKAAT OVAT VANHAT MUTTA EIVÄT KUITENKAAAN TÄYSIN KULUNEET, NESAATTAVAT KOVETTUA EIVÄTKÄ NE TÄLLÖIN TAKAA HYVÄÄ PITOJA. VAIHDA TÄSSÄ TAPAUKSESSA RENKAAT UUSIIN. VAIHDA KULUNEET RENKAAT. VAIHDE RENGAS MYÖS, JOS SEN VAURION KOKO ON YLI 5 MM. RENKAAN PAIKKAUKSEN JÄLKEEN PYÖRÄ ON TASAPAINOTETTAVA. KÄYTÄ AINOASTAAN VALMISTAJAN SUOSITTELEMIA RENGASKOKOJA. ÄLÄ ASENNASISÄRENKAILLA VARUSTETTUJA RENKAITA VANTEISIIN, JOTKA ON TARKOITETTU

LER L'ÉTAT DES SURFACES ET L'USURE, DANS LA MESURE OÙ DES PNEUS EN MAUVAIS ÉTAT COMPROMETTRAIENT L'ADHÉRENCE À LA ROUTE ET LA MANOEUVRABILITÉ DU VÉHICULE. CERTAINS TYPES DE PNEUS, HOMOLOGUÉS POUR CE VÉHICULE, SONT POURVUS D'INDICATEURS D'USURE. IL EXISTE DIFFÉRENTS TYPES D'INDICATEURS D'USURE.

S'INFORMER AUPRÈS DE SON REVENDEUR POUR LES MODALITÉS DE VÉRIFICATION DE L'USURE. VÉRIFIER VISUELLEMENT L'USURE DES PNEUS, LES FAIRE REMPLACER SI USÉS. SI LES PNEUS SONT VIEUX, MÊME SI NON COMPLÈTEMENT USÉS, ILS PEUVENT DURCIR ET COMPROMETTRE LA TENUE DE ROUTE. DANS CE CAS, FAIRE REMPLACER LES PNEUS. FAIRE REMPLACER LE PNEU S'IL EST USÉ OU SI UNE ÉVENTUELLE CREVAISON DANS LA ZONE DE LA BANDE DE ROULEMENT A DES DIMENSIONS SUPÉRIEURES À 5 MM. APRÈS AVOIR FAIT RÉPARER UN PNEU, FAIRE FAIRE L'ÉQUILIBRAGE DES ROUES. UTILISER UNIQUEMENT DES PNEUS AUX DIMENSIONS INDiquÉES PAR LE CONSTRUCTEUR. NE PAS FAIRE MONTER DES PNEUS DU TYPE À CHAMBRE À AIR SUR LES JANTES À LA PLACE DES PNEUS TUBELESS, ET INVERSEMENT. CONTRÔLER QUE

SISÄRENKAATTOMIIN RENKAISIIN, JA PÄINVASTOIN. TARKASTA, ETTÄ RENGASVENTTIILEISSÄ ON AINA SUOJAHATUT, JOTTA VÄLTÄT RENKAIDEN YLLÄTTÄVÄN TYHJENTYMISEN.

VAIHTO-, KORJAUS-, HUOLTO- JA TASAPAINOITUSTOIMENPITEET OVAT HYVIN TÄRKEITÄ. NE TULEE SUORITTA A SOPIVILLA VÄLINEILLÄ JA TARVITTA VALLA KOKEMUKSELLA. TÄMÄN VUOKSI SUOSITTELEMME KÄÄNTYMÄÄN APRILIAN VALTUUTETUN HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN TAI EDELLÄ MAINITTUIHIN TOIMENPITEISIIN ERIKOISTUNEEN RENGASLIIKKEEN PUOLEEN. JOS RENKAAT OVAT UUDET, NIIDEN PITO EI EHKÄ VIELÄ OLE PARAS MAHDOLLINEN: AJA ENSIMMÄISET KILOMETRIT VAROEN. ÄLÄ VOITELE NESTEELLÄ, JOKA EI SOVI RENKAISIIN.

LES VALVES DE GONFLAGE POSSÈDENT TOUJOURS LES BOUCHONS RESPECTIFS, AFIN D'ÉVITER QUE LES PNEUS NE SE DÉGONFLENT ACCIDENTELLEMENT.

LES OPÉRATIONS DE REMPLACEMENT, RÉPARATION, ENTRETIEN ET ÉQUILIBRAGE SONT TRÈS IMPORTANTES : ELLES DOIVENT ÊTRE RÉALISÉES À L'AIDE DES OUTILS APPROPRIÉS ET EN AYANT L'EXPÉRIENCE NÉCESSAIRE. POUR CETTE RAISON, IL EST CONSEILLÉ DE S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA OU À UN REVENDEUR/RÉPARATEUR DE PNEUS SPÉCIALISÉ POUR L'EXÉCUTION DES OPÉRATIONS PRÉCÉDENTES. SI LES PNEUS SONT NEUFS, ILS PEUVENT ÊTRE RECOUVERTS D'UNE PELLICULE GLISSANTE : CONDUIRE PRUDEMMENT LORS DES PREMIERS KILOMÈTRES. NE PAS ENDUIRE LES PNEUS AVEC UN LIQUIDE INAPPROPRIÉ.

HUOMIO



SKOOTTERIN MAKSIMIPAINOA EI SAA KOSKAAN YLITTÄÄ. SKOOTTERIN YLIKUORMITUS VAIKUTTAA SKOOTTERIN AJOVAKAUTEEN JA

ATTENTION



NE PAS DÉPASSER LA LIMITE MAXIMALE DE POIDS TRANSPORTABLE. LA SURCHARGE DU VÉHICULE EN COMPROMET LA STABILITÉ, LA MANIABILITÉ ET PEUT ENDOMMAGER LES PNEUS.

OHJAAVUUTEEN JA SE VOI
VAURIOITTAA RENKAITA.

Tekniset ominaisuudet

MAKSIMIKUORMITUS

210 kg

Caractéristiques techniques

Charge MAX

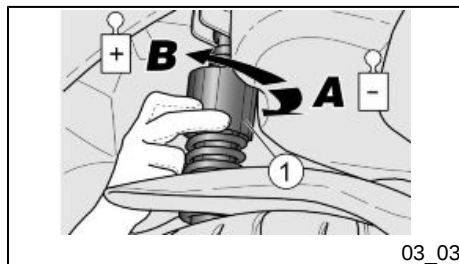
210 Kg

RENGASPAINEET

Eturenkaan paine (vain kuljettaja)	2,0 bar
Takarenkaan paine (vain kuljettaja)	2,2 bar
Eturenkaan paine (kuljettaja + matkustaja)	2,2 bar
Takarenkaan paine (kuljettaja + matkustaja)	2,4 bar

PRESSIÖN DES PNEUS

Pressiön pneu avant (pilote uniquement)	2,0 bars
Pressiön pneu arrière (pilote uniquement)	2,2 bars
Pressiön pneu avant (pilote + passager)	2,2 bars
Pressiön pneu arrière (pilote + passager)	2,4 bars



Iskunvaimentimien säätö (03_03)

Takajousitus koostuu kaksisuuntaisesta (vaimennus sisäänjoustossa/ulosjoustossa) iskunvaimentimesta, joka on kiinnitetty vaimenninkumityynyn avulla moottoriin.

Vakiosäätö, joka on asetettu tehtaalla, on asetettu noin 70 kg:n painoiselle

Reglage des amortisseurs (03_03)

La suspension arrière est composée d'un amortisseur à double effet (freinage en compression/extension), fixé au moteur par silentbloc.

Le réglage standard, réalisé en usine, est calculé pour un pilote pesant 70 kg environ. En fonction du poids ou d'exigences

kuljettajalle. Eri painon ja vaatimusten ollessa kyseessä säädä säätömutteria «1» kiintoavaimella (toimitetaan skootterin mukana) ja säädä jousitus sopivaksi.

diverses, agir sur la bague «1» avec la clé à secteur (fournie), en définissant de telle manière les conditions idéales de marche.

Nostosilmukkamutterin kierto suuntaan **A**: Jousen esikuormituksen vähentäminen. Skootterin jousitus on pehmeämpi. Käytä epätasaisella alustalla ajattaessa sekä ilman matkustaa ajattaessa.

Rotation de la bague vers **A** : Diminution de la tension du ressort. L'assiette du véhicule est plus souple. À utiliser sur routes irrégulières et pour la conduite sans passager.

Nostosilmukkamutterin kierto suuntaan **B**: Jousen esikuormituksen lisääminen. Skootterin jousitus on jäykempi. Käytä tasaisella tai normaalilla alustalla ajattaessa sekä matkustajan kanssa ajattaessa.

Rotation de la bague vers **B** : Augmentation de la précharge du ressort. L'assiette du véhicule est plus rigide. À utiliser sur chaussée lisse ou normale et pour conduite avec passager.

Etu- ja takajousituksen tarkastus

Inspection des suspensions avant et arrière

Vaihda etujousituksen öljy Määräaikaishuoltotaulukon mukaisesti.

Faire vidanger l'huile de la suspension avant en fonction du Tableau d'entretien programmé.

Tarkasta seuraavat seikat säännöllisin väliajoin:

Effectuer périodiquement les contrôles suivants :

- Pidä etujarruvipu pohjassa, paina ohjaustankoa toistuvasti alaspäin siten, että haarukka painuu alemmas.
- Liikkeen tulee olla jatkuvaa eikä putkissa saa olla merkkejä öljystä.
- Tarkasta, että kaikki osat ovat kunnolla kiinni. Tarkasta myös

- Avec le levier de frein avant actionné, appuyer à plusieurs reprises sur le guidon, en faisant s'enfoncer la fourche.
- La course doit être progressive et il ne doit pas y avoir de traces d'huile sur les tiges.

etu- ja takajousituksen liitosten toiminta.

HUOMIO



ANNA ETUJOUSITUKSEN ÖLJYN VAIHTO APRILIAN VALTUUTETUN HUOLTOLIIKKEEN HOIDETTAVAKSI. HUOLTOLIIKE TAKAA TARKAN JA NOPEAN HUOLLON.

HUOMIO



MIKÄLI TOIMINTAHÄIRIÖITÄ ESIINTYY TAI JOS AMMATTILAISTEN TOIMENPITEET OVAT TARPEEN, KÄÄNNY valtuutetun aprilia-huoltoliikkeen PUOLEEN.

- Contrôler le serrage de tous les organes et la fonctionnalité des articulations des suspensions avant et arrière.

ATTENTION



POUR VIDANGER L'HUILE DE LA SUSPENSION AVANT, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia, QUI GARANTIRA UN SERVICE SOIGNÉ ET RAPIDE.

ATTENTION



EN CAS D'ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT OU SI L'INTERVENTION DU PERSONNEL SPÉCIALISÉ S'AVÈRE NÉCESSAIRE, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

Sisäänajo

Moottorin sisäänajo on oleellista sen kestävyys ja oikean toiminnan takaamiseksi. Aja, jos mahdollista, hyvin mutkikkaita ja/tai kumpuilevia teitä, jolloin moottori, jousitukset ja jarrut tulevat ajettua sisään tehokkaasti.

Seuraa seuraavia ohjeita:

Rodage

Le rodage du moteur est fondamental pour en garantir la durée de vie et le bon fonctionnement. Parcourir, si possible, des routes sinueuses et/ou vallonnées, où le moteur, les suspensions et les freins soient soumis à un rodage plus efficace.

Suivre les indications suivantes :

- Älä käännä kaasukahvaa erittäin alhaisilla kierrosluvuilla, sekä sisäänajon aikana että sen jälkeen.
- **0-100 km (0-62 mailia)** Käytä jarruja varoen ensimmäisten 100 km:n (62 mailin) aikana, vältä äkkinäisiä ja pitkäkestoisia jarrutuksia. Tällä tavoin jarrulevyjen ja jarrupalojen väliset kitkaominaisuudet saadaan optimaaliseksi.
- **0-500 km (0-312 mailia)** Ensimmäisten 500 km:n (312 mailin) aikana skootterilla saa ajaa korkeintaan 80 % sen maksiminopeudesta.
- Vältä ajamasta pitkiä matkoja tasaisella vauhdilla.
- **Ensimmäisten 1000 km:n (625 mailin) jälkeen** lisää nopeutta vaihteittain maksiminopeuteen saakka.

HUOMIO



ENSIMMÄISTEN 1000 KILOMETRIN (625 MAILIN) JÄLKEEN ON SUORITETTAVA MÄÄRÄAIKAISHUOLTOTAULUKON SARAKKEEN "SISÄÄNAJON LOPPU" TARKASTUKSET, JOTTA VÄLTYYTTÄISIIN AJAJAAN TAI MUIHIN HENKILÖIHIN SEKÄ AJONEUVOON KOHDISTUVILTA VAHINGOILTA.

- Ne pas tourner complètement la poignée d'accélérateur aux bas régimes, aussi bien pendant qu'après le rodage.
- **0-100 km (0-62 mi)** Lors des premiers 100 km (62 mi), agir avec prudence sur les freins et éviter les freinages brusques et prolongés. Cela permet un correct ajustement du matériau de frottement des plaquettes sur le disque de frein.
- **0-500 km (0-312 mi)** Lors des premiers 500 km (312 mi), ne pas conduire le véhicule au delà de 80% de la vitesse maximale prévue.
- Éviter de maintenir, sur des longs trajets, une vitesse constante.
- **Après les premiers 1000 km (625 mi)**, augmenter progressivement la vitesse jusqu'à atteindre le rendement maximum.

ATTENTION



APRÈS LES PREMIERS 1000 KM (625 MI) DE FONCTIONNEMENT, RÉALISER LES CONTRÔLES PRÉVUS DANS LA COLONNE "FIN DU RODAGE" DU TABLEAU D'ENTRETIEN PROGRAMMÉ, AFIN D'ÉVITER DE SE BLESSER, DE BLESSER LES AUTRES ET/OU D'ENDOMMAGER LE VÉHICULE.

HUOMAUTUS

VASTA 1000 KM:N (625 MAILIN) SISÄÄNAJON JÄLKEEN ON MAHDOLLISTA SAAVUTTA SKOOTTERIN MAKSIMIKIIHDYTYS JA -NOPEUS.

N.B.

SEULEMENT APRÈS LES PREMIERS 1 000 KM (625 MI) DE RODAGE, IL EST POSSIBLE D'OBTENIR LES MEILLEURES PERFORMANCES D'ACCÉLÉRATION ET DE VITESSE DU VÉHICULE.

Moottorin käynnistys (03_04, 03_05, 03_06, 03_07, 03_08, 03_09, 03_10, 03_11)

Demarrage du moteur (03_04, 03_05, 03_06, 03_07, 03_08, 03_09, 03_10, 03_11)

HUOMIO

PAKOKAASUT SISÄLTÄVÄT HIILIMONOKSIDIA, JOKA ON HENGITETTYNÄ ERITTÄIN MYRKYLLISTÄ. VÄLTÄ KÄYNNISTÄMÄSTÄ AJONEUVOA SULJETUISSA TILOISSA SEKÄ TILOISSA, JOISSA EI OLE RIITTÄVÄÄ TUULETUSTA.

MIKÄLI TÄTÄ OHJETTA EI NOUDATETA, TÄMÄ VOI AIHEUTTA PYÖRTYMISEN JA JOPA TUKEHTUMISEN.

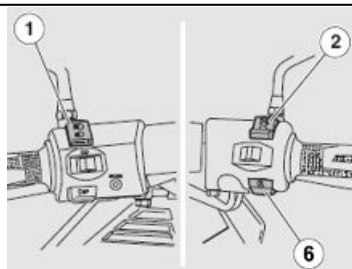
ÄLÄ NOUSE AJONEUVON PÄÄLLE SEN KÄYNNISTÄMISEKSI. ÄLÄ KÄYNNISTÄ MOOTTORIA SILLOIN, KUN SKOOTTERI ON SIVUSEISONTAJALAN VARASSA.

ATTENTION

LES GAZ D'ÉCHAPPEMENT CONTIENNENT DU MONOXYDE DE CARBONE, SUBSTANCE EXTRÊMEMENT NOCIVE SI INHALÉE PAR L'ORGANISME. ÉVITER DE DÉMARRER LE MOTEUR DANS DES ESPACES FERMÉS OU INSUFFISAMMENT VENTILÉS.

L'INOBSERVANCE DE CETTE RECOMMANDATION POURRAIT COMPORTER UNE PERTE DE CONNAISSANCE, VOIRE LA MORT PAR ASPHYXIE.

NE PAS MONTER SUR LE VÉHICULE POUR LE DÉMARRER. NE PAS DÉMARRER LE MOTEUR LORSQUE LE VÉHICULE EST APPUYÉ SUR LA BÉQUILLE LATÉRALE.



03_04

- Ennen moottorin käynnistämistä on ajoneuvo asetettava keskiseisontatuen varaan.
- Varmista, että valokatkaisin «1» on asennossa «lähivalot».
- Aseta moottorin sammutuskytkin «2» asentoon «ON» (joissakin maissa).
- Pour le démarrage du moteur, positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- S'assurer que l'inverseur feux «1» est sur «feu de croisement».
- Positionner sur «ON» l'interrupteur d'arrêt moteur «2» (pour les pays où cela est prévu).

- Käännä avain asentoon «3» ja kytke virtakytkin asentoon «ON».
- Tourner la clé «3» et positionner l'interrupteur d'allumage sur «ON».

HUOMIO**TÄLLÖIN:**

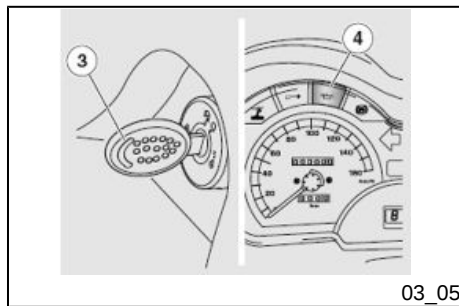
KOJELAUTAAN MOOTTORIÖLJYNPAINEEN MERKKIVALO «4», JOKA JÄÄ PALAMAAN KUNNES MOOTTORI KÄYNNISTYY.

MIKÄLI AJONEUVO EI KÄYNNISTY TAI JOS MOLEMMAT MERKKIVALOT EIVÄT SAMMU KOLMEN SEKUNNIN KULUTTUA, OTA YHTEYTTÄ APRILIAN VALTUUTETTUUN HUOLTOLIIKKEESEEN.

ATTENTION**À CET INSTANT :**

LE VOYANT DE PRESSION D'HUILE MOTEUR «4» S'ALLUME SUR LE TABLEAU DE BORD ET IL RESTERA ALLUMÉ JUSQU'AU DÉMARRAGE DU MOTEUR.

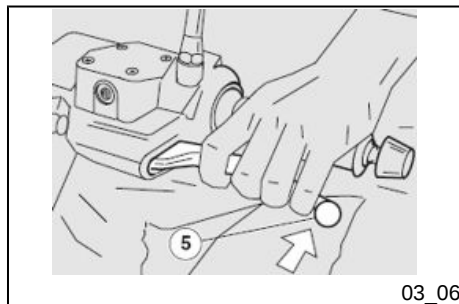
S'IL NE S'ALLUME PAS OU SI APRÈS LES TROIS PREMIÈRES SECONDES LES DEUX VOYANTS NE S'ÉTEIGNENT PAS, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.



03_05

- Pidä ainakin toinen pyörä paikallaan käyttämällä jarruvipua «5». Jos näin ei tehdä, käynnistysrele ei saa sähkövirtaa eikä moottori käynnisty.
- Paina käynnistyspainiketta «6» kiihdyttämättä ja päästä se heti, kun moottori käynnistyy.

- Bloquer au moins une roue, en actionnant le levier de frein «5». Autrement, le courant n'arrive pas au relais de démarrage et le moteur ne démarre pas.
- Appuyer sur le bouton de démarrage «6» sans accélérer et le relâcher dès que le moteur démarre.



03_06

HUOMAUTUS

JOS SKOOTTERIA EI OLE KÄYTETTY PITKÄÄN AIKAAN, TEE PITKÄN SEISONTA-AJAN JÄLKEISET KÄYNNISTYSTOIMENPITEET.

HUOMAUTUS

VÄLTÄÄKSESI AKUN LIALLISTA KULUMISTA ÄLÄ PIDÄ KÄYNNISTYSPAINIKETTA ALHAALLA YLI VIITTÄ SEKUNTIA (KYMMENTÄ SEKUNTIA PITKÄN SEISONTA-AJAN JÄLKEEN). JOS MOOTTORI EI KÄYNNISTY TÄNÄ AIKANA, ODOTA KYMMENEN SEKUNTIA JA TOISTA TOIMENPIDE.

HUOMIO

VÄLTÄ PAINAMASTA KÄYNNISTYSPAINIKETTA «6» MOOTTORIN OLLESA KÄYNNISSÄ: KÄYNNISTYSMOOTTORI VOI VAURIOITUA.

N.B.

SI LE VÉHICULE N'A PAS ÉTÉ UTILISÉ PENDANT UNE LONGUE PÉRIODE, EFFECTUER LES OPÉRATIONS CORRESPONDANTES AU DÉMARRAGE APRÈS UNE LONGUE INACTIVITÉ.

N.B.

POUR ÉVITER UNE CONSOMMATION EXCESSIVE DE LA BATTERIE, NE PAS APPUYER SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE PENDANT PLUS DE CINQ SECONDES (DIX EN CAS DE DÉMARRAGE APRÈS UNE LONGUE INACTIVITÉ). SI LE MOTEUR NE DÉMARRE PAS DANS CET INTERVALLE DE TEMPS, ATTENDRE DIX SECONDES ET RÉPÉTER LA PROCÉDURE.

ATTENTION

ÉVITER D'APPUYER SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE «6» LORSQUE LE

**MOTEUR TOURNE: CELA POURRAIT
ENDOMMAGER LE DÉMARREUR.**

HUOMIO

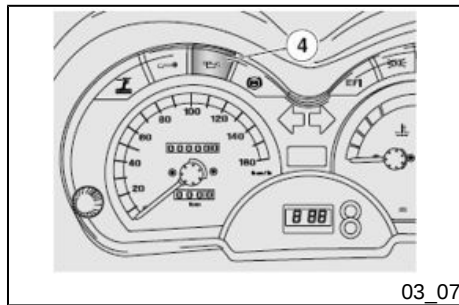


MOOTTORIN KÄYNNISTYTTYÄ
MOOTTORIÖLJYNPAINEEN
MERKKIVALON «4» TULEE SAMMUA.
JOS MERKKIVALO JÄÄ PALAMAAN
TAI SYTTY MOOTTORIN
NORMAALIN KÄYNNIN AIKANA, SE
MERKITSEE LIIAN ALHAISTA
MOOTTORIÖLJYPAINETTA.
SAMMUTA TÄSSÄ TAPAUKSESSA
MOOTTORI VÄLITTÖMÄSTI JA OTA
YHTEYTTÄ VALTUUTETTUUN
APRILIA-HUOLTOLIIKKEESEEN.
JOTTA ET VAURIOITA MOOTTORIN
OSIA, ÄLÄ KÄYTÄ SKOOTTERIA
MOOTTORIÖLJYN MÄÄRÄN
OLLESSA LIIAN PIENI.

ATTENTION



UNE FOIS LE MOTEUR DÉMARRÉ, LE
VOYANT DE PRESSION D'HUILE MO-
TEUR «4» DOIT S'ÉTEINDRE. SI LE
VOYANT RESTE ALLUMÉ OU S'IL
S'ALLUME LORS DU FONCTIONNE-
MENT NORMAL DU MOTEUR, CELA
SIGNIFIE QUE LA PRESSION D'HUILE
MOTEUR DANS LE CIRCUIT EST IN-
SUFFISANTE. DANS CE CAS, ARRÊ-
TER IMMÉDIATEMENT LE MOTEUR
ET S'ADRESSER À UN CONCESSION-
NAIRE OFFICIEL APRILIA. NE PAS
UTILISER LE VÉHICULE AVEC UNE
QUANTITÉ INSUFFISANTE D'HUILE
MOTEUR, AFIN D'ÉVITER D'ENDOM-
MAGER LES ORGANES DU MOTEUR.



03_07

- Pidä ainakin toinen jarruvipu painettuna, älä käytä kaasua ennen liikkeelle lähtöä.

HUOMIO

**VÄLTÄ ÄKKINÄISIÄ
LIIKKEELLELÄHTÖJÄ MOOTTORIN
OLLESSA KYLMÄ.**

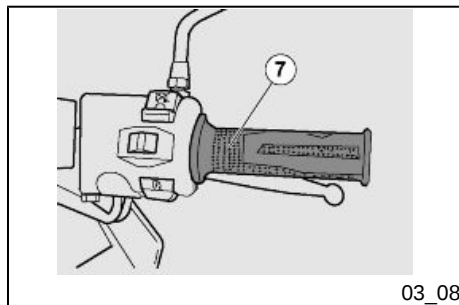
**HAITALLISTEN PÄÄSTÖJEN JA
POLTTOAINEEN LIALLISEN
KULUTUKSEN RAJOITTAMISEKSI
HYVÄ LÄMMITTÄÄ MOOTTORI
AJAMALLA RAJOITETULLA
NOPEUDELLA ENSIMMÄISET
AJOKILOMETRIT.**

- Tenir actionné au moins un levier de frein et ne pas accélérer avant le départ.

ATTENTION

**NE PAS EFFECTUER DE DÉPARTS
BRUSQUES À MOTEUR FROID.**

**POUR LIMITER L'ÉMISSION DANS
L'AIR DES SUBSTANCES POLLUAN-
TES ET LA CONSOMMATION DE CAR-
BURANT, IL EST CONSEILLÉ DE
CHAUFFER LE MOTEUR EN ROU-
LANT À FAIBLE VITESSE AU COURS
DES PREMIERS KILOMÈTRES.**



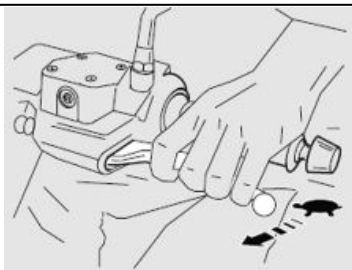
03_08

Lähtiessäsä liikkeelle:

- Päästä kaasukahva «7» (asento A), vedä takajarrusta ja laske ajoneuvo seisontatuelle.
- Nouse ajoneuvon selkään ja pidä ainakin yksi jalka maassa tasapainon säilyttämiseksi.
- Säädä taustapeilien kaltevuus sopivaksi.

Pour partir :

- Relâcher la poignée d'accélérateur «7» (pos. A), actionner le frein arrière et faire descendre le véhicule de la béquille.
- Monter sur le véhicule et, pour des raisons de stabilité, conserver au moins un pied posé au sol.
- Régler correctement l'inclinaison des rétroviseurs.



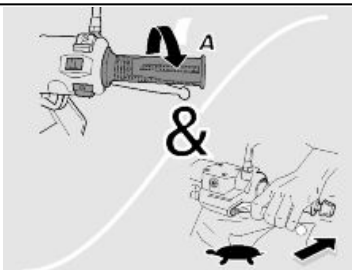
03_09

HUOMIO

TUTUSTU SIVUPEILIEN KÄYTTÖÖN AJONEUVON OLLESSA PYSÄHDYKSISSÄ. PEILIN PINTA ON KUPERA, JOTEN KOHTEET NÄYTTÄVÄT OLEVAN LÄHEMPÄNÄ KUIN NE TODELLISUUDESSA OVAT. TÄLLAISET LAAJAKULMAPEILIT NÄYTTÄVÄT LAAJAN ALUEEN, JA AINOASTAAN KOKEMUS OPETTAARVIOIMAAN PERÄSSÄ KULKEVIEN AJONEUVOJEN VÄLIMATKAN.

ATTENTION

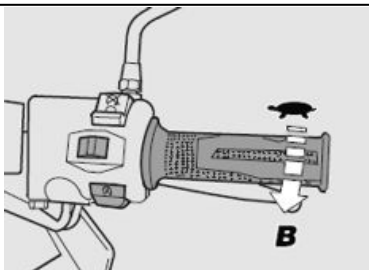
LE VÉHICULE ARRÊTÉ, SE FAMILIARISER À L'UTILISATION DES RÉTROVISEURS. LA SURFACE RÉFLÉCHISSANTE EST CONVEXE, C'EST POURQUOI LES OBJETS SEMBENT PLUS ÉLOIGNÉS QU'ILS NE LE SONT RÉELLEMENT. CES RÉTROVISEURS OFFRENT UNE VISION GRAND-ANGLE ET SEULE L'EXPÉRIENCE PERMET D'ESTIMER LA DISTANCE DES VÉHICULES QUI SUIVENT.



03_10

- Vapauta jarruvipu ja kiihdytä kääntäen hiukan kaasukahvaa; skootteri lähtee liikkeelle.

- Relâcher le levier de frein et accélérer, en tournant modérément la poignée d'accélérateur ; le véhicule commencera à avancer.



03_11

HUOMIO

ÄLÄ KIIHDYTÄ TAI JARRUTA TOISTUVASTI TAI JATKUVASTI, KOSKA TÄLLÖIN SAATAT MENETTÄÄ YHTÄKKIÄ SKOOTTERIN HALLINNAN.

JOS HALUAT JARRUTTAA, HILJENNÄ VAUHTIA JA KÄYTÄ MOLEMPIA JARRUJA, JOTTA JARRUTUS ON TASAISTA. TÄLLÖIN JARRUPAINE KOHDISTUU TASAISESTI MOLEMPIIN JARRUIHIN.

PELKÄN ETU- TAI TAKAJARRUVIVUN KÄYTTÖ PIENENTÄÄ HUOMATTAVASTI JARRUTUSTEHOA, JA VAARANA ON, ETTÄ JOMPIKUMPI PYÖRISTÄ LUKKIUTUU. TÄMÄ AIHEUTTAISI PIDON MENETYKSEN. JOS JARRUTAT YLÄMÄESSÄ, HILJENNÄ

ATTENTION

NE PAS ACCÉLÉRER NI DÉCÉLÉRER À PLUSIEURS REPRIS ET EN CONTINU, PUISQU'ON POURRAIT PERDRE ACCIDENTELLEMENT LE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

EN CAS DE FREINAGE, DÉCÉLÉRER ET ACTIONNER LES DEUX FREINS POUR OBTENIR UNE DÉCÉLÉRATION UNIFORME, EN DOSANT LA PRESSION SUR LES ORGANES DE FREINAGE DE MANIÈRE APPROPRIÉE.

EN ACTIONNANT UNIQUEMENT LE FREIN AVANT OU UNIQUEMENT LE FREIN ARRIÈRE, ON RÉDUIT CONSIDÉRABLEMENT L'EFFORT DE FREINAGE, ET ON RISQUE DE BLOQUER UNE ROUE AVEC LA PERTE D'ADHÉRENCE CONSÉCUTIVE. EN CAS

NOPEUS TÄYSIN JA KÄYTÄ
AINOASTAAN JARRUJA
SKOOTTERIN PAIKALLAAN
PITÄMISEKSI.
MOOTTORIJARRUTUKSEN
KÄYTTÄMINEN SKOOTTERIN
PAIKALLAAN PITÄMISEKSI VOI
AIHEUTTAA VARIAATTORIN
YLIKUUMENEMISEN.

D'ARRÊT EN PENTE, DÉCÉLÉRER
COMPLÈTEMENT ET UTILISER UNI-
QUEMENT LES FREINS POUR IMMO-
BILISER LE VÉHICULE. L'UTILISA-
TION DU MOTEUR POUR IMMOBILI-
SER LE VÉHICULE PEUT PROVO-
QUER LA SURCHAUFFE DU VARIA-
TEUR.

HUOMIO



ENNEN KAARTEESEEN AJAMISTA
VÄHENNÄ NOPEUTTA TAI JARRUTA
SITEN, ETTÄ AJAT KAARTEEN
SOPIVALLA JA TASAISELLA
VAUHDILLA TAI HIUKAN
KIIHDYTTÄEN; VÄLTÄ
JARRUTTAMASTA TÄYDELLÄ
TEHOLLA: VAARA JOUTUA
SIVULUISTOON ON SUURI.

JARRUJEN KÄYTTÖ JATKUVASTI
ALAMÄISSÄ VOI JOHTAA JARRUJEN
KITKAOSIEN YLIKUUMENEMISEEN,
MIKÄ PUOLESTAAN HEIKENTÄÄ
JARRUTUSTEHOA. KÄYTÄ
MOOTTORIJARRUTUSTA HYVÄKSI
JA JARRUTA SAMALLA
MOLEMMILLA JARRUILLA SILLOIN
TÄLLÖIN. ÄLÄ AJA MOOTTORI
SAMMUSSA ALAMÄESSÄ.
MÄRÄLLÄ ALUSTALLA TAI MUULLA
VÄHÄPITOISELLA ALUSTALLA

ATTENTION



AVANT D'AMORCER UN VIRAGE, RÉ-
DUIRE LA VITESSE OU FREINER EN
TOURNANT À VITESSE MODÉRÉE ET
CONSTANTE OU EN LÉGÈRE ACCÉ-
LÉRATION ; ÉVITER DE FREINER AU
MAXIMUM : LES PROBABILITÉS DE
DÉRAPAGE SERAIENT ÉLEVÉES.

EN UTILISANT EN CONTINU LES
FREINS DANS LES DESCENTES, LES
GARNITURES DE FRICTION POUR-
RAIENT SURCHAUFFER, CE QUI RÉ-
DUIRAIT L'EFFICACITÉ DE FREINA-
GE. PROFITER DE LA COMPRESSION
DU MOTEUR CONJOINTEMENT À
L'UTILISATION INTERMITTENTE DES
DEUX FREINS. DANS LES TRAJETS
EN DESCENTE, NE PAS CONDUIRE
AVEC LE MOTEUR ÉTEINT. SUR
CHAUSSÉE MOUILLÉE OU À FAIBLE
ADHÉRENCE (ENNEIGÉE, VERGLA-
CÉE, BOUEUSE, ETC.), CONDUIRE À

AJAESSASI (LUMI, JÄÄ, MUTA, JNE.) AJA SOPIVALLA NOPEUDELLA JA VÄLTÄ ÄKKINÄISIÄ JARRUTUKSIA TAI SUUNNANMUUTOKSIA, JOTKA VOIVAT AIHEUTTAA PIDON MENETYKSEN. TÄMÄPUOLESTAAN VOI JOHTAA KAATUMISEEN. OTA HUOMIOON KAIKKI ESTEET JA MUUT AJOALUSTAN MUUTOKSET. EPÄYHTENÄISET TIENPINNAT, RAITEET, KAIVOT, TEIDEN AJORATAMERKINNÄT JA TYÖMAIDEN METALLISET LAATAT OVAT LIUKKAITA VESISATEELLA. NE TULEE SIKSI YLITTÄÄ MAHDOLLISIMMAN VAROVASTI ÄKKINÄISIÄ LIIKKEITÄ JA SKOOTTERIN KALLISTUSTA VÄLTÄEN.

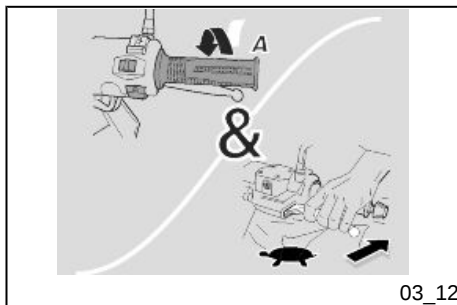
VITESSE MODÉRÉE, EN ÉVITANT LES FREINAGES OU MANŒUVRES BRUSQUES QUI POURRAIENT PROVOQUER LA PERTE D'ADHÉRENCE ET, PAR CONSÉQUENT, LA CHUTE. FAIRE ATTENTION À TOUT OBSTACLE OU TOUTE VARIATION DANS LA GÉOMÉTRIE DE LA CHAUSSÉE. LES ROUTES IRRÉGULIÈRES, LES RAILS DE CHEMIN DE FER, LES BOUCHES D'ÉGOUT, LES SIGNAUX INDICATEURS PEINTS SUR LA SURFACE ROUTIÈRE, LES PLAQUES MÉTALLIQUES DES CHANTIERS, DEVIENNENT GLISSANTES PAR TEMPS DE PLUIE. POUR CETTE RAISON, ILS DOIVENT ÊTRE TRAVERSÉS AVEC LA PLUS GRANDE PRUDENCE, EN CONDUISANT DE FAÇON MESURÉE ET EN INCLINANT LE VÉHICULE LE MOINS POSSIBLE.

Ongelmallinen käynnistys

Skootterin polttoainejärjestelmä säättää käynnistystä moottorin lämpötilan (lämmin/kylmä) sekä ympäristön lämpötilan ja vallitsevan ilmanpaineen mukaan.

Demarrage difficile

Le système d'alimentation du véhicule est en mesure de gérer le démarrage, aussi bien sur la base des conditions du moteur (chaud/froid) que de la température et de la pression ambiantes.



03_12

Moottorin sammutus (03_12)

- Päästä kaasukahva (asento A) ja vedä vähitellen jarruista ajoneuvon pysäyttämiseksi.
- Lyhytaikaisen pysähdysten aikana, pidä ainakin toista jarrukahvaa vedettynä.

HUOMIO



VÄLTÄ MOOTTORIN ÄKKINÄISTÄ SAMMUTUSTA, ÄKKINÄISTÄ JARRUTUSTA TAI JARRUJEN TÄYTTÄ KÄYTTÖÄ AINA KUN VAIN MAHDOLLISTA.

Arret du moteur (03_12)

- Relâcher la poignée d'accélérateur (pos. A) et actionner graduellement les freins pour arrêter le mouvement du véhicule.
- Durant une halte momentanée, tenir au moins un frein actionné.

ATTENTION

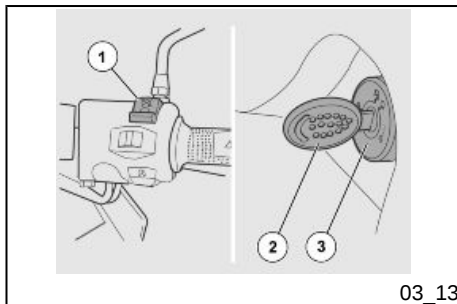


ÉVITER, AUTANT QUE POSSIBLE, L'ARRÊT BRUSQUE, LE RALENTISSEMENT SOUDAIN DU VÉHICULE ET LES FREINAGES AU MAXIMUM.

ATTENTION



GARER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT POUR ÉVITER QU'IL NE TOMBE.



03_13

HUOMIO



PYSÄKÖI AJONEUVO VAKAALLE
ALUSTALLE VAAKATASOON, JOTTA
AJONEUVO EI PÄÄSE KAATUMAAN.

ÄLÄ LAITA AJONEUVOA
NOJAAMAAN SEINÄÄ VASTEN
ÄLÄKÄ LASKE SITÄ MAAHAN
VAAKATASOON.

VARMISTA, ETTÄ AJONEUVO JA
VARSINKIN SEN KUUMAT OSAT
EIVÄT OLE VAARAKSI
KENELLEKÄÄN, LAPSET MUKAAN
LUKIEN. ÄLÄ JÄTÄ KÄYNNISSÄ
OLEVAA AJONEUVOA TAI AVAINTA
VIRTALUKKON ILMAN
VALVONTAA.

ÄLÄ ISTUUDU AJONEUVOLLE,
JONKA SEISONTATUKI ON
ALHAALLA.

NE PAS APPUYER LE VÉHICULE
CONTRE UN MUR, NE PAS L'ÉTEN-
DRE SUR LE SOL.

S'ASSURER QUE LE VÉHICULE, ET
EN PARTICULIER LES PARTIES BRÛ-
LANTES DE CELUI-CI, NE REPRÉ-
SENTENT AUCUN DANGER POUR
LES PERSONNES ET LES ENFANTS.
NE PAS LAISSER LE VÉHICULE SANS
SURVEILLANCE LORSQUE LE MO-
TEUR TOURNE OU AVEC LA CLÉ DE
CONTACT INSÉRÉE DANS L'INTER-
RUPTEUR D'ALLUMAGE.

NE PAS S'ASSEOIR SUR LE VÉHICU-
LE AVEC LA BÉQUILLE ABAISSÉE.

- Pysäytä ajoneuvo.
- Aseta moottorin sammutuskytkin «1» asentoon **OFF**.
- Kierrä avainta «2» ja vie virtakytkin «3» asentoon **OFF**.
- Aseta ajoneuvo seisontatuen varaan.
- Lukitse ohjaus ja ota avain pois.

- Arrêter le véhicule.
- Positionner sur **OFF** l'interrupteur d'arrêt moteur, «1».
- Tourner la clé «2» et positionner sur **OFF** l'interrupteur d'allumage «3».
- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Bloquer la direction et extraire la clé.

HUOMIO

**MOOTTORIN OLLESSA SAMMUNUT
JA VIRTALUKON OLLESSA
ASENNOSSA ON AKKU VOI
PURKAUTUA.**

HUOMIO

**ÄLÄ JÄTÄ VIRTAAVAINA
VIRTALUKKON.**

ATTENTION

**AVEC LE MOTEUR ARRÊTÉ ET L'IN-
TERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR ON,
LA BATTERIE POURRAIT SE DÉ-
CHARGER.**

ATTENTION

**NE PAS LAISSER LA CLÉ INSÉRÉE
DANS L'INTERRUPTEUR D'ALLUMA-
GE.**

Katalysaattori

Ajoneuvon ostajan on hyvä tietää, että lakimääräykset kieltävät mm. seuraavat:

- kenen tahansa tekemä osan poiston ja kaiken muun toiminnan, jonka tavoitteena on tehdä mistä tahansa uuden ajoneuvon osasta toimimaton ajoneuvon tuottaman melun hallitsemiseksi ennen myyntiä tai sen toimitusta lopulliselle asiakkaalle tai sen käytön aikana, lukuun ottamatta huolto-, korjaus- tai vaihtotoimenpiteitä;
- ajoneuvon käyttö kyseisen laitteen tai oleellisen osan poiston tai muokkauksen jälkeen.

**Pot d'échappement
catalytique**

Le propriétaire du véhicule est averti que la loi peut interdire ce qui suit :

- La dépose et tout acte visant à rendre inopérant, de la part de quiconque, en dehors des interventions d'entretien, réparation ou remplacement, de n'importe quel dispositif ou élément constitutif incorporé dans un véhicule neuf dans le but de contrôler l'émission des bruits avant la vente ou la livraison du véhicule à l'acquéreur final ou pendant son utilisation ;
- l'emploi du véhicule après qu'un tel dispositif ou élément constitutif ait été enlevé ou rendu inopérant.

Tarkasta pakoputki/äänenvaimennin ja vaimentimen putket ja varmista, ettei niissä ole ruostumisen merkkejä tai reikiä ja että pakokaasujärjestelmä toimii moitteettomasti.

Mikäli pakokaasujärjestelmän tuottama melu kovenee, ota välittömästi yhteyttä **aprilian** **valtuutettuun huoltoliikkeeseen**.

HUOMAUTUS

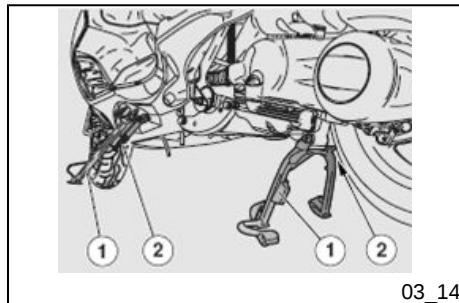
PAKOKAASUJÄRJESTELMÄÄN EI SAA KOSKEA.

Contrôler le pot d'échappement / silencieux et les tuyaux du silencieux, en s'assurant qu'il n'y ait pas de traces de rouille ou de trous et que le système d'échappement fonctionne correctement.

Si le bruit produit par le système d'échappement augmente, contacter immédiatement un **concessionnaire officiel april** **lia**.

N.B.

IL EST INTERDIT D'ALTÉRER LE SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT.



03_14

Tukijalka (03_14, 03_15)

Seisontatuen «1» tulee kiertyä esteettä.

Tarkasta seuraavat:

- Jouset «2» eivät saa olla vaurioituneita, kuluneita, ruostuneita tai heikentyneitä.
- Seisontatuen tulee kiertää vapaasti, tarvittaessa rasvaa saranakohta.

HUOMAUTUS

SEURAAVAT TIEDOT VIITTAAVAT YHTEEN SEISONTATUKEEN, MUTTA NE KOSKEVAT KUMPAAKIN.

Bequille (03_14, 03_15)

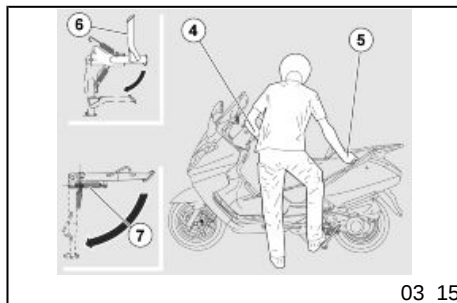
Rien ne doit gêner la rotation de la béquille «1».

Effectuer les contrôles suivants :

- Les ressorts «2» ne doivent pas être endommagés, usés, rouillés ou détendus.
- La béquille doit tourner librement, éventuellement graisser l'articulation.

N.B.

LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNENT UNE SEULE BÉQUILLE, MAIS RESTENT VALIDES POUR LES DEUX.



03_15

AJONEUVON ASETTAMINEN SEISONTATUEN VARAAN

Keskiseisontatuki

- Tartu vasempaan kahvaan «4» sekä matkustajan kahvaan «5».
- Työnnä seisontatuen vipua «6».

Sivuseisontatuki

- Tartu vasempaan kahvaan «4» sekä matkustajan kahvaan «5».
- Työnnä sivuseisontatukea «7» oikealla jalalla kokonaan auki.
- Kallista ajoneuvoa, kunnes seisontatuki koskee maahan.
- Käännä ohjaustanko kokonaan vasempaan.

HUOMIO



VARMISTA, ETTÄ SKOOTTERI PYSYYPYSTYSSÄ.

Ohjeita varkauksien estämiseksi

Älä KOSKAAN jätä virta-avainta lukkoon ja käytä aina ohjauslukkoa.

POSITIONNEMENT DU VÉHICULE SUR LA BÉQUILLE

Béquille centrale

- Saisir la poignée gauche «4» et la poignée passager «5».
- Pousser sur le levier de la béquille «6».

Béquille latérale

- Saisir la poignée gauche «4» et la poignée passager «5».
- Pousser sur la béquille latérale «7» avec le pied droit, en l'écartant complètement.
- Incliner le véhicule jusqu'à appuyer la béquille au sol.
- Braquer complètement le guidon vers la gauche.

ATTENTION



S'ASSURER DE LA STABILITÉ DU VÉHICULE.

Conseils contre le vol

Ne JAMAIS laisser la clé de contact insérée et toujours utiliser l'antivol de direction.

Pysäköi ajoneuvo varmaan paikkaan, mahdollisesti autotalliin tai valvotulle alueelle.

Käytä, mikäli mahdollista, aprilian "Body-Guard"-vaijeria tai ylimääräistä varashälytintä.

Tarkasta, että ajoneuvon kaikki asiakirjat ja verot ovat järjestyksessä.

Kirjoita henkilötietosi ja puhelinnumerosi tälle sivulle, jolloin omistaja on helppo löytää, mikäli ajoneuvo löydetään mahdollisen varkauden jälkeen.

SUKUNIMI:

NIMI:

OSOITE:

PUHELINNUMERO:

HUOMIO

ÄLÄ KÄYTÄ LEVYLUKKOA. TÄMÄN VAROITUKSEN NOUDATTAMATTA JÄTTÄMINEN SAATTAÄ AIHEUTTAA VAKAVIA VAHINKOJA JARRUJÄRJESTELMÄLLE JA AIHEUTTAA ONNETTOMUUKSIA, JOIDEN SEURAUKSENA SAATTAÄ OLLA FYYSISIÄ VAMMOJA TAI JOPA KUOLEMA.

HUOMAUTUS

**MONISSA TAPAUKSISSA
VARASTETUT AJONEUVOT
TUNNISTETAAN HUOLTO- JA
KÄYTTÖOPPAASEEN**

Garer le véhicule en lieu sûr, de préférence dans un garage ou dans un endroit surveillé.

Utiliser, lorsque possible, le câble blindé « Body-Guard » aprilia prévu à cet effet ou bien un dispositif antivol complémentaire.

Vérifier que les documents et la taxe de circulation sont en règle.

Inscrire ses données personnelles et son numéro de téléphone sur cette page, pour faciliter l'identification du propriétaire en cas de trouvaille suite à un vol.

PRÉNOM :

NOM :

ADRESSE :

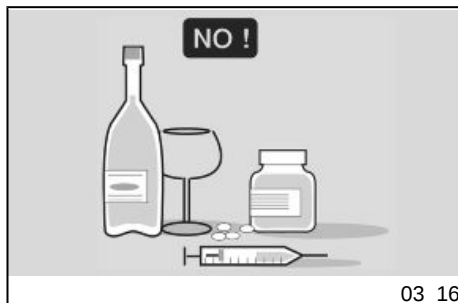
N° DE TÉLÉPHONE :

ATTENTION

NE PAS UTILISER DE DISPOSITIFS BLOQUE-DISQUE. LE MANQUEMENT À CET AVERTISSEMENT POURRAIT ENDOMMAGER GRAVEMENT LE SYSTÈME DE FREINAGE ET PROVOQUER DES ACCIDENTS SUIVIS DE LÉSIONS CORPORELLES, VOIRE LA MORT.

N.B.

DANS DE NOMBREUX CAS, LES VÉHICULES VOLÉS SONT IDENTIFIÉS GRÂCE AUX DONNÉES REPORTÉES



03_16

Turvallinen ajo (03_16, 03_17, 03_18, 03_19, 03_20, 03_21, 03_22, 03_23, 03_24, 03_25, 03_26, 03_27)

TÄRKEÄT TURVALLISUUSSÄÄNNÖT

Ajoneuvon ajaminen edellyttää, että kaikki lakivaatimukset täyttyvät (ajokortti, ikä, psyko fyysinen kunto, vakuutus, hallinnolliset verot, rekisteröinti, rekisterikilpi, jne.).

On suositeltavaa tutustua ja totutella ajoneuvon alueilla, joissa liikenne on vähäistä ja/tai yksityisillä alueilla.

Joidenkin lääkkeiden, alkoholin ja huumeiden tai psyykelääkkeiden nauttiminen lisää huomattavasti onnettomuusvaaraa.

Varmista, että psyykinen ja fyysinen kuntosi on riittävän hyvä ajamiseen, ota erityisesti huomioon fyysinen väsyneisyys ja unisuus.

Suurin osa onnettomuuksista johtuu kuljettajan kokemattomuudesta.

ÄLÄ KOSKAAN lainaa ajoneuvoa aloittelijoille, ja joka tapauksessa varmista, että kuljettaja täyttää kaikki ajamiseen tarvittavat vaatimukset.

Une conduite sure (03_16, 03_17, 03_18, 03_19, 03_20, 03_21, 03_22, 03_23, 03_24, 03_25, 03_26, 03_27)

RÈGLES FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ

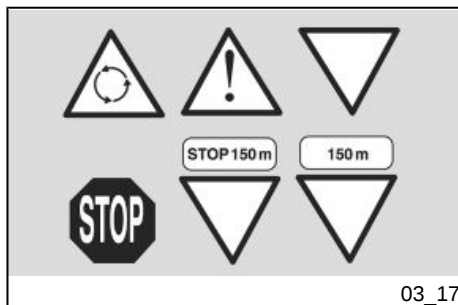
Pour conduire le véhicule il est nécessaire de répondre à toutes les exigences imposées par la législation (permis de conduire, âge minimum, aptitude psychophysique, assurance, taxes gouvernementales, immatriculation, plaque d'immatriculation, etc.).

Il est conseillé de se familiariser avec le véhicule et de gagner confiance dans des zones à faible circulation et/ou dans des propriétés privées.

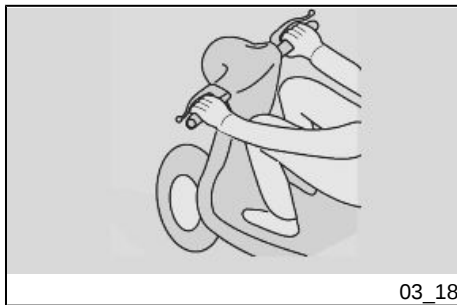
L'ingestion de certains médicaments, d'alcool et de substances stupéfiantes ou psychotropes, augmente sensiblement le risque d'accident.

S'assurer que vos conditions psychophysiques sont aptes à la conduite et faire particulièrement attention à l'état de fatigue physique et à la somnolence.

L'inexpérience du conducteur est la première cause d'accident.



03_17



03_18

Noudata tarkasti kansallisia ja paikallisia liikennemerkkejä ja -sääntöjä.

Vältä äkkinäisiä ja kaikille tiellä liikkujille vaarallisia liikkeitä (esimerkiksi: takapyörällä ajo, nopeusrajoitusten noudattamatta jättäminen, jne.), arvioi ja huomioi aina myös tieolosuhteet, näkyvyys, jne.

Vältä törmäämästä esteisiin, jotka voivat aiheuttaa vaurioita ajoneuvoon tai johtaa sen hallinnan menetykseen.

Älä aja toisten ajoneuvojen imussa oman ajoneuvosi nopeuden lisäämiseksi.

HUOMIO



**AJA AINA MOLEMMAT KÄDET
OHJAUSTANGOSSA JA JALAT
ASTINLAUDALLA (TAI
KULJETTAJAN JALKATAPEISSA),
OIKEASSA AJOASENNOSSA.**

Ne JAMAIS prêter le véhicule à des débutants et, dans tous les cas, s'assurer que le conducteur possède les qualités requises indispensables à la conduite.

Respecter rigoureusement la signalisation et les normes de circulation nationales et locales.

Éviter les manœuvres brusques et dangereuses pour soi-même et pour les autres (exemple : cabrages, inobservance des limites de vitesse, etc.). En outre, évaluer et tenir toujours dûment en considération l'état de la chaussée, les conditions de visibilité, etc.

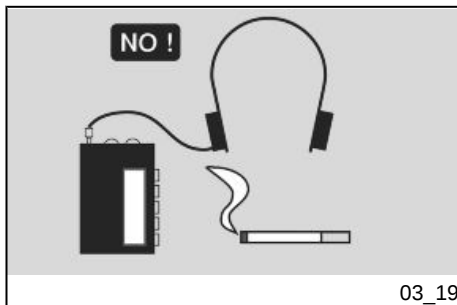
Ne pas heurter d'obstacles qui pourraient endommager le véhicule ou mener à la perte de contrôle de ce dernier.

Ne pas rester dans le sillage des véhicules qui précèdent à seule fin d'augmenter la propre vitesse.

ATTENTION



**CONDUIRE TOUJOURS AVEC LES
DEUX MAINS SUR LE GUIDON ET LES
PIEDS SUR LA PLATE-FORME REPOSE-PIEDS (OU SUR LES REPOSE-PIEDS DU CONDUCTEUR) ET DANS
LA POSITION CORRECTE DE CONDUITE.**



03_19

Ajon aikana on ehdottomasti kiellettyä nousta seisomaan tai oikaista jäseniä.

Kuljettajan on oltava aina tarkkaavainen. Muut ihmiset, asiat, toimenpiteet (älä tupakoi, syö, juo, lue, jne.) eivät saa vaikuttaa ajon aikana.

Käytä ajoneuvolle tarkoitettua erityistä polttoainetta ja voiteluaineita, jotka on luetteloitu

"VOITELUAINETAULUKOSSA".

Tarkasta polttoaineen, öljyn ja jäähdytynesteen määrät usein.

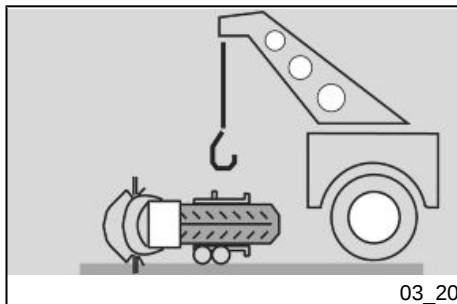
Jos ajoneuvo on joutunut osalliseksi onnettomuuteen tai jos se on törmännyt tai kaatunut, varmista, etteivät ohjauksen osat, putket, johdot, jarrutusjärjestelmä ja tärkeimmät osat ole vaurioituneet.

Tarvittaessa tarkastuta ajoneuvo aprilian valtuutetussa huoltoliikkeessä. Siellä voidaan kiinnittää erityistä huomiota runkoon, ohjaustankoon, jousituksiin, turvavarusteisiin ja laitteisiin, joiden kuntoa käyttäjä ei voi arvioida.

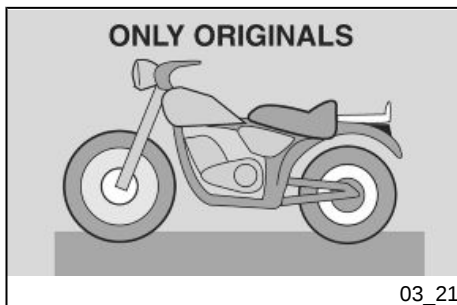
Ilmoita kaikki mahdolliset toimintahäiriöt huoltoliikkeen henkilökunnan työn helpottamiseksi.

Älä koskaan aja ajoneuvolla, mikäli vaurioituminen on vaikuttanut sen turvallisuuteen.

Älä muuta koskaan seuraavien osien asentoa, suuntausta tai väriä: rekisterikilpi, suuntavilkut, merkivalot ja äänimerkit.



03_20



03_21

Éviter absolument de se mettre debout ou de s'étirer pendant la conduite.

Le conducteur ne doit pas se distraire, se laisser distraire ou influencer par des personnes, choses, actions (ne pas fumer, manger, boire, lire, etc.) durant la conduite du véhicule.

Utiliser le carburant et les lubrifiants spécifiques au véhicule, du type reporté dans le « TABLEAU DES LUBRIFIANTS » ; contrôler régulièrement la présence des niveaux prescrits d'essence, d'huile et de liquide de refroidissement.

Si le véhicule a été impliqué dans un accident ou bien a subi des chocs ou des chutes, s'assurer que les leviers de commande, les tuyaux, les câbles, le système de freinage et les parties essentielles ne soient pas endommagés.

Faire éventuellement contrôler le véhicule par un concessionnaire officiel aprilia, en faisant particulièrement attention au cadre, au guidon, aux suspensions, aux organes de sécurité et aux dispositifs dont l'utilisateur n'est pas en mesure d'évaluer l'état.

Signaler tout mauvais fonctionnement afin de faciliter l'intervention des techniciens et/ou des mécaniciens.

Ne conduire sous aucun prétexte le véhicule si les dégâts subis compromettent la sécurité.

Ajoneuvon muuttaminen aiheuttaa takuun raukeamisen.

Kaikki ajoneuvoon tehtyt muutokset tai alkuperäisten osien poistamiset voivat vaikuttaa ajoneuvon suorituskykyyn eli vähentää sen turvallisuutta tai jopa tehdä ajoneuvosta laittoman.

Kansallisia ja paikallisia lakeja ja säännöksiä tulee aina noudattaa ajoneuvon varusteiden osalta.

Erityisesti on vältettävä teknisiä muutoksia, joiden tarkoituksena on lisätä ajoneuvon suorituskykyä tai muuttaa sen alkuperäisiä ominaisuuksia.

On ehdottomasti vältettävä ajamasta kilpaa muiden ajoneuvojen kanssa.

Vältä ajamasta maastossa.

Ne modifier sous aucun prétexte la position, l'inclinaison et la couleur : de la plaque d'immatriculation, des clignotants, des dispositifs d'éclairage et des klaxons.

Les modifications apportées au véhicule entraînent l'annulation de la garantie.

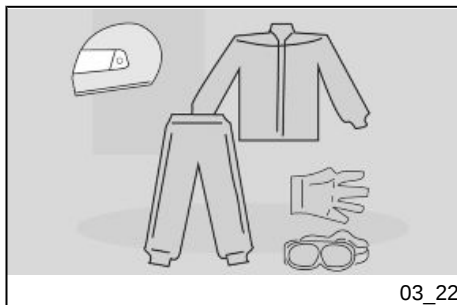
Toute modification éventuelle apportée au véhicule et la dépose des pièces d'origine peuvent compromettre les performances de celui-ci, diminuer le niveau de sécurité, même le rendre illégal.

Il est recommandé de respecter toujours les dispositions légales et les réglementations nationales et locales en matière d'équipement du véhicule.

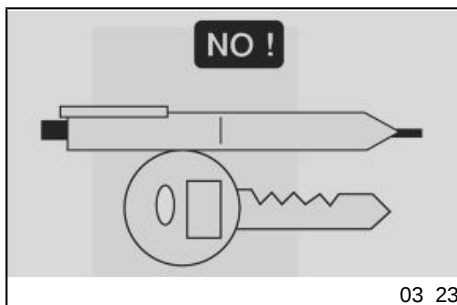
Éviter en particulier les modifications techniques visant à en améliorer les performances ou altérant les caractéristiques originales du véhicule.

Éviter absolument de rivaliser avec les autres véhicules.

Éviter la conduite tout-terrain.



03_22



03_23

VAATETUS

Ennen liikkeellelähtöä on muistettava aina varmistaa, että päässä on kypärä ja että se on kunnolla kiinni. Varmista, että se kypärä on yhtenäinen, ehjä, oikean kokoinen ja että visiiri on puhdas.

Käytä suojavaatetusta, mahdollisesti vaaleita ja/tai heijastavia vaatteita. Tällä tavoin parannat näkyvyyttäsi liikenteessä ja vähennät huomattavasti päälleajovaaraa ja suojautut myös paremmin mahdollisen kaatumisen sattuessa.

Vaatteiden tulee olla hyvin myötäileviä eikä vaatteissa saa olla vapaana lepattavia osia; hihnat, vyöt ja solmiot eivät saa heilua vapaasti; vältä näiden ja muiden kappaleiden vaikutusta ajamiseen, esimerkiksi niiden tarttumista esineisiin tai ajoneuvon osiin ajon aikana.

Älä pidä taskuissa tavaroita, jotka voivat olla vaarallisia mahdollisen kaatumisen sattuessa, esimerkiksi: teräviä esineitä kuten avaimia, kyniä, lasipurkkeja jne. (samat suositukset koskevat myös mahdollista matkustajaa).

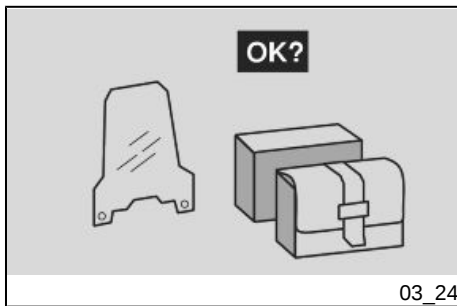
VÊTEMENTS

Avant de se mettre en marche, ne pas oublier de toujours mettre et boucler le casque correctement. S'assurer qu'il est homologué, en bon état, à la bonne taille, et que la visière est propre.

Mettre des vêtements protecteurs, de préférence de couleur claire et/ou réfléchissante. De cette manière, on se rendra plus visible des autres conducteurs, réduisant sensiblement le risque d'être renversé, et on pourra jouir d'une meilleure protection en cas de chute.

Les vêtements doivent être bien adhérents et fermés aux extrémités ; les cordons, les ceintures et les cravates ne doivent pas pendre ; éviter que ceux-ci ou d'autres objets puissent interférer avec la conduite, en s'accrochant dans les pièces en mouvement ou les autres organes de conduite.

Ne pas conserver dans les poches des objets potentiellement dangereux en cas de chute, comme par exemple : des objets pointus comme des clés, des stylos, des récipients en verre, etc. (ces recommandations restent valables pour l'éventuel passager).



LISÄVARUSTEET

Käyttäjää on henkilökohtaisesti vastuussa mahdollisten lisävarusteiden asennuksesta ja käytöstä.

On suositeltavaa, että lisävarustetta ei asenneta äänimerkkien tai merkkien päälle tai ettei se estä niitä toimimasta. Älä myöskään rajoita lisävarustein jousitusten liikettä tai ohjauskulmaa, äläkä estä hallintalaitteiden käyttöä tai pienennä maavaraa tai kallistuskulmaa kaarteissa.

Vältä käyttämästä lisävarusteita, jotka haittaavat hallintalaitteiden käyttöä, sillä tämä voi pidentää reaktioaikaa hätätilanteissa.

Ajoneuvon asennetut suojat ja suurikokoiset tuulilasit voivat aiheuttaa aerodynaamisia voimia niin, että vaarana on ajoneuvon ajovakauden menetys, varsinkin kovilla nopeuksilla ajettaessa.

Varmista, että lisävaruste kiinnitetään ajoneuvon kunnolla niin, ettei se aiheuta vaaratilanteita ajon aikana.

Älä lisää tai muuta sähkölaitteita, jotka ylittävät ajoneuvon sähköjärjestelmän kuormitusrajan, sillä tällöin moottori voi yllättäen sammua tai seurauksena voi olla vaarallinen äänimerkkeihin ja merkkivaloihin liittyvä virranpuute.

aprilia suosittelee alkuperäisten lisävarusteiden käyttöä (aidot **aprilia** lisävarusteet).

ACCESSOIRES

L'utilisateur est personnellement responsable du choix d'installation et d'utilisation des accessoires.

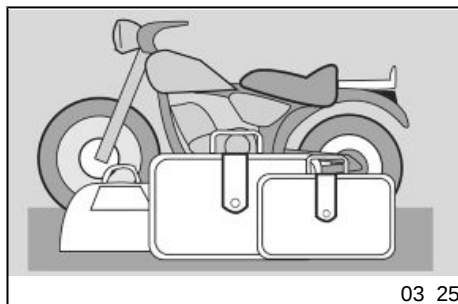
Lors du montage, il est recommandé que l'accessoire ne couvre pas les dispositifs de signalisation sonore et visuelle ni n'en compromette le fonctionnement, ne limite pas la course des suspensions et l'angle de braquage, qu'il ne gêne pas l'actionnement des commandes ni ne réduise pas la distance au sol et l'angle d'inclinaison dans les virages.

Éviter l'utilisation d'accessoires qui gênent l'accès aux commandes, dans la mesure où cela peut rallonger les temps de réaction en cas d'urgence.

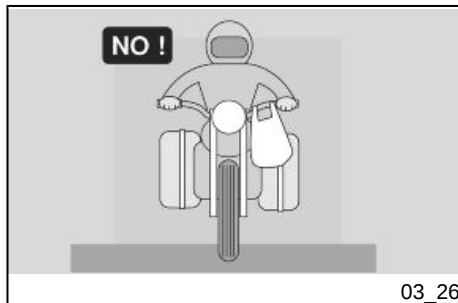
Les carénages et les pare-brises de grandes dimensions, montés sur le véhicule, peuvent créer des forces aérodynamiques pouvant compromettre la stabilité du véhicule pendant la marche, surtout à grande vitesse.

S'assurer que l'accessoire est solidement ancré au véhicule et qu'il ne comporte pas un danger pour la conduite.

Ne pas ajouter ou modifier des équipements électriques excédant la capacité du véhicule, parce que cela pourrait provoquer l'arrêt soudain de ce dernier ou un manque dangereux du courant nécessaire au fonctionnement des dispositifs de signalisation sonore et visuelle.



03_25



03_26

KUORMITUS

Noudata varovaisuutta ja kohtuutta matkatavaroita kiinnittäessäsi. Matkatavarat tulee kuormata mahdollisimman lähelle ajoneuvon massakeskipistettä ja niiden painon tulee jakautua mahdollisimman tasaisesti kummallekin puolelle niin. Tarkasta tämän lisäksi, että kuorma on kiinnitetty ajoneuvoon hyvin. Tämä on tärkeää varsinkin pitkien matkojen aikana.

Ohjaustankoon, lokasuojiin tai haarukkaan ei missään tapauksessa saa kiinnittää suurikokoisia, painavia ja/tai vaarallisia varusteita: tämä voi aiheuttaa ajoneuvon vauhdin hiljentymisen kaarteissa ja heikentää ohjaavuutta.

Älä aseta skootterin sivuille suurikokoisia matkatavaroita, sillä ne voivat osua ihmisiin tai esteisiin aiheuttaen skootterin hallinnan menetyksen.

Älä kuljeta matkatavaroita, joita ei ole kiinnitetty hyvin.

Älä kuljeta matkatavaroita, jotka tulevat liikaa ulos kuljetusvälineestä tai jotka peittävät äänimerkkejä tai merkivaloja.

Älä kuljeta eläimiä tai lapsia käyttöopaslokerossa tai tavaratelineessä.

aprilja recommande l'utilisation d'accessoires d'origine (**aprilja** genuine accessories).

CHARGE

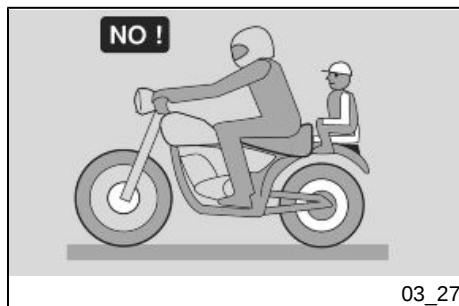
Être prudent et modéré lors de la charge de bagages. Il est important de disposer les bagages le plus proche possible du centre de gravité du véhicule et de répartir uniformément la charge des deux côtés pour réduire au minimum tout déséquilibre. Contrôler également que la charge est solidement ancrée au véhicule, surtout durant les longs trajets.

Ne fixer sous aucun prétexte les objets encombrants, volumineux, lourds et/ou dangereux au guidon, aux garde-boue et aux fourches : le véhicule répondrait plus lentement dans les virages, ce qui compromettrait inévitablement la maniabilité de celui-ci.

Ne pas disposer, sur les côtés du véhicule, des bagages trop encombrants, dans la mesure où ils pourraient heurter des personnes ou des objets, provoquant la perte de contrôle du véhicule.

Ne transporter aucun bagage qui n'est pas solidement fixé au véhicule.

Ne transporter aucun bagage qui dépasse excessivement du porte-bagages ou qui couvre les dispositifs de signalisation sonore et visuelle.



Älä ylitä minkään tavaratelineen
maksimikuormitusta.

Skootterin ylikuormitus aiheuttaa
ajovakauden ja ohjattavuuden
menettämisen.

Ne pas transporter d'animaux ou d'en-
fants sur le porte-documents ou le porte-
bagages.

Ne pas excéder la limite maximale de
poids transportable pour chaque porte-
bagages.

La surcharge du véhicule en compromet-
trait la stabilité et la maniabilité.

ATLANTIC 300 i.e.



Luku 04
Huolto
Chap. 04
L'entretien

Moottoriöljytaso

Tarkasta moottoriöljyn määrä säännöllisin väliajoin.

Moottoriöljyn määrän tarkastamisesta sekä sen vaihdosta löytyy tietoja Määräaikaishuoltotaulukosta.

Käänny **aprilian** **valtuutetun huoltoliikkeen** puoleen

HUOMIO



ÖLJY VOI AIHEUTTAA VAKAVIA VAHINKOJA IHOLLE, MIKÄLI ÖLJYÄ KÄSITELLÄÄN PITKÄÄN JA PÄIVITTÄIN.

ON SUOSITELTAVAA PESTÄ KÄDET HUOLELLISESTI ÖLJYN KÄSITTELYN JÄLKEEN.

HUOLTOTOIMENPITEITÄ TEHDESSÄ ON HYVÄ KÄYTTÄÄ KUMIHANSIKKAITA.

PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

ÄLÄ PÄÄSTÄ ÖLJYÄ YMPÄRISTÖÖN.

HUOMIO



KÄSITTELE VAROEN.

ÄLÄ VUODATA ÖLJYÄ.

Niveau d'huile moteur

Contrôler périodiquement le niveau d'huile moteur.

Pour le contrôle et la vidange de l'huile moteur, voir le Tableau d'entretien programmé.

Pour la vidange, s'adresser à un **Concessionnaire Officiel Aprilia**.

ATTENTION



L'HUILE PEUT ENDOMMAGER GRAVEMENT LA PEAU SI MANIPULÉE LONGTEMPS ET QUOTIDIENNEMENT.

IL EST RECOMMANDÉ DE SE LAVER SOIGNEUSEMENT LES MAINS APRÈS CHAQUE MANIPULATION.

AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE METTRE DES GANTS EN LATEX.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

NE PAS RÉPANDRE DE L'HUILE DANS L'ENVIRONNEMENT.

ATTENTION



AGIR AVEC PRÉCAUTION.

OLE HUOLELLINEN ÄLÄKÄ TAHRI
SKOOTTERIN OSIA ÖLJYLLÄ.
TYÖSKENTELE VAIN TARKOIN
RAJATULLA ALUEELLA.

PUHDISTA HUOLELLISESTI KAIKKI
MAHDOLLISET ÖLJYTAHRAT.

ÖLJYVUODON TAI
TOIMINTAHÄIRIÖN ILMETESSÄ
KÄÄNNY aprilia valtuutetun
huoltoliikkeen PUOLEEN.

HUOMAUTUS

MOOTTORIÖLJYÄ LISÄTTÄESSÄ
SÄILIÖN MAKSIMIMERKINTÄÄ
"MAX" EI SAA YLITTÄÄ.

HUOMAUTUS

KÄYTÄ SUOSITELTAVAT TUOTTEET
-TAULUKOSSA OLEVIA
ÖLJYLAATUJA.

NE PAS RÉPANDRE L'HUILE.

FAIRE ATTENTION À NE SOUILLER
AUCUN COMPOSANT, NI L'ESPACE
DE TRAVAIL NI LES ENVIRONS.

NETTOYER SOIGNEUSEMENT TOU-
TE ÉVENTUELLE TRACE D'HUILE.

EN CAS DE FUITES D'HUILE OU DE
MAUVAIS FONCTIONNEMENTS,
S'ADRESSER À UN concessionnaire
officiel aprilia.

N.B.

EN CAS DE REMPLISSAGE D'HUILE
MOTEUR, IL EST RECOMMANDÉ DE
NE PAS DÉPASSER LE NIVEAU « MAX
».

N.B.

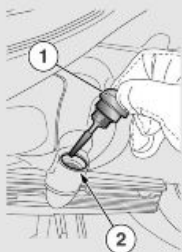
UTILISER L'HUILE DU TYPE INDIQUÉ
DANS LE TABLEAU DES PRODUITS
CONSEILLÉS.

Moottoriöljyn tason tarkastus (04_01, 04_02)

- Aseta ajoneuvo keskiseisontatuen varaan.

Vérification du niveau d'huile moteur (04_01, 04_02)

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.



04_01

HUOMIO

ASETA SKOOTTERI TASAISALLE JA VAAKASUORALLE ALUSTALLE.

HUOMIO

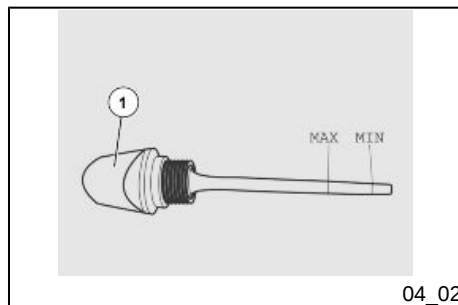
MOOTTORI JA PAKOKAASUJÄRJESTELMÄN OSAT KUUMENTUVAT JA NE JÄÄVÄT KUUMIKSI JOKSIKIN AIKAA MOOTTORIN SAMMUTUKSEN JÄLKEEN. ENNEN KUIN KOSKET NÄIHIN OSIIN, PUE LÄMPÖÄ ERISTÄVÄT KÄSINEET TAI ODOTA, KUNNES MOOTTORI JA PAKOKAASUJÄRJESTELMÄ OVAT JÄÄHTYNEET.

ATTENTION

POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.

ATTENTION

LE MOTEUR ET LES COMPOSANTS DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT DEVIENNENT TRÈS CHAUDS ET RESTENT AINSI PENDANT UN CERTAIN TEMPS, MÊME APRÈS L'ARRÊT DU MOTEUR. AVANT DE MANIPULER LES COMPOSANTS, METTRE DES GANTS ISOLANTS OU ATTENDRE QUE LE REFROIDISSEMENT DU MOTEUR ET DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT.



04_02

- Sammuta moottori ja anna sen jäähtyä niin, että öljy poistuu kampikammioista ja että itse öljy jäähtyy.

HUOMAUTUS

MIKÄLI EDELLÄ MAINITTUJA TOIMENPITEITÄ EI TEHDÄ, VAARANA ON, ETTÄ MOOTTORIÖLJYN MITTAUSTULOS ON VIRHEELLINEN.

- Arrêter le moteur et le laisser refroidir pour permettre le drainage de l'huile dans le carter et son refroidissement.

N.B.

SI CES INSTRUCTIONS NE SONT PAS SUIVIES, LE RELEVÉ DU NIVEAU D'HUILE MOTEUR RISQUE D'ÊTRE FAUSSÉ.

- Kierrä auki ja vedä mittapuikko «1» ulos.
- Puhdista öljyn kanssa kosketuksiin tuleva osa puhtaalla liinalla.
- Kierrä mittapuikko «1» kokonaan reikään «2».
- Vedä mittapuikko «1» uudestaan ulos ja tarkasta öljyn määrä mittapuikosta.

MAX = maksimitaso;

MIN = minimitaso.

«**MAX**»- ja «**MIN**»-tason ero on:

400 ml (noin)

- Taso on oikea, jos se saavuttaa likimäärin mittapuikkoon merkityn «**MAX**»-tason.

- Mikäli tarpeen, lisää öljyä.

HUOMIO



ÄLÄ YLITÄ MERKINTÄÄ «**MAX**» TAI ALITA MERKINTÄÄ «**MIN**», TÄMÄ VOI AIHEUTTAA VAKAVIA MOOTTORIVAURIOITA.

- Dévisser et extraire le bouchon-jauge de mesure « 1 ».
- Nettoyer la partie en contact avec l'huile à l'aide d'un chiffon propre.
- Visser complètement le bouchon-jauge « 1 » dans le trou d'introduction « 2 ».
- Extraire de nouveau le bouchon-jauge « 1 » et lire le niveau atteint par l'huile sur la jauge :

MAX = niveau maximum

MIN = niveau minimum

La différence entre « **MAX** » et « **MIN** » est de :

400 cm³ (environ)

- Le niveau est correct s'il atteint approximativement le niveau « **MAX** », indiqué sur la jauge de mesure.

- Si nécessaire, remplir.

ATTENTION



NE PAS DÉPASSER L'INSCRIPTION « **MAX** » NI N'ALLER AU-DESSOUS DE L'INSCRIPTION « **MIN** », POUR NE PAS ENDOMMAGER IRRÉMÉDIABLEMENT LE MOTEUR.

Moottoriöljyn täyttö

- Kaada pieni määrä öljyä täyttöaukkoon «2» ja odota noin minuutin ajan, kunnes öljy jakaantuu tasaisesti kampikammion sisään.
- Mittaa öljytaso ja lisää mahdollisesti öljyä.
- Lisää öljyä pienissä erissä, kunnes saavutetaan edellä mainittu oikea öljytaso.
- Toimenpiteen jälkeen kierrä ja lukitse korkki/mittaustikku «1».

HUOMIO



ÄLÄ KÄYTÄ SKOOTTERIA SILLOIN, KUN VOITELU ON RIITTÄMÄTÖN TAI VOITELUAINEET OVAT LIKAANTUNEET TAI VÄÄRÄNLAISET, KOSKA TÄMÄ KIIHDYTTÄÄ LIIKKUVIEN OSIEN KULUMISTA JA AIHEUTTAA PYSYVIÄ VAURIOITA.

Moottoriöljyn vaihto (04_03, 04_04)

MOOTTORIN ÖLJYN JA SUODATTIMEN VAIHTO

Remplissage d'huile moteur

- Verser une petite quantité d'huile dans le trou d'introduction « 2 » et attendre environ une minute que l'huile s'écoule uniformément à l'intérieur du carter.
- Contrôler le niveau d'huile et éventuellement remplir.
- Remplir avec de petites quantités d'huile, jusqu'à atteindre le niveau prescrit.
- À la fin de l'opération, visser et serrer le bouchon/la jauge « 1 ».

ATTENTION



NE PAS CONDUIRE LE VÉHICULE SANS LUBRIFICATION SUFFISANTE OU AVEC DES LUBRIFIANTS POLLUÉS OU IMPROPRES, PARCE QUE CELA ACCÉLÈRE L'USURE DES PIÈCES EN MOUVEMENT ET PEUT PROVOQUER DES DOMMAGES IRRÉPARABLES.

Vidange d'huile moteur (04_03, 04_04)

VIDANGE D'HUILE ET REMPLACEMENT DU FILTRE D'HUILE MOTEUR
Pour la vidange et le remplacement, s'adresser à un **Concessionnaire Officiel Aprilia**.

Vaihdon suorittaminen tulee jättää
valtuutetun
huoltopalvelunhoidettavaksi.

HUOMIO



**ASETA SKOOTTERI TASAISALLE JA
VAAKASUORALLE ALUSTALLE.**

- Aseta skootteri keskiseisontatuen varaan.

HUOMIO



**MOOTTORI JA
PAKOKAASUJÄRJESTELMÄN OSAT
KUUMENTUVAT JA NE JÄÄVÄT
KUUMIKSI JOKSIKIN AIKAA
MOOTTORIN SAMMUTUKSEN
JÄLKEEN. ENNEN KUIN KOSKET
NÄIHIN OSIIN, PUE LÄMPÖÄ
ERISTÄVÄT KÄSINEET TAI ODOTA,
KUNNES MOOTTORI JA
PAKOKAASUJÄRJESTELMÄ OVAT
JÄÄHTYNEET.**

ATTENTION



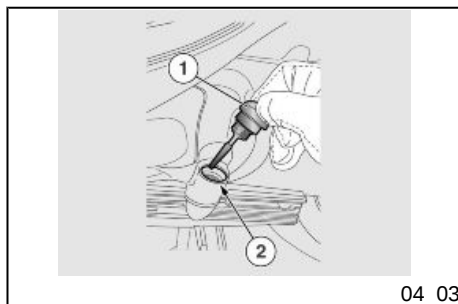
**POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN
SOL FERME ET PLAT.**

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.

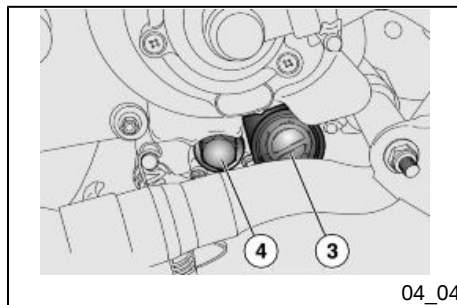
ATTENTION



**LE MOTEUR ET LES COMPOSANTS
DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT DE-
VIENNENT TRÈS CHAUDS ET RES-
TENT AINSI PENDANT UN CERTAIN
TEMPS, MÊME APRÈS L'ARRÊT DU
MOTEUR. AVANT DE MANIPULER
LES COMPOSANTS, METTRE DES
GANTS ISOLANTS OU ATTENDRE
QUE LE REFROIDISSEMENT DU MO-
TEUR ET DU SYSTÈME D'ÉCHAPPE-
MENT.**



04_03



- Sammuta moottori ja anna sen jäähtyä niin, että öljy poistuu kampikammioista ja että itse öljy jäähtyy.
- Kierrä auki ja vedä mittapuikko «1» ulos.
- Kierrä auki ja irrota moottoriöljyn suodatinpanos «3».

HUOMIO



ÄLÄ KÄYTÄ AJONEUVOA SILLOIN, KUN VOITELU ON RIITTÄMÄTÖN TAI VOITELUAINEEET OVAT LIKAANTUNEET TAI VÄÄRÄNLAISET, KOSKA TÄMÄ KIIHDYTTÄÄ LIIKKUVIEN OSIEN KULUMISTA JA AIHEUTTAA PYSYVIÄ VAURIOITA.

- Kierrä auki ja ota pois öljyn tyhjennysaukon korkki «4» ja anna kaiken öljyn valua ulos.
- Asenna uusi öljynsuodatinpanos «3» ja voitele samalla huolellisesti öljyllä itse suodattimen o-renkaat.
- Kierrä kiinni ja kiristä moottoriöljyn tyhjennyskorkki «4».
- Suorita täyttö moottoriöljyn täyttöaukon «2» kautta.

- Arrêter le moteur et le laisser refroidir pour permettre le drainage de l'huile dans le carter et son refroidissement.
- Dévisser et extraire le bouchon-jauge de mesure «1».
- Dévisser et retirer le filtre à huile moteur à cartouche «3».

ATTENTION



NE PAS CONDUIRE LE VÉHICULE SANS LUBRIFICATION SUFFISANTE OU AVEC DES LUBRIFIANTS POLLUÉS OU IMPROPRES, PARCE QUE CELA ACCÉLÈRE L'USURE DES PIÈCES EN MOUVEMENT ET PEUT PROVOQUER DES DOMMAGES IRRÉPARABLES.

- Dévisser et retirer il bouchon de vidange d'huile «4» et faire couler toute l'huile moteur.
- Installer un nouveau filtre à huile à cartouche «3» en ayant soin de lubrifier avec de l'huile les joints toriques d'étanchéité du filtre.
- Visser et serrer le bouchon de vidange d'huile moteur «4».
- Effectuer le remplissage par le trou de remplissage «2» d'huile moteur.
- Visser et serrer la jauge de niveau d'huile «1».

- Kierrä kiinni ja kiristä öljyn mittaustikku «1».
- Käynnistä ajoneuvo ja anna sen käydä muutaman minuutin ajan. Sammuta moottori ja anna sen jäähtyä. Tarkasta moottoriöljyn määrä uudelleen mittaustikulla «1» ja tarpeen vaatiessa lisää öljyä varoen kuitenkin koskaan ylittämästä «MAX»-tasoa.

Lisää ja vaihda ainoastaan uutta, suositeltujen tuotteiden taulukosta löytyvää öljyä.

HUOMIO



KÄYTETTY ÖLJY SISÄLTÄÄ YMPÄRISTÖLLE VAARALLISIA AINEOSIA, SIKSI MOOTTORIÖLJYN VAIHTAMISEKSI ON OTETTAVA YHTEYTTÄ APRILIAN VALTUUTETTUUN HUOLTOLIIKKEeseen, JOKA HÄVITTÄÄ KÄYTETYT ÖLJYT VOIMASSA OLEVIEN MÄÄRÄYSTEN MUKAISESTI.

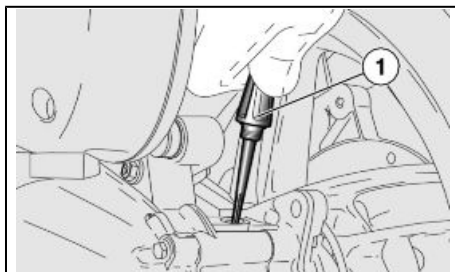
- Démarrer le véhicule et le laisser en marche pendant quelques minutes. Couper le moteur et le laisser refroidir. Effectuer un nouveau contrôle du niveau d'huile moteur avec la jauge «1» et éventuellement remplir sans jamais dépasser le niveau «MAX».

Pour les remplissages et les vidanges, employer de l'huile neuve du type indiqué dans le tableau des produits conseillés.

ATTENTION



L'HUILE USÉE CONTIENT DES SUBSTANCES DANGEREUSES POUR L'ENVIRONNEMENT : POUR LA VIDANGE DE L'HUILE MOTEUR, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA, LEQUEL ÉLIMINERA LES HUILES USÉES DANS LE RESPECT DES NORMES EN VIGUEUR.



04_05

Keskiön öljytaso (04_05, 04_06, 04_07)

- Aseta ajoneuvo keskiseisontatuen varaan.

HUOMIO



ASETA SKOOTTERI TASAISALLE JA VAAKASUORALLE ALUSTALLE.

HUOMIO



MOOTTORI JA PAKOKAASUJÄRJESTELMÄN OSAT KUUMENTUVAT JA NE JÄÄVÄT KUUMIKSI JOKSIKIN AIKAA MOOTTORIN SAMMUTUKSEN JÄLKEEN. ENNEN KUIN KOSKET NÄIHIN OSIIN, PUE LÄMPÖÄ ERISTÄVÄT KÄSINEET TAI ODOTA, KUNNES MOOTTORI JA PAKOKAASUJÄRJESTELMÄ OVAT JÄÄHTYNEET.

Niveau d'huile du moyeu (04_05, 04_06, 04_07)

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.

ATTENTION

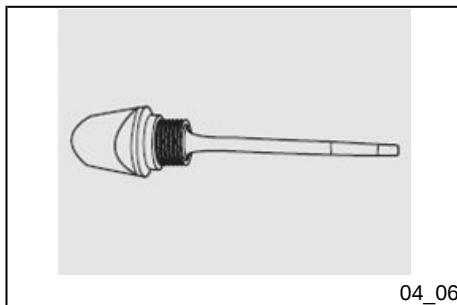


POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.

ATTENTION



LE MOTEUR ET LES COMPOSANTS DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT DEVIENNENT TRÈS CHAUDS ET RESTENT AINSI PENDANT UN CERTAIN TEMPS, MÊME APRÈS L'ARRÊT DU MOTEUR. AVANT DE MANIPULER LES COMPOSANTS, METTRE DES GANTS ISOLANTS OU ATTENDRE QUE LE REFROIDISSEMENT DU MOTEUR ET DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT.



- Kierrä auki ja vedä mittapuikko «1» ulos.
- Puhdista öljyn kanssa kosketuksiin tuleva osa puhtaalla liinalla.
- Kierrä mittaustikku «1» kokonaan reikään.
- Vedä mittapuikko «1» uudestaan ulos ja tarkasta öljyn määrä mittapuikosta.

MAX = maksimitaso;

MIN = minimitaso.

- Taso on oikea, jos se saavuttaa likimäärin mittapuikkoon merkityn «**MAX**»-tason.
- Mikäli tarpeen, lisää öljyä.

HUOMIO



ÄLÄ YLITÄ MERKINTÄÄ MAX TAI ALITA MERKINTÄÄ MIN, TÄMÄ VOI AIHEUTTAA VAKAVIA MOOTTORIVAURIOITA.

Täyttö

- Kaada pieni määrä öljyä täyttöaukosta ja odota noin minuutin ajan, jotta öljy ehtii valua tasaisesti öljypohjaan.

- Dévisser et extraire le bouchon-jauge de mesure « 1 ».
- Nettoyer la partie en contact avec l'huile à l'aide d'un chiffon propre.
- Visser complètement le bouchon-jauge « 1 » dans le trou d'introduction.
- Extraire de nouveau le bouchon-jauge « 1 » et lire le niveau atteint par l'huile sur la jauge :

MAX = niveau maximum

MIN = niveau minimum

- Le niveau est correct s'il atteint approximativement le niveau « **MAX** », indiqué sur la jauge de mesure.
- Si nécessaire, remplir.

ATTENTION



NE PAS DÉPASSER L'INSCRIPTION « MAX » NI N'ALLER AU-DESSOUS DE L'INSCRIPTION « MIN », POUR NE PAS ENDOMMAGER IRRÉMÉDIABLEMENT LE MOTEUR.

REPLISSAGE

- Verser une petite quantité d'huile dans le trou d'introduction et attendre environ une minute afin

- Tarkasta öljyn määrä ja lisää sitä tarpeen vaatiessa.
- Lisää öljyä vähän kerrallaan, kunnes se saavuttaa halutun tason.
- Toimenpiteen lopuksi kierrä mittapuikko «1» paikalleen ja kiristä sitä.

Lisää ja vaihda ainoastaan uutta, suositeltujen tuotteiden taulukosta löytyvää öljyä.

HUOMIO



ÄLÄ KÄYTÄ AJONEUVOA SILLOIN, KUN VOITELU ON RIITTÄMÄTÖN TAI VOITELUAINEET OVAT LIKAANTUNEET TAI VÄÄRÄNLAISET, KOSKA TÄMÄ KIIHDYTTÄÄ LIKKUVIEN OSIEN KULUMISTA JA AIHEUTTAA PYSYVIÄ VAURIOITA.

Suosittelut tuotteet

AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90

Vaihteistoöljy
API GL4, GL5

NAVAN ÖLJYN VAIHTO

que l'huile coule uniformément à l'intérieur du carter.

- Contrôler le niveau d'huile et, éventuellement, remplir.
- Effectuer le remplissage avec de petites quantités d'huile, jusqu'à rejoindre le niveau d'huile prescrit.
- À la fin de l'opération, visser et serrer le bouchon-jauge « 1 ».

Pour les remplissages et les vidanges, employer de l'huile neuve du type indiqué dans le tableau des produits conseillés.

ATTENTION



NE PAS CONDUIRE LE VÉHICULE SANS LUBRIFICATION SUFFISANTE OU AVEC DES LUBRIFIANTS POLLUÉS OU IMPROPRES, PARCE QUE CELA ACCÉLÈRE L'USURE DES PIÈCES EN MOUVEMENT ET PEUT PROVOQUER DES DOMMAGES IRRÉPARABLES.

Produits conseillés

AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90

Huile pour boîte de vitesses
API GL4, GL5

VIDANGE DE L'HUILE DU MOYEU

Pour la vidange, s'adresser à un **Concessionnaire Officiel Aprilia**.

Käännä Aprilian valtuutetun
huoltoliikkeen puoleen

HUOMIO



**ASETA SKOOTTERI TASAISELLE JA
VAAKASUORALLE ALUSTALLE.**

- Aseta ajoneuvo keskiseisontatuen varaan.

HUOMIO



**MOOTTORI JA
PAKOKAASUJÄRJESTELMÄN OSAT
KUUMENTUVAT JA NE JÄÄVÄT
KUUMIKSI JOKSIKIN AIKAA
MOOTTORIN SAMMUTUKSEN
JÄLKEEN. ENNEN KUIN KOSKET
NÄIHIN OSIIN, PUE LÄMPÖÄ
ERISTÄVÄT KÄSINEET TAI ODOTA,
KUNNES MOOTTORI JA
PAKOKAASUJÄRJESTELMÄ OVAT
JÄÄHTYNEET.**

- Sammuta moottori ja anna sen jäähtyä niin, että öljy poistuu kampikammioista ja että itse öljy jäähtyy.

ATTENTION



**POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN
SOL FERME ET PLAT.**

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.

ATTENTION

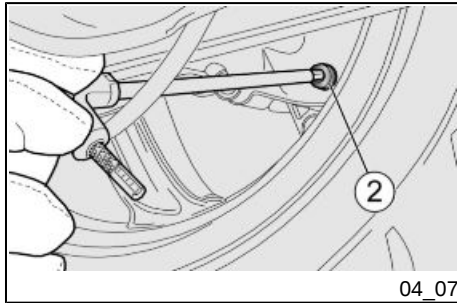


**LE MOTEUR ET LES COMPOSANTS
DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT DE-
VIENNENT TRÈS CHAUDS ET RES-
TENT AINSI PENDANT UN CERTAIN
TEMPS, MÊME APRÈS L'ARRÊT DU
MOTEUR. AVANT DE MANIPULER
LES COMPOSANTS, METTRE DES
GANTS ISOLANTS OU ATTENDRE
QUE LE REFROIDISSEMENT DU MO-
TEUR ET DU SYSTÈME D'ÉCHAPPE-
MENT.**

- Arrête le moteur et le laisser refroidir pour permettre le drainage de l'huile dans le carter et son refroidissement.

HUOMIO

**NAVAN ÖLJYÄ VAIHDETTAESSA
VARO, ETTEI ÖLJY JOUDU
KOSKETUKSEEN
TAKAJARRULEVYN KANSSA.**



- Kierrä auki ja vedä mittapuikko «1» ulos.
- Kierrä auki ja irrota navan öljyn tyhjennysruuvi «2».
- Anna navan öljyn valua kokonaan ulos tilavuudeltaan sopivaan astiaan.
- Ruuvaa ja kiristä navan öljyn tyhjennysruuvi «2».
- Lisää ohjeiden mukainen määrä vaihteistoöljyä, jonka tulee kuulua suositeltujen tuotteiden taulukossa nimettyjen joukkoon.
- Ruuvaa ja kiristä mittapuikko «1».
- Tarkasta navan öljyn määrä uudelleen mittaustikulla «1» ja tarpeen vaatiessa lisää öljyä varoen kuitenkin koskaan ylittämästä «MAX»-tasoa.

Lisää ja vaihda ainoastaan uutta, suositeltujen tuotteiden taulukossa ilmoitettua öljyä.

Tekniset ominaisuudet

Navan öljyn tilavuus

ATTENTION

LORS DE LA VIDANGE DE L'HUILE DU MOYEU, ÉVITER QUE CELLE-CI N'ENTRE EN CONTACT AVEC LE DISQUE DU FREIN ARRIÈRE.

- Dévisser et extraire le bouchon-jauge de mesure « 1 ».
- Dévisser et retirer la vis « 2 » de vidange de l'huile du moyeu.
- Laisser couler complètement l'huile du moyeu en la recueillant dans un récipient de capacité adéquate.
- Visser et serrer la vis « 2 » de vidange de l'huile du moyeu.
- Ravitailler la transmission avec de l'huile du type prescrit dans le tableau des produits conseillés avec la quantité d'huile prescrite.
- Visser et serrer le bouchon-jauge de mesure « 1 ».
- Effectuer un nouveau contrôle du niveau d'huile du moyeu avec la jauge « 1 » et éventuellement remplir sans jamais dépasser le niveau « MAX ».

Pour les remplissages et les vidanges, employer de l'huile neuve du type indiqué dans le Tableau des produits conseillés.

250 ml

Caractéristiques techniques**Capacité de l'huile du moyeu**250 cm³**Renkaat (04_08, 04_09)**

Tässä skootterissa on sisärenkaattomat renkaat (tubeless).

HUOMIO

TARKASTA RENGASPAINEET SÄÄNNÖLLISIN VÄLIAJOIN YMPÄRISTÖN LÄMPÖTILASSA. JOS RENKAAT OVAT KUUMAT, MITTAUSTULOS ON VIRHEELLINEN. SUORITA MITTAUS AINA ENNEN PITKÄÄ AJOMATKAA JA SEN JÄLKEEN. JOS RENGASPAINE ON LIIAN KORKEA, RENKAAT EIVÄT VAIMENNA MAANPINNAN EPÄTASAISUUKSIA, JOTKA VÄLITTYVÄT NÄIN OHJAUSTANKOON. TÄMÄ VÄHENTÄÄ AJOMUKAVUUTTA JA MYÖS AJONEUVON PITOAKAARTEISSA.

JOS TAAS RENGASPAINE ON RIITTÄMÄTÖN, RENKAIDEN SIVUOSAT JOUTUVAT KOVEMMAN RASITUKSEN ALAISIKSI, MIKÄ PUOLESTAAN VOI AIHEUTTAA RENGASKUMIN LIUKUMISEN VANTEEN PÄÄLLE TAI SEN

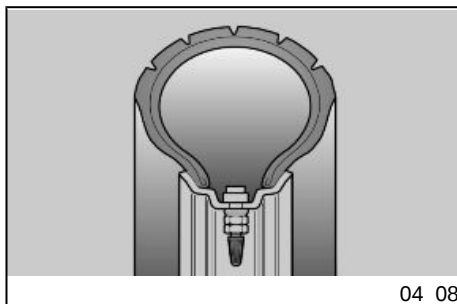
Les pneus (04_08, 04_09)

Ce véhicule est équipé de pneus sans chambre à air (Tubeless).

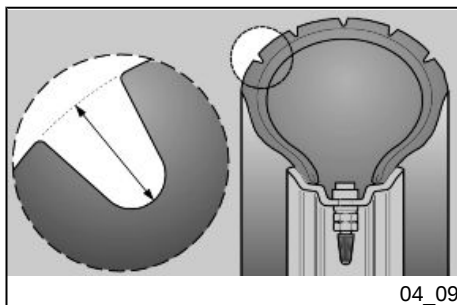
ATTENTION

CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT LA PRESSION DE GONFLAGE DES PNEUS À TEMPÉRATURE AMBIANTE. SI LES PNEUS SONT CHAUDS, LA MESURE EST INCORRECTE. EFFEC-TUER LA MESURE SURTOUT AVANT ET APRÈS DE LONGS TRAJETS. SI LA PRESSION DE GONFLAGE EST TROP HAUTE, LES ASPÉRITÉS DU TER-RAIN NE SONT PLUS AMORTIES ET SONT DONC TRANSMISES AU GUI-DON, COMPROMETTANT AINSI LE CONFORT DE MARCHÉ ET RÉDUI-SANT ÉGALEMENT LA TENUE DE ROUTE DANS LES VIRAGES.

SI, INVERSEMENT, LA PRESSION DE GONFLAGE EST INSUFFISANTE, LES BORDS DES PNEUS TRAVAILLENT D'AVANTAGE, LE PNEU POUVANT AINSI PATINER SUR LA JANTE OU BIEN SE DÉTACHER, CE QUI ENTRAÎ-NERAIT LA PERTE DE CONTRÔLE DU VÉHICULE.



04_08



04_09

IRTOAMISEN JA TÄSTÄ JOHTUVAN
HALLINNAN MENETYKSEN.

ÄKKIJARRUTUKSISSA RENKAAT
VOIVAT IRROTA VANTEILTA.

KAARTEISSA AJONEUVO VOI MÖS
LÄHTEÄ SIVULUISUUN.

TARKASTA RENKAIDEN
KULUTUSPINTOJEN KUNTO JA
NIIDEN KULUNEISUUS, SILLÄ
RENKAIDEN HUONO KUNTO
HEIKENTÄÄ PITOJA JA AJONEUVON
OHJATTAVUUTTA.

JOISSAKIN TÄLLE AJONEUVOLLE
HYVÄKSYTYISSÄ
RENGASTYYPEISSÄ ON
KULUNEISUUDEN TUNNISTIMET.

KULUNEISUUDEN TUNNISTIMIA ON
ERILAISIA. KYSY
JÄLLEENMYyjÄLTÄSI LISÄTIETOJA
SIITÄ, MITEN KULUNEISUUS
TARKASTETAAN JUURI SINUN
SKOOTTERISTASI.

TARKASTA SILMÄMÄÄRÄISESTI
RENKAIDEN KULUNEISUUS. JOS NE
OVAT KULUNEET, VAIHDA NE
UUSIIN.

JOS RENKAAT OVAT VANHAT
MUTTA EIVÄT KUITENKAAN TÄYSIN
KULUNEET, NE SAATTAVAT
KOVETTUA EIVÄTKÄ NE TÄLLÖIN
TAKAA HYVÄÄ PITOJA. VAIHDA
TÄSSÄ TAPAUKSESSA RENKAAT
UUSIIN. ANNA VAIHTAA RENGAS,

EN CAS DE FREINAGES BRUSQUES,
LES PNEUS PEUVENT SORTIR DES
JANTES.

DANS LES VIRAGES, LE VÉHICULE
POURRAIT FAIRE UNE EMBARDÉE.

CONTRÔLER L'ÉTAT DES SURFACES
ET L'USURE, DANS LA MESURE OÙ
DES PNEUS EN MAUVAIS ÉTAT COM-
PROMETTRAIENT L'ADHÉRENCE À
LA ROUTE ET LA MANŒVRABILITÉ
DU VÉHICULE.

CERTAINS TYPES DE PNEUS, HOMO-
LOGUÉS POUR CE VÉHICULE, SONT
POURVUS D'INDICATEURS D'USURE.

IL EXISTE DIFFÉRENTS TYPES D'IN-
DICATEURS D'USURE. S'INFORMER
AUPRÈS DE SON REVENDEUR POUR
LES MODALITÉS DE CONTRÔLE DE
L'USURE.

VÉRIFIER VISUELLEMENT L'USURE
DES PNEUS, LES FAIRE REMPLACER
SI USÉS.

SI LES PNEUS SONT VIEUX, MÊME
S'ILS NE SONT PAS COMPLÈTEMENT
USÉS, ILS PEUVENT DURCIR ET
COMPROMETTRE LA TENUE DE
ROUTE. DANS CE CAS, FAIRE REM-
PLACER LES PNEUS. FAIRE REM-
PLACER LE PNEU S'IL EST USÉ OU SI
UNE ÉVENTUELLE CREVAISON
DANS LA ZONE DE LA BANDE DE
ROULEMENT A DES DIMENSIONS SU-
PÉRIEURES À 5 mm (0.197 in).

JOS SE ON KULUNUT TAI JOS KULUTUSPINNASSA ON YLI 5 MM (0.197 IN) KOKOINEN REIKÄ.

RENKAAN PAIKKAUKSEN JÄLKEEN PYÖRÄ ON TASAPAINOTETTAVA.

KÄYTÄ AINOASTAAN VALMISTAJAN SUOSITTELEMIA RENGASKOKOJA. ÄLÄ ASENNNA SISÄRENKAILLA VARUSTETTUJA RENKAITA VANTEISIIN, JOTKA ON TARKOITETTU SISÄRENKAATTOMIIN RENKAISIIN, JA PÄINVASTOIN. TARKASTA, ETTÄ RENGASVENTTIILEISSÄ ON AINA SUOJAHATUT, JOTTA VÄLTÄT RENKAIDEN YLLÄTTÄVÄN TYHJENTYMISEN.

VAIHTO-, KORJAUS-, HUOLTO- JA TASAPAINOITUSTOIMENPITEET OVAT HYVIN TÄRKEITÄ. NE TULEE SUORITTA SopiVILLA VÄLINEILLÄ JA TARVITTAVALLA KOKEMUKSELLA. TÄSTÄ SYYSTÄ NÄIDEN TOIMENPITEIDEN SUORITTAMISTA VARTEN SUOSITTELEMME KÄÄNTYMÄÄN VALTUUTETUN HUOLTOPALVELUN TAI ERIKOISTUNEEN RENGASLIIKKEEN PUOLEEN.

JOS RENKAAT OVAT UUDET, NIIDEN PINNASSA VOI OLLA LIUKAS KERROS: AJA ENSIMMÄISET KILOMETRIT VAROEN. ÄLÄ VOITELE

APRÈS AVOIR FAIT RÉPARER UN PNEU, FAIRE L'ÉQUILIBRAGE DES ROUES.

UTILISER UNIQUEMENT DES PNEUS AUX DIMENSIONS INDIQUÉES PAR LE CONSTRUCTEUR. NE PAS FAIRE MONTER DES PNEUS DU TYPE À CHAMBRE À AIR SUR LES JANTES À LA PLACE DES PNEUS TUBELESS ET INVERSEMENT. CONTRÔLER QUE LES VALVES DE GONFLAGE POSSÈDENT TOUJOURS LES BOUCHONS RESPECTIFS, AFIN D'ÉVITER QUE LES PNEUS NE SE DÉGONFLENT ACCIDENTELLEMENT.

LES OPÉRATIONS DE REMPLACEMENT, RÉPARATION, ENTRETIEN ET ÉQUILIBRAGE SONT TRÈS IMPORTANTES : ELLES DOIVENT ÊTRE RÉALISÉES À L'AIDE DES OUTILS APPROPRIÉS ET EN AYANT L'EXPÉRIENCE NÉCESSAIRE. POUR CETTE RAISON, IL EST CONSEILLÉ DE S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL OU À UN SPÉCIALISTE EN PNEUS POUR L'EXÉCUTION DES OPÉRATIONS PRÉCÉDENTES.

SI LES PNEUS SONT NEUFS, ILS PEUVENT ÊTRE RECOUVERTS D'UNE PATINE GLISSANTE : CONDUIRE PRUDEMMENT LORS DES PREMIERS KILOMÈTRES. NE PAS ENDUIRE LES PNEUS AVEC UN LIQUIDE INAPPROPRIÉ.

RENKAITA NESTEELLÄ, JOKA EI NIILLE SOVI.

JOS RENKAAT OVAT VANHAT MUTTA EIVÄT KUITENKAAN TÄYSIN KULUNEET, NE SAATTAVAT KOVETTUA EIVÄTKÄ NE TÄLLÖIN TAKAA HYVÄÄ </personname /> PITOÄ.

TÄSSÄ TAPAUKSESSA VAIHDA RENKAAT UUSIIN.

SI LES PNEUS SONT VIEUX, MÊME S'ILS NE SONT PAS COMPLÈTEMENT USÉS, ILS PEUVENT DURCIR ET COMPROMETTRE LA TENUE DE</personname /> ROUTE.

DANS CE CAS, REMPLACER LES PNEUS.

Minimi urasyvyys kulutuspinnassa:

edessä ja takana 2 mm (0.079 in) (USA 3 mm) (USA 0.118 in) ja joka tapauksessa ei alle ajoneuvon käyttömaan laissa määrätyn arvon.

Limite minimale de profondeur de la bande de roulement :

avant et arrière 2 mm (0.079 in) (USA 3 mm) (USA 0.118 in) et dans aucun cas inférieure aux prescriptions des lois en vigueur dans le pays d'utilisation du véhicule.

Tekniset ominaisuudet

Eturengas

110/90 - 13" - 55P/56P

Takarengas

130 /70 -13" 63P

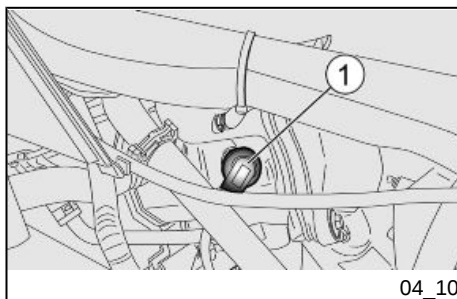
Caractéristiques techniques

pneu avant

110/90 - 13 " 55P/56P

pneu arrière

130 /70 -13" 63P



Hekkutulpan irrotus (04_10)

Tarkasta sytytystulppa jokaisen määräaikaishuoltotoimenpiteen yhteydessä. Irrota sytytystulppa säännöllisesti, puhdista sen hiilikertymät ja tarvittaessa vaihda se.

Sytytystulppaan päästään:

- Irrota oikeanpuoleisen tarkastusaukon kansi.

Depose de la bougie (04_10)

Contrôler la bougie à chaque intervention d'entretien programmé. Démonter périodiquement la bougie, la décalaminer, et si nécessaire la remplacer.

Pour accéder à la bougie :

- Retirer la trappe de visite droite.

Poisto ja puhdistus:

HUOMIO



ANNA MOOTTORIN JA PAKOPUTKEN JÄÄHTYÄ YMPÄRISTÖN LÄMPÖTILAAN ENNEN SEURAAVIEN TOIMENPITEIDEN SUORITUSTA MAHDOLLISTEN PALOVAMMOJEN VÄLTÄMISEKSI.

- Irrota sytytystulpan korkeajännitteisen johdon suoja «1».
- Poista sytytystulpan kannasta kaikki lika, kierrä se sen jälkeen irti välinekotelossa olevaa avainta käyttäen ja irrota se varoen, ettei pölyä tai muita

Pour la dépose et le nettoyage :

ATTENTION



AVANT D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS SUIVANTES, LAISSER REFROIDIR LE MOTEUR ET LE POT D'ÉCHAPPEMENT JUSQU'À CE QU'ILS AIENT ATTEINT LA TEMPÉRATURE AMBIANTE, AFIN D'ÉVITER DE POSSIBLES BRÛLURES.

- Débrancher le capuchon «1» du câble de haute tension de la bougie.
- Enlever toute trace de saleté de la base de la bougie, puis la dévisser avec la clé fournie dans le kit d'outils et l'extraire de son logement, en prenant garde à ne pas laisser entrer de poussière

ainesosia pääse sylinterin sisään.

- Tarkasta, että sytytystulpan elektrodoissa ja keraamisessa ytimessä ei ole hiiliäämiä tai syöpymismerkkejä, puhdista tarvittaessa sytytystulpan puhdistukseen tarkoitetuilla puhdistimilla, rautalangalla ja/tai metallisella harjalla.
- Puhalla voimakkaalla ilmasuihkulla, jotta irronneet epäpuhtaudet eivät pääse moottoriin. Jos sytytystulpan eristeessä on halkeamia, sen elektrodit ovat syöpyneet tai se on erittäin likainen, tulee se vaihtaa uuteen.
- Varmista elektrodien etäisyys paksuustulkilla. Sen tulee olla 0,7 - 0,8 mm; tarvittaessa säädä sitä taivuttaen varovaisesti maadoituselektrodia.
- Varmista että aluslevy on hyvässä kunnossa. Kun aluslevy on asennettu, kierrä sytytystulppa paikoilleen käsin välttääksesi vaurioittamasta sen kierteitä.
- Kiinnitä välinekotelon avaimella kiertäen sytytystulppaa 1/2 kierrosta aluslevyn painamiseksi.

ou d'autres substances à l'intérieur du cylindre.

- Contrôler que l'électrode et la porcelaine centrale de la bougie soient exempts de calamines ou de signes de corrosion, nettoyer éventuellement avec les nettoyants spécifiques pour bougies, avec un fil de fer et/ou une petite brosse métallique.
- Souffler énergiquement avec un jet d'air pour éviter que les résidus retirés n'entrent dans le moteur. Si la bougie présente des fissures sur l'isolant, des électrodes rouillées ou des dépôts excessifs, elle doit être remplacée.
- Contrôler la distance entre les électrodes avec un calibre d'épaisseur. Celle-ci doit être de 0,7 - 0,8 mm ; éventuellement la régler, en pliant avec précaution l'électrode de masse.
- S'assurer que la rondelle est en bon état. Une fois la rondelle montée, visser manuellement la bougie pour éviter d'endommager le filetage.
- Serrer avec la clé fournie dans le kit d'outils, en faisant accomplir un 1/2 tour à la bougie pour comprimer la rondelle.

HUOMIO

SYTYTYSTULPPA TULEE KIINNITTÄÄ HYVIN. MIKÄLI NÄIN EI TEHDÄ, MOOTTORI VOI YLIKUUVENTUA JA SEURAUKSENA VOI OLLA VAKAVIA VAURIOITA. KÄYTÄ AINOASTAAN SUOSITELTUJA SYTYTYSTULPPIA; MUUTOIN MOOTTORIN SUORITUSKYKY SAATTAA HEIKENTYÄ JA KÄYTTÖIKÄ LYHENTYÄ.

Tekniset ominaisuudet

Sytytystulpan liitäntämomentti:

12 ÷ 14 Nm (1,2 ÷ 1,4 kgm).

Sytytystulpan elektrodien etäisyys

0,7 - 0,8 mm

- Aseta tulpan hattu niin, ettei moottorin tärinä irroita sitä.
- Kiinnitä oikea tarkastussuojus takaisin paikoilleen.

ATTENTION

LA BOUGIE DOIT ÊTRE BIEN VISSÉE, AUTREMENT LE MOTEUR POURRAIT SURCHAUFFER ET S'ENDOMMAGER GRAVEMENT. UTILISER SEULEMENT DES BOUGIES DE TYPE CONSEILLÉ, AUTREMENT ON RISQUE DE COMPROMETTRE LES PRESTATIONS ET LA DURÉE DU MOTEUR.

Caractéristiques techniques

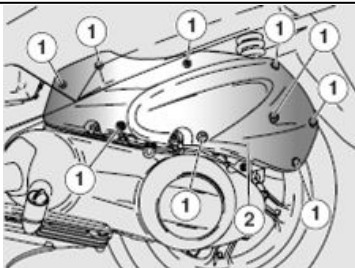
Couple de serrage de la bougie :

12 ÷ 14 Nm (1,2 ÷ 1,4 kgm).

Distance entre les électrodes de la bougie

0,7 - 0,8 mm

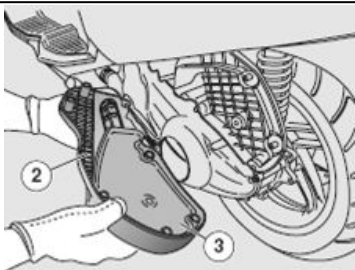
- Insérer correctement la pipette de la bougie, de façon à ce qu'elle ne se détache pas avec les vibrations du moteur.
- Remonter le couvercle d'inspection droit.



04_11

Ilmansuodattimen irrotus (04_11, 04_12)

- Aseta ajoneuvo keskiseisontatuen varaan.
- Ruuvaa yhdeksän ruuvia «1» irti ja poista ne.
- Poista suodatinkotelon suojus «2» suodattavan osan kera «3» on.
- Tarkasta suodattava osa «3», vaihda se tarvittaessa.



04_12

Demontage du filtre à air (04_11, 04_12)

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser et enlever les neuf vis «1».
- Retirer le couvercle du boîtier du filtre «2» avec l'élément filtrant «3».
- Contrôler l'élément filtrant «3», éventuellement le remplacer.

Ilmansuodattimen puhdistus (04_13)

Suorita ilmansuodattimen puhdistus ja tarkastus Määräaikaishuoltotaulukon mukaisesti. Jos skootterilla ajetaan pölyisillä tai märillä teillä, puhdistus- ja tarkastustoimenpiteet tulee suorittaa useammin.

Nettoyage du filtre à air (04_13)

Effectuer le nettoyage et le contrôle du filtre à air en fonction des indications figurant dans le Tableau d'entretien programmé. Si le véhicule est utilisé sur routes poussiéreuses ou mouillées, les opérations de nettoyage ou remplacement devraient être plus fréquentes.

- Suodatinosan voi puhdistaa vain, kun sen irrottaa skootterista.

- Pour nettoyer l'élément filtrant, il faut le retirer du véhicule.

- Puhdista suodatinosa «3» paineilmaa käyttäen.

- Nettoyer l'élément filtrant «3» à l'air comprimé.

HUOMIO



ÄLÄ KÄYTÄ POLTTOAINETTA TAI TULENARKOJA LIUOTTIMIA SUODATINOSAN PUHDISTAMISEEN, JOTTA VÄLTÄT SYTTYMIS- TAI RÄHJÄHDYSVAARAN.

ÄLÄ KÄYTÄ LISÄAINEITA TAI MITÄÄN NESTETTÄ PUHDISTUKSEEN. NÄIN SUODATINKOTELOON EI PÄÄSE MUODOSTUMAAN KOSTEUTTA. KÄYTÄ AINOASTAAN PAINEILMAA.

HUOMIO



ÄLÄ VOITELE SUODATINTA, MUUTEN ÖLJY PÄÄSEE HIHNAKOTELOON JA NÄIN VAURIOITTAA SITÄ TAI AIHEUTTAA HIHNAAN LUISTAMISEN.

ATTENTION



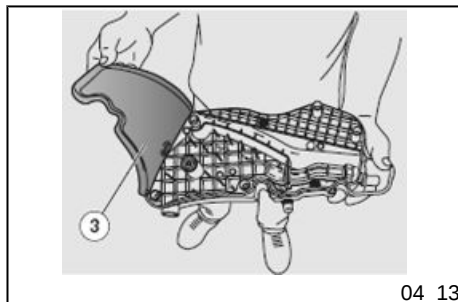
NE PAS UTILISER D'ESSENCE OU DE DISSOLVANTS INFLAMMABLES POUR LE LAVAGE DE L'ÉLÉMENT FILTRANT, POUR ÉVITER LES RISQUES D'INCENDIE OU D'EXPLOSION.

N'UTILISER AUCUN ADDITIF OU LIQUIDE POUR LE NETTOYAGE AFIN D'ÉVITER LA FORMATION D'HUMIDITÉ À L'INTÉRIEUR DU BOÎTIER DU FILTRE. UTILISER EXCLUSIVEMENT DE L'AIR COMPRIMÉ.

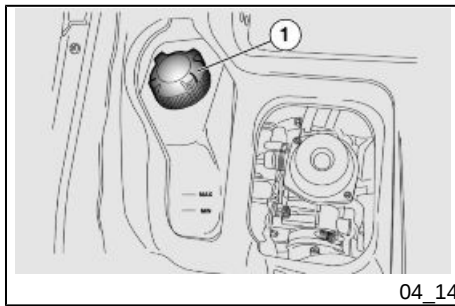
ATTENTION



NE PAS HUILER L'ÉLÉMENT FILTRANT, AUTREMENT L'HUILE, EN ENTRANT DANS LE BOÎTIER DE LA COURROIE, POURRAIT L'ENDOMMAGER OU LA FAIRE GLISSER.



04_13



Jäähdytysnestetaso (04_14, 04_15, 04_16)

Tarkasta jäähdytysnesteen määrä säännöllisesti sekä pitkien ajomatkojen jälkeen; vaihdata se joka toinen vuosi **Valtuutetussa apriliahuoltoliikkeessä.**

Jäähdytysnesteen koostumus on 50 % vettä ja 50 % jäätymisenestoainetta. Tämä sekoitus on ihanteellinen ratkaisu useimmille käyttölämpötiloille ja se takaa hyvän suojan syöpymistä vastaan. On hyvä käyttää samaa sekoitusta myös lämpimänä vuodenaikana; näin vähennetään haihtumisen aiheuttamaa hukkaa ja vältetään toistuvasta täyttämisestä. Näin jäähdytimeen ei pääse kertymään mineraalisuolaa veden haihduttua, ja jäähdytysjärjestelmän tehokkuus säilyy tasaisena. Jos ulkolämpötila on alle nolla celsiusastetta, tarkasta jäähdytyskierto usein ja lisää tarvittaessa jäätymisenestoainetta liuokseen (korkeintaan 60 %).

Käytä jäähdytysnesteseokseen tislattua vettä moottorivahinkojen välttämiseksi

HUOMIO



ÄLÄ KÄYTÄ AJONEUVOA, JOS JÄÄHDYTYSNESTEEN TASO ON LASKENUT ALLE MINIMITASON "MIN".

Niveau liquide de refroidissement (04_14, 04_15, 04_16)

Contrôler périodiquement et après de longs voyages le niveau de liquide de refroidissement. Le faire remplacer tous les 2 ans par un **Concessionnaire Officiel Aprilia.**

La solution de liquide de refroidissement est composée de 50% d'eau et 50% d'antigel. Ce mélange est idéal pour la plupart des températures de fonctionnement et garantit une bonne protection anticorrosion. Il convient de maintenir le même mélange à la saison chaude car on réduit ainsi les pertes par évaporation et la nécessité des remplissages fréquents. De cette façon, les dépôts de sels minéraux laissés dans le radiateur suite à l'évaporation de l'eau diminuent et l'efficacité du système de refroidissement reste inaltérée. Si la température extérieure descend par dessous zéro degré centigrade, contrôler fréquemment le circuit de refroidissement en ajoutant, si nécessaire, une concentration plus importante d'antigel (jusqu'à un maximum de 60%).

Pour la solution de refroidissement, utiliser de l'eau distillée, pour ne pas endommager le moteur.

HUOMIO



JÄÄHDYTYSNESTE ON MYRKYLLISTÄ NIELTYNÄ; SEN KOSKETUS IHOON TAI SILMIIN VOI AIHEUTTAA ÄRSYTYSTÄ. JOS NESTETTÄ PÄÄSEE IHOON TAI SILMIIN, HUUHTELE PITKÄÄN RUNSAALLA VEDELLÄ JA OTA YHTEYTTÄ LÄÄKÄRIIN. JOS AINETTA NIELLÄÄN, TULEE SE YRITTÄÄ OKSENTAA. HUUHTELE SUU JA NIELU RUNSAALLA VEDELLÄ JA OTA VÄLITTÖMÄSTI YHTEYS LÄÄKÄRIIN.

HUOMIO



ÄLÄ HÄVITÄ NESTETTÄ YMPÄRISTÖÖN.

HUOMIO



PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

HUOMIO

VARO KAATAMASTA JÄÄHDYTYSNESTETTÄ MOOTTORIN KUUMILLE OSILLE; JÄÄHDYTYSNESTE VOI SYTTYÄ

ATTENTION



NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SI LE NIVEAU DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST AU-DESSOUS DU NIVEAU MINIMUM « MIN ».

ATTENTION



LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST TOXIQUE SI INGÉRÉ ; LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX POURRAIT CAUSER DES IRRITATIONS. SI LE LIQUIDE ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU OU LES YEUX, RINCER LONGUEMENT ET ABONDAMMENT À L'EAU ET CONSULTER UN MÉDECIN. SI INGÉRÉ, PROVOQUER LE VOMISSEMENT, RINCER ABONDAMMENT À L'EAU LA BOUCHE ET LA GORGE ET CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

ATTENTION



NE PAS RÉPANDRE LE LIQUIDE DANS L'ENVIRONNEMENT.

PALAMAAN.
 HUOLTOTOIMENPITEITÄ TEHDESSÄ
 ON HYVÄ KÄYTTÄÄ
 KUMIHANSIKKAITA. KÄÄNNY
 APRILIAN VALTUUTETUN
 HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN
 NESTEEN VAIHTAMISEKSI

HUOMIO



ÄLÄ IRROTA KORKKIA «4»
 TASAUSSÄILIÖSTÄ MOOTTORIN
 OLLESSA KUUMA, KOSKA
 JÄÄHDYTYSNESTE ON TÄLLÖIN
 PAINEEN ALAISENA JA ERITTÄIN
 KUUMAA. IHON TAI VAATTEIDEN
 KANSSA KOSKETUKSISSA AINE VOI
 AIHEUTTAA VAKAVIA
 PALOVAMMOJA JA/TAI VAHINKOJA.

ATTENTION



TENIR HORS DE PORTÉE DES EN-
 FANTS.

ATTENTION

FAIRE ATTENTION À NE PAS VERSER
 DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT
 SUR LES PARTIES BRÛLANTES DU
 MOTEUR ; IL POURRAIT S'INCENDIER
 ET ÉMETTRE DES FLAMMES INVISI-
 BLES. AU COURS DES INTERVEN-
 TIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOM-
 MANDÉ DE METTRE DES GANTS EN
 LATEX. POUR LE REMPLACEMENT,
 S'ADRESSER À UN concessionnaire
 officiel aprilia

ATTENTION



NE PAS RETIRER LE BOUCHON «4»
 DU VASE D'EXPANSION LORSQUE
 LE MOTEUR EST CHAUD, CAR LE LI-
 QUIDE DE REFROIDISSEMENT EST
 SOUS PRESSION ET À TEMPÉRATU-
 RE ÉLEVÉE. S'IL ENTRE EN CON-
 TACT AVEC LA PEAU OU LES VÊTE-
 MENTS, IL PEUT CAUSER DES
 BRÛLURES ET/OU DES BLESSURES
 GRAVES.

TARKASTUS

Sammuta moottori ja odota, että se jäähtyy.

- Avaa satulan alla sijaitseva kypärätila.
- Avaa kaksi ruuvia «1» ja poista tarkastusaukon kansi «2».
- Varmista, että tasaussäiliön «3» sisältämän nesteen taso on «MIN»- ja «MAX»- viitteiden välissä.

MIN = minimitaso.

MAX = maksimitaso;

Jos näin ei ole:

- Löysää (kiertäen vastapäivään) täyttöaukon korkkia «4» poistamatta kuitenkaan sitä.
- Odota muutama sekunti, jotta mahdollinen paine poistuisi.
- Kierrä korkki «4» auki ja irrota se.

HUOMIO

TARKASTA JÄÄHDYTYSNESTEEN MÄÄRÄ JA TARVITTAESSA LISÄÄ SITÄ MOOTTORIN OLLESSA KYLMÄ.

CONTRÔLE

Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.

- Ouvrir le coffre porte-casque sous la selle.
- Dévisser les deux vis «1» et enlever la trappe de visite «2».
- S'assurer que le niveau du liquide contenu dans le vase d'expansion «3» est compris entre les repères «MIN» et «MAX».

MIN = niveau minimum

MAX = niveau maximum

Dans le cas contraire :

- Desserrer (en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre), sans l'enlever, le bouchon de remplissage «4».
- Attendre quelques secondes pour permettre la purge de l'éventuelle pression.
- Dévisser et retirer le bouchon «4».

ATTENTION

EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE ET DE REMPLISSAGE DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT LORSQUE LE MOTEUR EST FROID.

HUOMIO

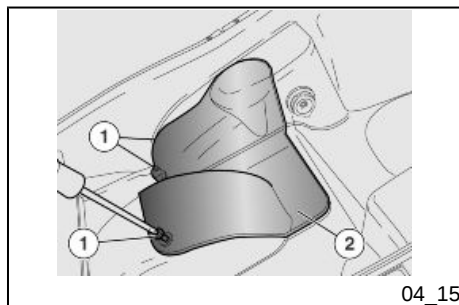


JÄÄHDYTYSNESTE ON MYRKYLLISTÄ NIELTYNÄ; SEN KOSKETUS IHOON TAI SILMIIN VOI AIHEUTTAA ÄRSYTYSTÄ. ÄLÄ MITTAA JÄÄHDYTYSNESTETASOA SORMILLA TAI MUILLA APUVÄLINEILLÄ.

ATTENTION



LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST TOXIQUE SI INGÉRÉ ; LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX POURRAIT CAUSER DES IRRITATIONS. NE PAS PLONGER LE DOIGT OU D'AUTRE OBJET POUR VÉRIFIER LA PRÉSENCE DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT.



04_15

TÄYTTÖ

- Lisää jäähdytysnestettä kunnes nesteen taso ulottuu likimäärin «MAX»-tasoon.
- Laita täyttökorkki «4» uudelleen paikalleen.
- Aseta tarkastusaukon kansi uudelleen paikalleen ja varmista, että se on kunnolla kiinnitetty.

REPLISSAGE

- Remplir de liquide de refroidissement jusqu'à ce que le niveau de liquide atteigne approximativement le niveau «MAX».
- Réinsérer le bouchon de remplissage «4».
- Replacer la trappe de visite, en s'assurant de la fixer correctement.

HUOMIO

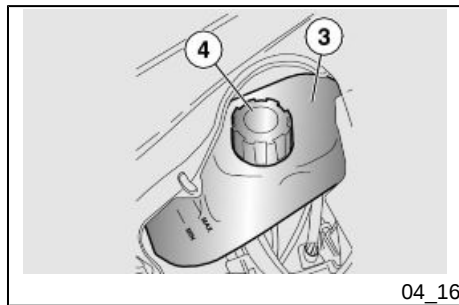


ÄLÄ YLITÄ TÄYTETTÄESSÄ TASOA «MAX», MUUTOIN NESTE TULEE SÄILIÖSTÄ ULOS MOOTTORIN KÄYDESSÄ.

ATTENTION



LORS DU REMPLISSAGE, NE PAS DÉPASSER LE NIVEAU « MAX », AUTREMENT DES FUITES DE LIQUIDE SE PRODUIRONT DURANT LE FONCTIONNEMENT DU MOTEUR.



04_16

HUOMIO

JOS JÄÄHDYTYSNESTEEN KULUTUS ON LIIALLISTA TAI JOS SÄILIÖ JÄÄ TYHJÄKSI, TARKASTA MAHDOLLISET JÄÄHDYTYSNESTEKIERRON VUODOT. SEN KORJAAMISEKSI KÄÄNNY APRILIAN VALTUUTETUN HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN.

ATTENTION

EN CAS DE CONSOMMATION EXCESSIVE DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT ET SI LE RÉSERVOIR RESTE VIDE, CONTRÔLER L'ABSENCE DE FUITES DANS LE CIRCUIT. POUR LA RÉPARATION, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

Jarrunestetasen tarkistus (04_17)

Seuraavat tiedot viittaavat yhteen jarrujästelämään, mutta ne koskevat kumpaakin.

Kun jarrupalojen kitkapinnat kuluvat, jarrunesteen taso säiliössä laskee kulumisen korvaamiseksi.

Jarrunestesäiliöt sijaitsevat ohjaustangossa, lähellä jarruvipujen kiinnityskohtaa.

Tarkasta säännöllisesti säiliöiden jarrunestetaso sekä jarrupalojen kuluneisuus.

HUOMAUTUS

TÄSSÄ AJONEUVOSSA ON EDESSÄ JA TAKANA LEVYJARRUT, JOIDEN

Contrôle du niveau de l'huile des freins (04_17)

Les informations suivantes concernent un seul système de freinage, mais restent valables pour les deux.

Avec l'usure des plaquettes de freinage, le niveau du liquide de frein dans le réservoir diminue pour compenser automatiquement l'usure.

Les réservoirs du liquide de frein sont situés sur le guidon, à proximité des fixations des leviers de frein.

Contrôler périodiquement le niveau du liquide de frein dans les réservoirs et l'usure des plaquettes.

N.B.

CE VÉHICULE EST DOTÉ DE FREINS À DISQUE AVANT ET ARRIÈRE, AVEC

HYDRAULISET
ERILLISET.

PIIRIT

OVAT

DES CIRCUITS HYDRAULIQUES SÉ-
PARÉS.

HUOMIO



ÄLÄ KÄYTÄ AJONEUVOA, MIKÄLI
JARRUTUSJÄRJESTELMÄSSÄ ON
VUOTO.

ATTENTION



NE PAS UTILISER LE VÉHICULE EN
CAS DE FUITE DE LIQUIDE CONSTA-
TÉE DANS LE SYSTÈME DE FREINA-
GE.

Tason tarkastamiseksi:

Pour le contrôle du niveau :

HUOMIO



ASETA SKOOTTERI TASAISALLE JA
VAAKASUORALLE ALUSTALLE.

ATTENTION



POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN
SOL FERME ET PLAT.

- Aseta ajoneuvo keskiseisontatuen varaan.
- Kierrä ohjaustankoa siten, että jarrunestesäiliön sisältämän nesteen pinta on samansuuntainen lasiin «1» merkityn «MIN»-viitemerkin kanssa.
- Tarkasta, että säiliön sisältämä neste ylittää lasiin «1» merkityn «MIN»-viitemerkin.

MIN = minimitaso.

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Tourner le guidon, de façon à ce que le liquide contenu dans le réservoir de liquide de frein soit parallèle au repère «MIN» reporté sur le hublot «1».
- Vérifier que le liquide contenu dans le réservoir dépasse le repère «MIN» reporté sur le hublot «1».

MIN = niveau minimum

HUOMIO



ÄLÄ KÄYTÄ SKOOTTERIA, JOS NESTETASO EI YLITÄ MERKKIÄ «MIN».

HUOMIO

NESTETASO VÄHENEE ASTEITTAIN SITÄ MUKAA, KUN JARRUPALAT KULUVAT.

ATTENTION



NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SI LE LIQUIDE N'ATTEINT PAS AU MOINS LE REPÈRE « MIN ».

ATTENTION

LE NIVEAU DU LIQUIDE DIMINUE PROGRESSIVEMENT AVEC L'USURE DES PLAQUETTES.

Jos nestetaso on liian alhainen:

- Tarkasta jarrupalojen ja levyn kuluneisuus.

Jos jarrupaloja ja/tai levyä ei tarvitse vaihtaa:

- Käänny **Valtuutetun aprilia-huoltoliikkeen** puoleen, joka huolehtii nesteen lisäämisestä.

Si le niveau est trop bas :

- Vérifier l'usure des plaquettes de frein et du disque.

Si les plaquettes et/ou le disque ne doivent pas être remplacés :

- S'adresser à un **Concessionnaire Officiel Aprilia** qui procédera au remplissage.

HUOMIO



TARKASTA JARRUTUSTEHO.

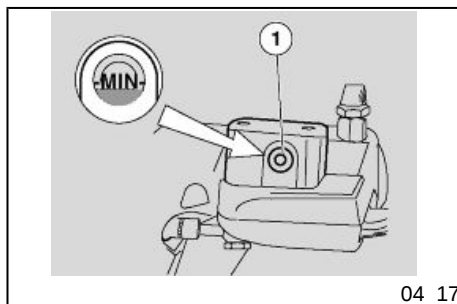
MIKÄLI JARRUVIPU LIIKKUU LIIKAA TAI JARRUJÄRJESTELMÄ HEIKKENEE, KÄÄNNY aprilian valtuutetun huoltoliikkeen PUOLEEN. VOI OLLA, ETTÄ JÄRJESTELMÄ TULEE ILMATA.

ATTENTION



CONTRÔLER L'EFFICACITÉ DE FREINAGE.

EN CAS D'UNE COURSE EXCESSIVE DU LEVIER DE FREIN OU D'UNE PERTE D'EFFICACITÉ DU SYSTÈME DE FREINAGE, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia, CAR IL



04_17

**POURRAIT ÊTRE NÉCESSAIRE DE
PURGER L'AIR DU SYSTÈME.**

Akku (04_18, 04_19)

Tarkasta akkunesteen määrä ja
akkuliittimien kiinnitys
määräaikaishuoltotaulukon ja
sylinteritilavuuden mukaisesti.

HUOMIO



**TULIPALOVAARA. POLTTOAINETTA
JA MUITA SYTTYVIÄ AINEITA EI SAA
JOUTUA SÄHKÖOSIEN
LÄHEISYYTEEN.**

**AKKUNESTE ON MYRKYLLISTÄ JA
SYÖVYTTÄVÄÄ. IHON KANSSA
KOSKETUKSEEN JOUTUESSAAN SE
VOI AIHEUTTAA PALOVAMMOJA,
SILLÄ SE SISÄLTÄÄ RIKKIHAPPOA.
KÄYTÄ SUOJAVAAATTEITA,
SUOJANAAMARIA JA/TAI
SUOJALASEJA
HUOLTOTOIMENPITEITÄ
TEHDESSÄSI. JOS AKKUNESTETTÄ
JOUTUU IHOILLE, PESE RUNSAALLA
VEDELLÄ.**

**JOS SITÄ JOUTUU SILMIIN, PESE
RUNSAALLA VEDELLÄ
VIIDENTOISTA MINUUTIN AJAN. OTA**

Batterie (04_18, 04_19)

Contrôler le niveau de l'électrolyte et le
serrage des bornes en fonction du ta-
bleau d'entretien programmé, selon la cy-
lindrée.

ATTENTION



**RISQUE D'INCENDIE. NE PAS APPRO-
CHER DES COMPOSANTS ÉLECTRI-
QUES LE CARBURANT ET LES AU-
TRES SUBSTANCES INFLAMMA-
BLES.**

**L'ÉLECTROLYTE DE LA BATTERIE
EST TOXIQUE, CAUSTIQUE ET EN
CONTACT AVEC L'ÉPIDERME PEUT
CAUSER DES BRÛLURES CAR IL
CONTIENT DE L'ACIDE SULFURIQUE.
PORTER DES VÊTEMENTS DE PRO-
TECTION, UN MASQUE POUR LE VI-
SAGE ET/OU DES LUNETTES DE
PROTECTION LORS DE L'ENTRE-
TIEN. SI DU LIQUIDE ÉLECTROLYTI-
QUE ENTRE EN CONTACT AVEC LA
PEAU, LAVER ABONDAMMENT À
L'EAU FROIDE.**

**SI L'ÉLECTROLYTE ENTRE EN CON-
TACT AVEC LES YEUX, LAVER**

MAHDOLLISIMMAN PIAN YHTEYS
SILMÄLÄÄKÄRIIN.

JOS AINETTA NIELLÄÄN
VAHINGOSSA, JUO RUNSAASTI
VETTÄ TAI MAITOA JA SEN JÄLKEEN
MAGNESIAMAITOA TAI
KASVIÖLJYÄ. OTA YHTEYTTÄ
LÄÄKÄRIIN MAHDOLLISIMMAN PIAN.

AKKU KEHITTÄÄ
RÄJÄHDYSALTTIITA KAASUJA. NE
EIVÄT SAA JOUTUA KOSKETUKSIIN
AVOTULEN, KIPINÖIDEN, TUPAKAN
TAI MINKÄ TAHANSA MUUN
LÄMMÖNLÄHTEEN KANSSA.

HUOLEHDI TILAN RIITTÄVÄSTÄ
TUULETUKSESTA LATAUKSEN TAI
KÄYTÖN AIKANA JA VÄLTÄ
LATAUKSEN AIKANA VAPAUTUVIEN
KAASUJEN HENGITTÄMISTÄ.

PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

VARO KALLISTAMASTA
SKOOTTERIA LIIKAA, JOTTA
AKKUNESTETTÄ EI PÄÄSE
VALUMAAN VAARALLISESTI ULOS.

HUOMIO



ÄLÄ KOSKAAN VAIHDA
AKKULIITÄNTÖJEN PAIKKOJA.

YHDISTÄ JA IRROTA AKKU
VIRTAKYTKIMEN OLLESSA

ABONDAMMENT À L'EAU PENDANT
CINQ MINUTES ET CONSULTER RA-
PIDEMENT UN OCULISTE.

SI L'ÉLECTROLYTE EST INGÉRÉE
ACCIDENTELLEMENT, BOIRE DE
GRANDES QUANTITÉS D'EAU OU DE
LAIT, CONTINUER AVEC DU LAIT DE
MAGNÉSIE OU DE L'HUILE VÉGÉTA-
LE, ET CONSULTER AU PLUS VITE
UN MÉDECIN.

LA BATTERIE ÉMANE DES GAZ EX-
PLOSIONS : IL CONVIENT DE TENIR
ÉLOIGNÉES LES FLAMMES, LES
ÉTINCELLES, LES CIGARETTES ET
TOUTE AUTRE SOURCE DE CHA-
LEUR.

PENDANT LA RECHARGE OU L'UTI-
LISATION, AÉRER ADÉQUATEMENT
LE LOCAL ET ÉVITER D'INHALER LES
GAZ ÉMIS DURANT LA RECHARGE
DE LA BATTERIE.

TENIR HORS DE PORTÉE DES EN-
FANTS.

FAIRE ATTENTION À NE PAS TROP
INCLINER LE VÉHICULE, AFIN DE
PRÉVENIR LES DANGEREUSES FUI-
TES DE LIQUIDE DE LA BATTERIE.

ATTENTION



NE JAMAIS INVERSER LE BRANCHE-
MENT DES CÂBLES DE LA BATTERIE.

ASENNOSSA «OFF», MUUTOIN JOTKUT OSAT VOIVAT VAURIOITUA. LIITÄ ENSIN PLUS-JOHTO (+) JA SEN JÄLKEEN MAADOTUSJOHTO (-). IRROTA NE PÄINVASTAISESSA JÄRJESTYKSESSÄ.

AKKUNESTE ON SYÖVYTTÄVÄÄ.

ÄLÄ KAADA TAI ROISKUTA SITÄ. VÄLTÄ SEN JOUTUMISTA KOSKETUKSEEN ERITYISESTI MUOVIOSIEN KANSSA.

MIKÄLI AJONEUVOON ASENNETAAN "HUOLTOVAPAA" AKKU, KÄYTÄ SEN LATAAMISEEN ERITYISTÄ AKKULATURIA (SAMA JÄNNITETYYPPI / SAMA AMPEERILUKU TAI TASAJÄNNITE).

TAVALLISEN AKKULATURIN KÄYTTÖ VOI VAURIOITTA AAKKUA.

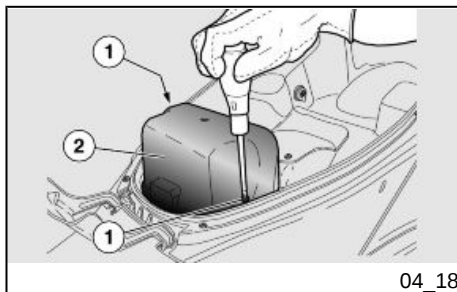
BRANCHER ET DÉBRANCHER LA BATTERIE AVEC L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR «OFF» ; AUTREMENT CERTAINS COMPOSANTS POURRAIENT RÉSULTER ENDOMAGÉS. BRANCHER D'ABORD LE CÂBLE POSITIF (+) PUIS LE CÂBLE NÉGATIF (-). DÉBRANCHER EN SUIVANT L'ORDRE INVERSE.

LE LIQUIDE DE LA BATTERIE EST CORROSIF.

NE PAS LE VERSER OU LE RÉPANDRE, NOTAMMENT SUR LES PARTIES EN PLASTIQUE.

EN CAS D'INSTALLATION D'UNE BATTERIE DE TYPE "SANS ENTRETIEN", UTILISER POUR LA RECHARGE UN CHARGEUR DE BATTERIE SPÉCIFIQUE (DU TYPE À VOLTAGE/ AMPÉRAGE CONSTANT OU À VOLTAGE CONSTANT).

L'UTILISATION D'UN CHARGEUR DE BATTERIE DE TYPE CONVENTIONNEL RISQUERAIT D'ENDOMMAGER LA BATTERIE.



04_18

AKUN KANNEN POISTO

- Varmista, että virtakytkin on asennossa «OFF».
- Nosta satula.
- Ruuvaa alaruuvit «1» auki ja irrota ne.
- Irrota akun kansi «2».

HUOMIO



ASETA SKOOTTERI TASAISALLE JA VAAKASUORALLE ALUSTALLE.

DÉPOSE DU COUVERCLE BATTERIE

- S'assurer que l'interrupteur d'allumage est sur «OFF».
- Soulever la selle.
- Dévisser et enlever les deux vis «1».
- Extraire le couvre-batterie «2».

ATTENTION



POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.

AKUN NAPOJEN JA LIITTIMIEN TARKASTUS JA PUHDISTUS

- Poista akun kansi.
- Tarkasta, että virtakytkin on asennossa «OFF».
- Tarkasta, että kaapeleiden liitännät «3» ja akun liittimet «4» ovat:
 - hyvässä kunnossa (eivät ruostuneet tai likaiset);
 - rasvattu neutraalilla rasvalla tai vaseliinilla.

Tarvittaessa:

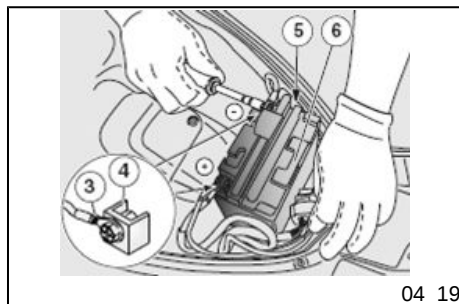
- Irrota ensin maadotusjohto (-) ja sen jälkeen plus-johto (+).
- Harjaa metallisella harjalla kaikki syöpymismerkit pois.

CONTRÔLE ET NETTOYAGE DES TERMINAUX ET DES BORNES

- Retirer le couvre-batterie.
- Contrôler que l'interrupteur d'allumage est sur «OFF».
- Contrôler que les terminaux «3» des câbles et les bornes «4» de la batterie sont :
 - en bon état (et non corrodés ou couverts de dépôts) ;
 - couverts de graisse neutre ou de vaseline.

Si nécessaire :

- Débrancher suivant l'ordre respectif le câble négatif (-) puis le câble positif (+).
- Frotter avec une brosse métallique pour éliminer toute trace de corrosion.



04_19

- Kytke sen jälkeen takaisin ensin plus-johto (+) ja sen jälkeen maadotusjohto (-).
- Rasvaa navat ja kengät neutraalilla rasvalla tai vaseliinilla.

AKUN POISTAMINEN

- Poista akun kansi.
- Kytke irti järjestyksessä negatiivinen (-) ja positiivinen (+) kaapeli.
- Poista akku «6» paikaltaan ja aseta se tasaiselle pinnalle viileään ja kuivaan paikkaan.

HUOMIO



IRROTETTU AKKU TULEE SÄILYTTÄÄ VARMASSA PAIKASSA JA LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

- Aseta akun kansi takaisin paikalleen.

HUOMIO



KÄSITTELE AKKUA HUOLELLISESTI JA VAROEN, KOSKA

- Rebrancher suivant l'ordre respectif le câble positif (+) puis le câble négatif (-).
- Recouvrir les terminaux et les bornes avec de la graisse neutre ou de la vaseline.

DÉPOSE DE LA BATTERIE

- Retirer le couvre-batterie.
- Débrancher dans l'ordre le câble négatif (-) puis le positif (+).
- Retirer la batterie «6» de son logement et la ranger sur une surface horizontale, dans un endroit frais et sec.

ATTENTION



UNE FOIS DÉPOSÉE, LA BATTERIE DOIT ÊTRE STOCKÉE DANS UN ENDROIT SÛR ET HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

- Replacer le couvercle de la batterie.

**HUOHOTUSPUTKESTA VOI POISTUA
AKKUNESTETTÄ.**

ATTENTION



**MANIPULER AVEC PRÉCAUTION ET
ATTENTION, CAR L'ÉLECTROLYTE
PEUT SORTIR PAR L'ÉVENT.**

AKUN LATAAMINEN

- Poista akku.
- Kytke akku akkulaturiin.
- Suosittelemme latauksen suorittamista 1/10 ampeerimäärällä akun kokonaiskapasiteetista.

HUOMAUTUS

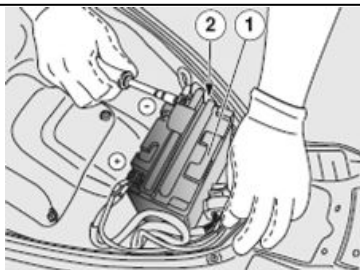
**ASENNA AKKU TAKAISIN
VIIMEISTÄÄN 5-10 MINUUTTIA
LATURIN IRROTTAMISEN JÄLKEEN,
KOSKA AKKU JATKAA KAASUN
TUOTANTOA HETKEN AIKAA.**

RECHARGE DE LA BATTERIE

- Retirer la batterie.
- Brancher la batterie à un chargeur de batterie.
- Il est conseillé de recharger en utilisant un ampérage égal à 1/10 de la capacité de la batterie.

N.B.

REMONTER LA BATTERIE UNIQUEMENT 5-10 MINUTES APRÈS AVOIR DÉBRANCHÉ L'APPAREIL DE RECHARGE, CAR LA BATTERIE CONTINUE À PRODUIRE DU GAZ PENDANT UNE BRÈVE PÉRIODE.



04_20

Uuden akun käyttöönotto (04_20)

- Irrota akun kansi.
- Aseta akku «1» sille varattuun tilaan.
- Kytke huuhotusputki «2».

HUOMIO



LIITÄ AINA AKUN HUUHOTUSLETKU, JOTTA ULOSTULEVAT RIKKIHAPPOHÖYRYT EIVÄT SYÖVYTTÄ SÄHKÖJÄRJESTELMÄÄ, MAALATTUJA PINTOJA, MUOVISIA OSIA TAI TIIVISTEITÄ.

- Kytke järjestyksessä positiivinen (+) ja negatiivinen (-) kaapeli.
- Rasvaa navat ja akkukengät neutraalilla rasvalla tai vaseliinilla.
- Aseta akun kansi takaisin paikalleen.

Mise en service d'une batterie neuve (04_20)

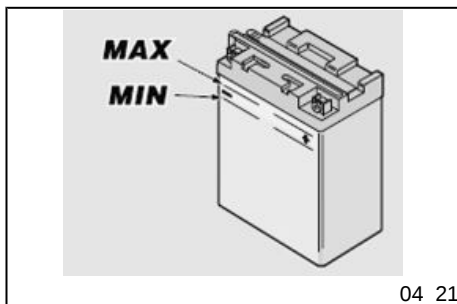
- Retirer le couvercle de la batterie.
- Placer la batterie «1» dans le logement respectif.
- Brancher l'évent de la batterie «2».

ATTENTION



BRANCHER TOUJOURS L'ÉVENT DE LA BATTERIE POUR ÉVITER QUE LES VAPEURS D'ACIDE SULFURIQUE, EN SORTANT PAR L'ÉVENT, PUISSENT ROUILLER L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE, LES PARTIES PEINTES, LES PIÈCES EN CAOUTCHOUC OU LES JOINTS.

- Brancher dans l'ordre le câble positif (+) puis le négatif (-).
- Recouvrir les terminaux et les bornes avec de la graisse neutre ou de la vaseline.
- Remplacer le couvercle de la batterie.



04_21

Elektrolyyttitason tarkistus (04_21)

Akkunesteen taso tarkistetaan seuraavasti

- Irrota akun kansi.
- Tarkasta, että nesteen taso on akun sivuun painettujen «MIN»- ja «MAX»-merkkien välissä.

Jos näin ei ole:

- Irrota kennojen korkit.
- Lisää tislattua vettä kunnes nesteen pinta nousee halutulle tasolle.

HUOMIO



AKKUNESTEEN LISÄYKSEEN TULEE KÄYTTÄÄ AINOASTAAN TISLATTUA VETTÄ. ÄLÄ YLITÄ «MAX»-MERKKIÄ, KOSKA TASO NOUSEE LATAUKSEN AIKANA.

Pitkä seisonta-aika

Jos skootteria ei käytetä yli kahteen viikkoon, akku tulee ladata sen sulfatoitumisen estämiseksi.

Verification du niveau de l'électrolyte (04_21)

Pour contrôler le niveau de l'électrolyte.

- Enlever le couvercle de la batterie.
- Contrôler que le niveau du liquide soit compris entre les deux encoches «MIN» et «MAX», estampillées sur le côté de la batterie.

Autrement :

- Retirer les bouchons des éléments.
- Rétablir le niveau de liquide en ajoutant de l'eau distillée.

ATTENTION



POUR LE REMPLISSAGE DE L'ÉLECTROLYTE, UTILISER EXCLUSIVEMENT DE L'EAU DISTILLÉE. NE PAS DÉPASSER LE REPÈRE « MAX », DANS LA MESURE OÙ LE NIVEAU AUGMENTE DURANT LA RECHARGE.

Longue inactivité

Au cas où le véhicule resterait inactif plus de quinze jours, il est nécessaire de recharger la batterie pour en éviter la sulfatation.

- Irrota akku ja aseta se viileään ja kuivaan paikkaan.

Talvisin tai jos ajoneuvoa ei muutoin käytetä tarkasta akun varaustila säännöllisesti (noin kerran kuukaudessa), jotta varaustila ei heikkene.

- Lataa se täyteen käyttäen normaalia laturia.

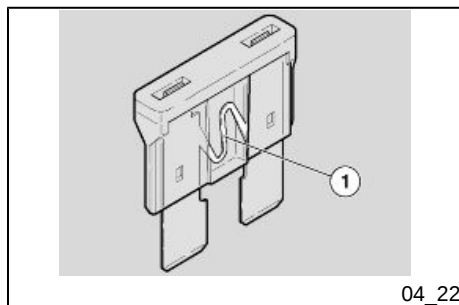
Jos akku jää kiinni ajoneuvoon, irrota akkukengät navoista.

- Retirer la batterie, et la poser dans un endroit frais et sec.

Durant la période hivernale ou lorsque le véhicule reste arrêté, pour éviter qu'elle ne se détériore, contrôler périodiquement la charge (environ une fois par mois).

- La recharger complètement en utilisant une recharge normale.

Si la batterie reste sur le véhicule, débrancher les câbles des bornes.



04_22

Varokkeet (04_22, 04_23, 04_24, 04_25, 04_26)

HUOMIO



ÄLÄ KORJAA VIOITTUNEITA SULAKKEITA. ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ SULAKKEITA, JOITA EI OLE TEKNISESTI MÄÄRITELTY. SÄHKÖJÄRJESTELMÄ VOI VAURIOITUA TAI SE VOI JOPA SYTTYÄ PALAMAAN OIKOSULUN TAKIA.

Les fusibles (04_22, 04_23, 04_24, 04_25, 04_26)

ATTENTION



NE PAS RÉPARER DES FUSIBLES DÉFECTUEUX. NE JAMAIS UTILISER DES FUSIBLES DIFFÉRENTS DE CEUX SPÉCIFIÉS. CELA POURRAIT ENDOMMAGER LE SYSTÈME ÉLECTRIQUE ET MÊME UN INCENDIE, EN CAS DE COURT-CIRCUIT.

ATTENTION



QUAND UN FUSIBLE GRILLE FRÉQUEMMENT, IL EST PROBABLE QU'IL

HUOMIO

JOS SULAKE VAURIOITUU USEIN, VOI TAPAHTUA OIKOSULKU TAI YLIKUORMITUS. OTA TÄSSÄ TAPAUKSESSA YHTEYTTÄ Aprilian valtuutettuun huoltoliikkeeseen.

Y AIT UN COURT-CIRCUIT OU UNE SURCHARGE. DANS CE CAS, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel Aprilia.

Jos jokin sähkölaite ei toimi oikein tai sen toiminta on puutteellista tai jos moottori ei käynnisty, sulakkeet on syytä tarkastaa.

En cas de manque de fonctionnement ou de fonctionnement irrégulier d'un composant électrique ou si le moteur ne démarre pas, il faut contrôler les fusibles.

Tarkasta ensin 15 A:n ja sitten 20 A:n sulakkeet.

Contrôler d'abord les fusibles de 15 A, puis les fusibles de 20 A.

Sulakkeisiin päästään:

Aseta ajoneuvo pääseisontatuen varaan

Pääsulakkeet:

- Irrota akun kansi.

Apusulakkeet:

- Kierrä auki ja ota pois kaksi ruuvia «6».
- Kierrä auki ja ota pois kaksi ruuvia «7».
- Kierrä auki ja ota pois kaksi ruuvia «8».

Pour accéder aux fusibles :

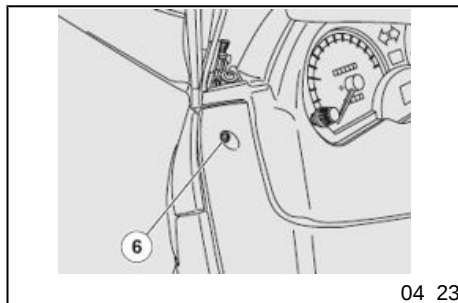
Placer le véhicule sur la béquille principale.

Fusibles principales :

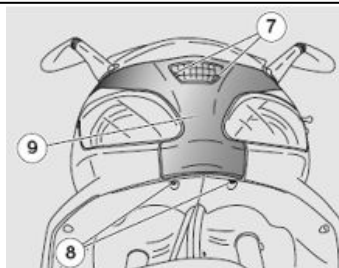
- Retirer le couvercle de la batterie.

Fusibles secondaires :

- Dévisser et retirer les deux vis «6».
- Dévisser et retirer les deux vis «7».
- Dévisser et retirer les deux vis «8».



04_23



04_24

- Irrota etukuori «9» varovaisesti vetämällä.

- Enlever le tablier avant «9» en tirant de celui-ci avec soin.

Tarkastuksen suoritus:

- Ota ulos yksi sulake kerrallaan ja tarkasta onko lanka «1» katkennut.
- Ennen sulakkeen vaihtoa uuteen yritä mahdollisuuksien mukaan saada selville syy, joka on aiheuttanut häiriön.
- Jos sulake on vahingoittunut, vaihda se ampeeriarvoltaan samanlaiseen sulakkeeseen.

Pour le contrôle :

- Extraire un fusible à la fois et contrôler si le filament «
- **1» est interrompu.**
- Avant de remplacer le fusible, rechercher, si possible, la cause du problème.
- Remplacer le fusible, si endommagé, par un autre de même ampérage.

N.B.

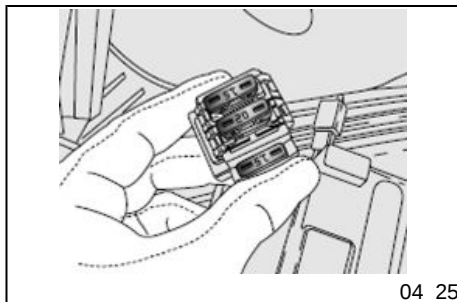
HUOMAUTUS

JOS KÄYTÄT VARASULAKKEEN, MUISTA LAITTA A SEN PAIKALLE UUSI SAMANLAINEN SULAKE.

SI UN FUSIBLE DE RÉSERVE EST UTILISÉ, VEILLER À EN INSTALLER UN AUTRE IDENTIQUE DANS LE LOGEMENT RESPECTIF.

PÄÄSULAKKEIDEN SIJAINTI (AKKUTILA)

20A:n sulake	Akusta: virtalukkoon, tuulettimen releeseen, keskusyksikköön.
15A:n sulake	Akusta: pistorasiaan. kypärätilan valoon

**APUSULAKKEIDEN SIJAINTI (ETUKATE)**

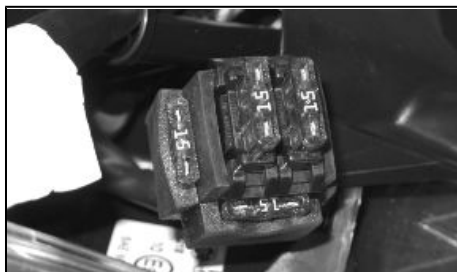
15A:n sulake	Virtakytkimestä: kojetaulun merkkivaloihin, valoihin, äänimerkkiin, valokatkaisimiin.
15A:n sulake	Virtakytkimestä: sytytyksen turvalogiikkaan, suihkutuksen releeseen, kojetaulun merkkivaloihin.

DISPOSITION DES FUSIBLES PRINCIPAUX (PORTE-BATTERIE)

Fusible de 20 A	De la batterie à : interrupteur d'allumage, relais du ventilateur, centrale.
Fusible de 15 A	De la batterie à : prise de courant, éclairage du coffre à casque.

DISPOSITION DES FUSIBLES SECONDAIRES (TABLIER AVANT)

Fusible de 15 A	De l'interrupteur d'allumage à : voyants du tableau de bord, feux, klaxon, feux stop.
Fusible de 15 A	De l'interrupteur d'allumage à : logique de sécurité de l'allumage, relais d'injection, voyants du tableau de bord.



04_26

Lamput

HUOMIO



TULIPALOVAARA. POLTTOAINETTA JA MUITA SYTTYVIÄ AINEITA EI SAA JOUTUA SÄHKÖOSIEN LÄHEISYYTEEN.

HUOMIO



ENNEN LAMPUN VAIHTOA KYTKE VIRTALUKKO ASENTOON «OFF» JA ODOTA MUUTAMA MINUUTTI, JOTTA LAMPPU EHTII JÄÄHTYÄ.

VAIHDA LAMPPU KÄYTTÄMÄLLÄ APUNA PUHTAITA KÄSINEITÄ TAI PUHDASTA JA KUIVAA KANGASTA.

Ampoules

ATTENTION



RISQUE D'INCENDIE. NE PAS APPROCHER DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES LE CARBURANT ET LES AUTRES SUBSTANCES INFLAMMABLES.

ATTENTION



AVANT DE REMPLACER UNE AMPOULE, PORTER L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « KEY OFF » ET ATTENDRE QUELQUES MINUTES QUE L'AMPOULE REFROIDISSE.

REPLACER L'AMPOULE EN ENFILANT DES GANTS PROPRES OU EN

ÄLÄ JÄTÄ SORMENJÄLKIÄ LAMPPUUN, SILLÄ NE VOIVAT AIHEUTTAA YLIKUUMENEMISEN, JOKA VOI PUOLESTAAN AIHEUTTAA LAMPUN RIKKOUTUMISEN. JOS KÄSITTELET LAMPPUA PALJAIN KÄSIN, PUHDISTA SE ALKOHOLILLA, JOTTA SE EI VAURIOIDU.

ÄLÄ KÄSITTELE SÄHKÖJOHTOJA KOVAKOURAISESTI.

HUOMAUTUS

ENNEN LAMPUN VAIHTAMISTA TARKASTA SULAKKEET.

UTILISANT UN CHIFFON PROPRE ET SEC.

NE PAS LAISSER D'EMPREINTES SUR L'AMPOULE, DANS LA MESURE OÙ CELA POURRAIT LA FAIRE SUR-CHAUFFER ET GRILLER. SI L'AMPOULE EST PRISE À MAINS NUES, NETTOYER À L'ALCOOL LES ÉVENTUELLES EMPREINTES POUR ÉVITER QU'ELLE NE GRILLE.

NE PAS FORCER LES CÂBLES ÉLECTRIQUES.

N.B.

AVANT DE REMPLACER UNE AMPOULE, CONTRÔLER LES FUSIBLES.

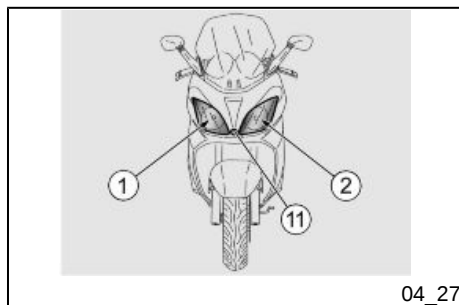
LAMPUT

Takavalon / jarruvalon lamppu	12 V - 5 W/21 W
Suuntavilkkujen lamppu	12 V - 10 W
Seisontavalon lamppu	12 V - 16 W
Kaukovalon lamppu	12 V - 55 W
Lähivalon lamppu	12 V - 55 W
Kojetaulun valaistuksen merkkivalo	12 V - 1,2 W
Suuntavalojen merkkivalo	12 V - 1,2 W
Moottoriöljynpaineen merkkivalo	12 V - 1,2 W

AMPOULES

Ampoule feux arrière / frein	12V - 5W/21W
Ampoule feu clignotants	12V - 10W
Ampoule feu de position	12V - 16W
Ampoule du feu de route	12 V - 55 W
Ampoule feu de croisement	12V - 55W
Voyant éclairage du tableau de bord	12V - 1,2W
Voyant clignotants	12V - 1,2W
Voyant pression d'huile moteur	12V - 1,2W

Läihivalojen merkkivalo	12 V - 1,2 W	Voyant feu de croisement	12V - 1,2W
Kaukovalojen merkkivalo	12 V - 1,2 W	Voyant feu de route	12V - 1,2W
Varapolttoaineen merkkivalo	12 V - 1,2 W	Voyant réserve de carburant	12V - 1,2W



04_27

Etuvaloryhmä (04_27, 04_28, 04_29, 04_30, 04_31)

Etuvalon lampputjen vaihto

Etuvaloyksikköön on sijoitettu seuraavat:

- Yksi kaukovalon lamppu «1».
- Yksi lähivalon lamppu «2».
- Yksi etuseisontavalon lamppu «11».

Vaihto:

- Avaa hansikaslokero ja irrota sivurajoittimet painamalla kevyesti alaspäin.

Bloc optique avant (04_27, 04_28, 04_29, 04_30, 04_31)

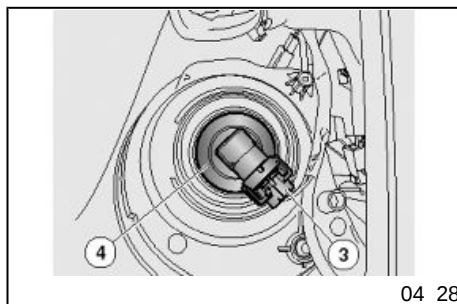
Remplacement des ampoules du feu avant

Dans le feu avant, se trouvent :

- Une ampoule du feu de route «1».
- Une ampoule du feu de croisement «2».
- Une ampoule du feu de position avant «11».

Pour le remplacement :

- Ouvrir le coffre porte-documents et décrocher les tiges latérales de fin de course en pressant modérément vers le bas.



04_28

Kauko- ja lähivalon lamput

- Tartu lampun sähköliittimeen «3», vedä siitä ja irrota se lampusta.
- Kierrä lampun «4» vastapäivään ja irrota se koverasta pohjukasta.

Asennus:

- Aseta lamppu «4» koveraan pohjukkaan ja kierrä sitä myötäpäivään.
- Kytke lampun sähköliitin «3».

HUOMIO

ÄLÄ VEDÄ SÄHKÖJOHDOISTA LAMPUN IRROTTAMISEKSI.

HUOMAUTUS

ASETA LAMPPU KOVERAAN POHJUKKAAN NIIN, ETTÄ LAMPUN KOLME KIELEKETÄ ASETTUVA VASTAAVIIN KOHTIIN KOVERASSA POHJUKASSA.

Ampoules feu de route et feu de croisement

- Saisir le connecteur électrique de l'ampoule «3», le tirer et le déconnecter de l'ampoule.
- Tourner l'ampoule dans le sens inverse des aiguilles d'une montre «4» et l'extraire du logement parabole.

Au remontage :

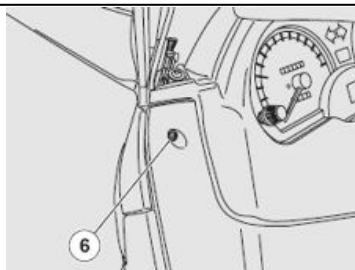
- Positionner l'ampoule «4» dans le logement parabole et la tourner le sens des aiguilles d'une montre.
- Brancher le connecteur électrique de l'ampoule «3».

ATTENTION

POUR EXTRAIRE LE CONNECTEUR ÉLECTRIQUE DE L'AMPOULE, NE PAS TIRER DES CÂBLES ÉLECTRIQUES.

N.B.

INSÉRER L'AMPOULE DANS LE LOGEMENT PARABOLE, EN FAISANT COÏNCIDER LES TROIS ENCASTREMENTS DE L'AMPOULE AVEC LES GUIDES CORRESPONDANTS DU LOGEMENT PARABOLE.



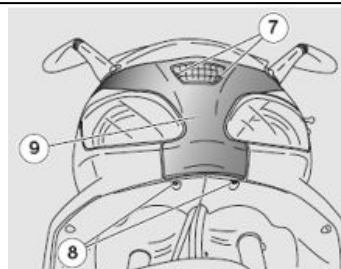
04_29

Seisontavalon lampun vaihto

- Aseta skootteri keskiseisontatuen varaan.
- Ruuvaa alaruuvit «6» auki ja irrota ne.

Remplacement de l'ampoule du feu de position

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser et enlever les deux vis «6».



04_30

- Ruuvaa alaruuvit «7» auki ja irrota ne.
- Ruuvaa alaruuvit «8» auki ja irrota ne.

- Dévisser et enlever les deux vis «7».
- Dévisser et enlever les deux vis «8».

HUOMIO



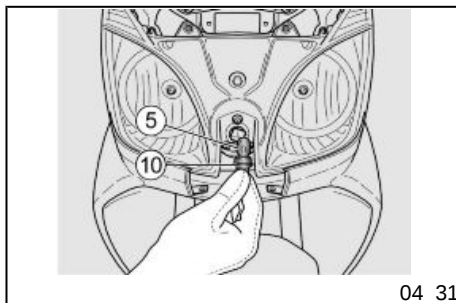
IRTIPURKAMISVAIHEESSA
HUOLTA SIITÄ,
KIINNITYSKIELEKKEIDEN
NIPISTIMET EIVÄT
PUTOAMAAN.

PIDÄ
ETTÄ
PÄÄSE

ATTENTION



DURANT LA PHASE DE DÉMONTAGE,
FAIRE ATTENTION AUX CLIPS IN-
STALLÉS SUR LES LANGUETTES
D'ENCASTREMENT POUR EN ÉVITER
LA CHUTE.



04_31

- Irrota etukate «9» vetämällä varovaisesti.

- Retirer le capot avant «9» en tirant avec précaution.

- Kierrä lampunpidikettä «10» takapuolelta ja irrota se kokonaan.
- Irrota lamppu «5» paikaltaan.
- Asenna paikalle samanlainen lamppu.
- Suorita paikalleen asennus päinvastaisessa järjestyksessä.

- En agissant depuis la partie arrière de la douille «10», tourner et extraire toute la douille.
- Extraire l'ampoule «5» du logement.
- Installer correctement une ampoule du même type.
- Pour le remontage, procéder en sens inverse.

HUOMAUTUS

SEISONTAVALON LAMPUN
VAIHTAMISEKSI EI OLE TARPEEN
SUORITTA MINKÄÄNLAISIA
TOIMENPITEITÄ ITSE LYHDYN
PINTALASILLE TAI POHJUKALLE TAI
PURKAA NIITÄ.

HUOMIO



KÄSITTELE VAROEN.

N.B.

POUR EFFECTUER LE REMPLACEMENT DE L'AMPOULE DU FEU DE POSITION, IL N'EST PAS NÉCESSAIRE D'INTERVENIR OU DE DÉMONTER LE VERRE OU LA PARABOLE DU PROJECTEUR.

ATTENTION



OPÉRER AVEC PRÉCAUTION.

ÄLÄ VAURIOITA
KIINNITYSKIELEKKEITÄ JA/TAI
VASTAAVIA KIINNITYSKOHTIA.

KÄSITTELE MUOVIOsia TAI
MAALATTUJA OSIA VAROEN, ÄLÄ
VAHINGOITA NIITÄ.

HUOMAUTUS

ASETA LAMPPU «5» PIDIKKEESEEN
«10» SITEN, ETTÄ KAKSI
OHJAUSNOKKAA OSUVAT NIILLE
TARKOITETTUIHIN URIIN LAMPUN
PIDIKKEESSÄ.

HUOMAUTUS

ASENNETTAESSA KIELEKKEIDEN
TULEE OSUA NIILLE
TARKOITETTUIHIN
KIINNITYSKOHTIIN.

NE PAS ENDOMMAGER LES LAN-
GUETTES ET/OU LES LOGEMENTS
D'ENCASTREMENT CORRESPON-
DANTS.

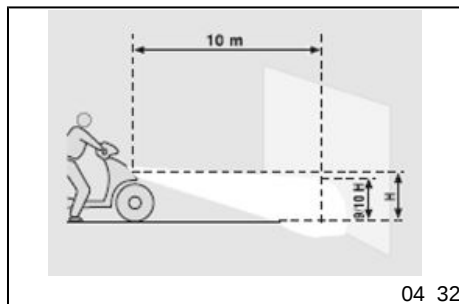
MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES
COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET
LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES
ÉRAFLER OU LES ABÎMER.

N.B.

INSÉRER L'AMPOULE «5» DANS LA
DOUILLE «10» EN FAISANT COÏNCI-
DER LES DEUX BROCHES DE GUIDA-
GE AVEC LES GUIDES CORRESPON-
DANTS DE LA DOUILLE.

N.B.

AU COURS DU REMONTAGE, INSÉ-
RER CORRECTEMENT DANS LES LO-
GEMENTS RESPECTIFS LES LAN-
GUETTES D'ENCASTREMENT À L'AID-
E DES CLIPS CORRESPONDANTS.



04_32

Valojen säätö (04_32, 04_33, 04_34)

VALOKIILAN PYSTYSUUNNASSA

Etuvalon nopeaa suuntausta varten aja
skootteri kymmenen metrin päähän
pystysuorasta seinästä ja varmista, että
maanpinta on tasainen.

SÄÄTÖ

Reglage du projecteur (04_32, 04_33, 04_34)

RÉGLAGE VERTICAL DU FAISCEAU LUMINEUX

Pour vérifier correctement l'orientation du
faisceau lumineux avant, placer le véhi-
cule à dix mètres de distance d'un mur
vertical, en s'assurant que le terrain soit
plat.



04_33

Sytytä lähivalot, istu skootterin päälle ja tarkasta, että etuvalo on suunnattu seinään niin, että valokuvio on hiukan ajovalon vaakasuoran linjan alapuolella (noin 9/10 kokonaiskorkeudesta).

Valon suuntauksen säätö:

- Avaa hansikaslokero «1» ja irrota sivurajoittimet painamalla kevyesti alaspäin.
- Irrota oikea ja vasen suojakuori painamalla ylemmää kiinnityskielekettä.
- Säädä ruuviavaimella tai 8 mm:n jakoavaimella kummankin lyhdyn alempia säätöruuveja «2»:
 - Kiertämällä MYÖTÄPÄIVÄÄN valokeila laskee.
 - Kiertämällä VASTAPÄIVÄÄN valokeila nousee.

Allumer le feu de croisement, s'asseoir sur le véhicule et vérifier que le faisceau lumineux projeté sur le mur soit légèrement au-dessous de l'axe horizontal du projecteur (environ 9/10 de la hauteur totale).

Pour effectuer le réglage du faisceau lumineux :

- Ouvrir le coffre porte-documents «1» et décrocher les tiges latérales de fin de course en pressant modérément vers le bas.
- Retirer les trappes de visite droite et gauche en faisant levier sur la languette d'accrochage supérieure.
- En utilisant un tournevis ou une clé mixte de 8 mm, agir sur les vis de réglage «2» inférieures des deux projecteurs :
 - En tournant dans le SENS DES AIGUILLES D'UNE MONTRE, le faisceau lumineux s'abaisse.
 - En tournant dans le SENS INVERSE DES AIGUILLES D'UNE MONTRE, le faisceau lumineux monte.



04_34

VALOKIILAN VAAKASUUNNASSA

- Avaa hansikaslokero «1» ja irrota sivurajoittimet painamalla kevyesti alaspäin.
- Irrota oikea ja vasen suojakuori painamalla ylemmää kiinnityskielekettä.

Valon suuntauksen säätö:

- Säädä ruuviavaimella tai 8 mm:n jakoavaimella kummankin lyhdyn ylempiä säätöruuveja «2»: kierrä MYÖTÄPÄIVÄÄN ja valokiila siirtyy VASEMMALLE (ajosuuntaan verrattuna). Kierrä VASTAPÄIVÄÄN ja valokiila siirtyy OIKEALLE (ajosuuntaan verrattuna).

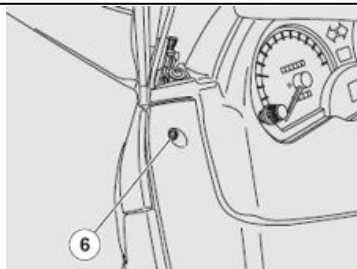
SÄÄTÖ

RÉGLAGE HORIZONTAL DU FAISCEAU LUMINEUX

- Ouvrir le coffre porte-documents «1» et décrocher les tiges latérales de fin de course en appuyant modérément vers le bas.
- Retirer les trappes de visite droite et gauche en faisant levier sur la languette d'accrochage supérieure.

Pour effectuer le réglage du faisceau lumineux :

- En utilisant un tournevis ou une clé mixte de 8 mm, agir sur les vis de réglage «2» supérieures des deux projecteurs : Tourner dans le SENS DES AIGUILLES D'UNE MONTRE et le faisceau lumineux se déplace vers la GAUCHE (par rapport au sens de marche). Tourner dans le SENS INVERSE DES AIGUILLES D'UNE MONTRE et le faisceau lumineux se déplace vers la DROITE (par rapport au sens de marche).



04_35

Etusuuntavilkut (04_35, 04_36, 04_37)

LAMPPUJEN VAIHTO

Vaihto:

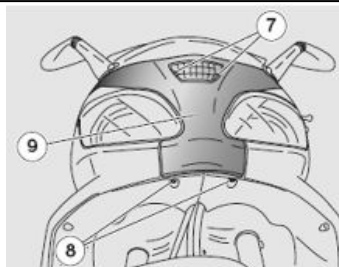
- Aseta skootteri keskiseisontatuen varaan.
- Ruuvaa alaruuvit «6» auki ja irrota ne.

Clignotants avant (04_35, 04_36, 04_37)

REPLACEMENT DES AMPOULES

Pour le remplacement :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser et enlever les deux vis «6».



04_36

- Ruuvaa alaruuvit «7» auki ja irrota ne.
- Ruuvaa alaruuvit «8» auki ja irrota ne.

- Dévisser et enlever les deux vis «7».
- Dévisser et enlever les deux vis «8».

HUOMIO



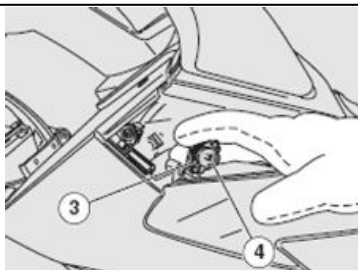
IRTIPURKAMISVAIHEESSA
HUOLTA SIITÄ,
KIINNITYSKIELEKKEIDEN
NIPISTIMET EIVÄT
PUTOAMAAN.

PIDÄ
ETTÄ
PÄÄSE

ATTENTION



DURANT LA PHASE DE DÉMONTAGE,
FAIRE ATTENTION AUX CLIPS IN-
STALLÉS SUR LES LANGUETTES
D'ENCASTREMENT POUR EN ÉVITER
LA CHUTE.



04_37

- Irrota etukate «9» vetämällä varovaisesti.
- Retirer le capot avant «9» en tirant avec précaution.

- Kierrä lampputa «4» pidikkeineen «3» myötäpäivään ajoneuvon etupuolelta ja irrota molemmat paikaltaan.
- Paina lampputa «4» hieman ja kierrä sitä vastapäivään.
- Irrota lampputa paikaltaan.
- Asenna oikea lampputa sen tilalle.
- Noudata asentaessasi ohjeita päinvastaisessa suunnassa.

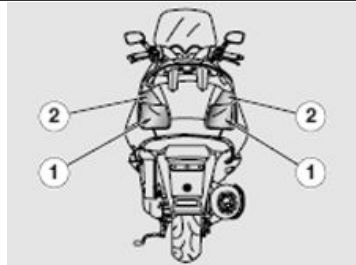
HUOMAUTUS

**ASETA LAMPPU PIDIKKEESEEN
SITEN, ETTÄ KAKSI
OHJAUSNOKKAA OSUU NIILLE
TARJOITETTUIHIN URIIN LAMPUN
PIDIKKEESSÄ.**

- En agissant par la partie avant du véhicule, tourner dans le sens des aiguilles d'une montre le support «3» avec l'ampoule «4» et extraire tous les deux du logement.
- Appuyer modérément sur l'ampoule «4» et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Extraire l'ampoule du logement.
- Installer correctement une ampoule de même type.
- Pour le remontage procéder en sens inverse.

N.B.

INSÉRER L'AMPOULE DANS LA DOUILLE EN FAISANT ATTENTION À FAIRE COÏNCIDER LES DEUX BROCHES DE GUIDE AVEC LES GUIDES CORRESPONDANTS DE LA DOUILLE.



04_38

Takavaloryhmä (04_38, 04_39, 04_40)

TAKAVALON LAMPPUJEN VAIHTO

Takavaloyksikköön on sijoitettu:

- Kaksi seisontavalon/jarruvalon lamppua «1».
- Kaksi takasuuntavilkkujen lamppua «2».

Groupe optique arrière (04_38, 04_39, 04_40)

REPLACEMENT DES AMPOULES DU FEU ARRIÈRE

Dans les feux arrière, sont logés :

- Deux ampoules feu de position/feu d'arrêt «1».
- Deux ampoules clignotants arrière «2».



04_39

Vaihto:

- Kierrä kaksi kiinnitysruuvia «3» auki ja ota pintalasi «4» pois.

HUOMAUTUS

SEURAAVAT TIEDOT VIITTAAVAT VAIN YHTEEN SUUNTAVILKKUUN, MUTTA NE KOSKEVAT MOLEMPIA.

HUOMIO



KÄSITTELE VAROEN.

ÄLÄ VAURIOITA
KIINNITYSKIELEKKEITÄ JA/TAI
VASTAAVIA KIINNITYSKOHTIA.

KÄSITTELE MUOVIOSIA TAI
MAALATTUJA OSIA VAROEN, ÄLÄ
VAHINGOITA NIITÄ.

Pour le remplacement :

- Dévisser les deux vis de fixation «3» et retirer le verre «4».

N.B.

LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNENT UN SEUL CLIGNOTANT, MAIS RESTENT VALABLES POUR LES DEUX.

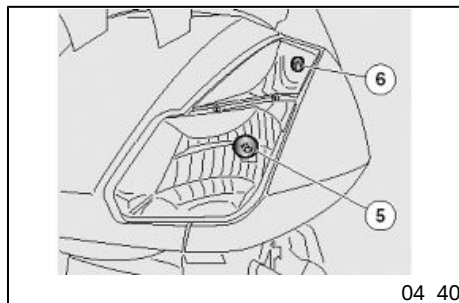
ATTENTION



OPÉRER AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET



04_40

- Kierrä vastapäivään ja irrota lamppu «5», (seisonta/jarru) tai «6», (suuntavilkku) paikaltaan.
- Asenna oikea lamppu sen tilalle.

HUOMIO

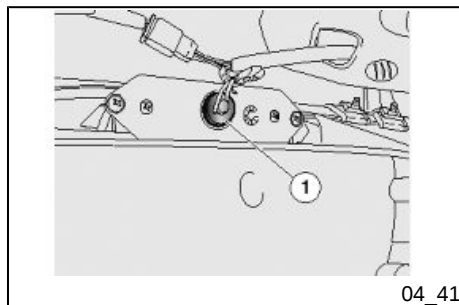
LAMPPUA KOOTESSASI ASETA PINTALASI «4» OIKEIN PAIKALLEEN.

LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER OU LES ABÎMER.

- Tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et extraire l'ampoule «5» (position/arrêt) ou «6» (clignotant).
- Installer correctement une ampoule de même type.

ATTENTION

AU RÉASSEMBLAGE, POSITIONNER CORRECTEMENT LE VERRE «4» DANS SON LOGEMENT.



04_41

Rekisterikilven valo (04_41)

Vaihto:

- Ota kiinni lampun pidikkeestä «1» ja irrota se vetämällä.
- Irrota ja vaihda lamppu vastaavanlaiseen lamppuun.

HUOMIO

**LAMPUN
IRROTTAESSASI
SÄHKÖJOHTOJA.**

**PIDIKETTÄ
ÄLÄ VEDÄ**

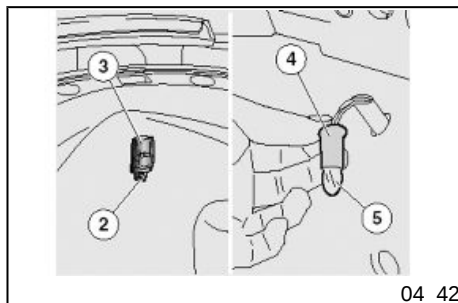
Eclairage de la plaque d'immatriculation (04_41)

Pour le remplacement :

- Saisir la douille«1», la tirer et l'extraire du logement.
- Enlever et remplacer l'ampoule par une de même type.

ATTENTION

NE PAS TIRER LES CÂBLES ÉLECTRIQUES POUR EXTRAIRE LA DOUILLE.



Kypärätilan valo (04_42)

Vaihto:

- Nosta istuinta.
- Löysää ja poista akun läpikuultavan suojuksen kiinnitysruuvi «2».
- Poista läpikuultava kupu «3» alaspäin vetäen.
- Ota kiinni lampun pidikkeestä «4» ja irrota se vetämällä.
- Irrota ja vaihda lamppu «5» vastaavanlaiseen lamppuun.

HUOMIO



**LAMPUN
IRROTTAESSASI
SÄHKÖJOHTOJA.**

**PIDIKETTÄ
ÄLÄ VEDÄ**

Feu éclairage logement casque (04_42)

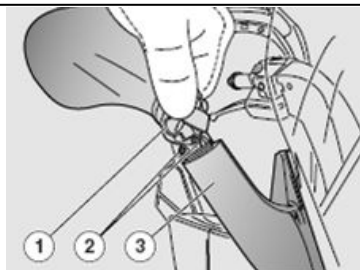
Pour le remplacement :

- Soulever la selle.
- Desserrer et retirer la vis «2» de fixation du transparent au couvercle-batterie.
- Retirer le transparent «3» en l'enlevant vers le bas.
- Saisir la douille «4», la tirer et l'extraire du logement.
- Extraire et remplacer l'ampoule «5» par une de même type.

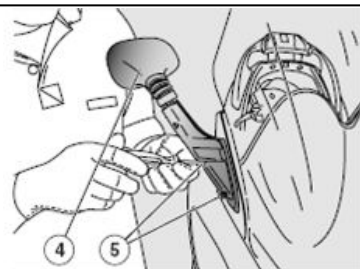
ATTENTION



NE PAS TIRER LES CÂBLES ÉLECTRIQUES POUR EXTRAIRE LA DOUILLE.



04_43



04_44

Peruutusseilit (04_43, 04_44)

Seuraavat tiedot viittaavat yhteen sivupeiliin, mutta ne koskevat kumpaakin.

- Aseta skootteri keskiseisontatuen varaan.
- Nosta suojakumia «1» ja kierrä kaksi kiinnitysruuvia «2» auki.
- Irrota suojakuori «3».
- Irrota kaksi kiinnitysruuvia «5».
- Irrota taustapeili «4».

HUOMAUTUS

SÄÄDÄ VASEMMAN JA OIKEAN PUOLEN PEILIT ERIKSEEN.

HUOMIO



TUE SIVUPEILI «4», JOTTA SE EI PÄÄSE IRTOAMAAN VAHINGOSSA.

HUOMIO



KÄSITTELE MUOVIOSIA TAI MAALATTUJA OSIA VAROEN, ÄLÄ VAHINGOITA NIITÄ.

Retroviseurs (04_43, 04_44)

Les informations suivantes concernent un seul rétroviseur, mais restent valides pour les deux.

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Soulever le caoutchouc de protection «1» et dévisser les deux vis de fixation «2».
- Retirer le couvercle de protection «3».
- Retirer les deux vis de fixation «5».
- Retirer le rétroviseur «4».

N.B.

REGROUPER SÉPARÉMENT LES COMPOSANTS DU PETIT COUVERCLE GAUCHE ET DROIT.

ATTENTION



SOUTENIR LE PETIT COUVERCLE DU RÉTROVISEUR « 4 » POUR ÉVITER QU'IL NE TOMBE ACCIDENTELLEMENT.

ATTENTION



MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET

LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER NI LES ABÎMER.

Etu- ja takalevyjarru (04_45, 04_46, 04_47)

HUOMAUTUS

AJONEUVO ON VARUSTETTU INTEGRAALISELLA JARRUTUKSELLA, JOTA KÄYTETÄÄN VASEMMASTA VIVUSTA. ALUKSI JARRUTUS VAIKUTTAA AINOASTAAN TAKAJARRUN JARRUSATULAAN, JA SITTE ENNALTA MÄÄRITELLYLLÄ VIIVEELLÄ, KUN JÄRJESTELMÄN PAINE ON SAAVUTTANUT KÄÄNTÖVENTTIILIN KALIBROINTIARVON, MYÖS ETUJARRUN JARRUSATULAN KESKIMÄNTÄÄN. OIKEALLA VIVULLA PUOLESTAAN KÄYTETÄÄN ETUJARRUSATULAN KAHTA ULKOPUOLISTA MÄNTÄÄ (KOLMEMÄNTÄINEN).

HUOMAUTUS

TÄMÄ AJONEUVO ON VARUSTETTU LEVYJARRULLA EDESSÄ JA TAKANA. SEURAAVAT TIEDOT VIITTAAVAT YHTEEN

Frein a disque avant et arriere (04_45, 04_46, 04_47)

N.B.

LE VÉHICULE EST DOTÉ DE FREINAGE INTÉGRAL QUI S'ACTIONNE AVEC LE LEVIER GAUCHE, IL AGIT D'ABORD SEULEMENT SUR L'ÉTRIER DU FREIN ARRIÈRE ET ENSUITE, AVEC UN RETARD PRÉDÉFINI, LORSQUE LA PRESSION DU SYSTÈME A ATTEINT LA VALEUR DE RÉGLAGE DE LA VANNE DE RÉPARTITION, IL AGIT AUSSI SUR LE PISTON CENTRAL DE L'ÉTRIER DU FREIN AVANT. PAR CONTRE LES DEUX PISTONS EXTERNES DE L'ÉTRIER AVANT (À TROIS PISTONS) SONT ACTIONNÉS AVEC LE LEVIER DROIT.

N.B.

CE VÉHICULE EST DOTÉ DES FREINS À DISQUE À L'AVANT ET À L'ARRIÈRE. LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNENT UN SEUL SYSTÈME DE FREINAGE, MAIS RESTENT VALIDES POUR LES DEUX.

JARRUJÄRJESTELMÄÄN, MUTTA NE KOSKEVAT KUMPAAKIN.

HUOMIO



MIKÄLI KAHVAN JOUSTAVUUDESSA TAI VÄLYKSESSÄ ILMENEE ÄKILLISIÄ MUUTOKSIA, SYYNÄ ON JARRUJÄRJESTELMÄN HÄIRIÖ. KÄÄNNY VALTUUTETUN APRILIA-HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN, MIKÄLI EPÄILET JÄRJESTELMÄN TOIMINTAA ETKÄ PYSTY TEKEMÄÄN NORMAALEJA TARKASTUKSIA.

HUOMIO



KIINNITÄ ERITYISTÄ HUOMIOTA JARRULEVYYN JA KITKAPINTAAN. TARKASTA ETTEI NIISSÄ OLE VOITELUAINETTA TAI RASVAA, ETENKIN HUOLTO- JA TARKASTUSTOIMENPITEIDEN JÄLKEEN.

TARKASTA, ETTÄ JARRUPUTKI EI OLE VÄÄNTYNYT TAI KULUNUT.

ÄLÄ HÄVITÄ NESTETTÄ YMPÄRISTÖÖN.

PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

ATTENTION



DES VARIATIONS IMPRÉVUES DU JEU OU UNE RÉSISTANCE ÉLASTIQUE SUR LE LEVIER DE FREIN SONT DUES À DES INCONVÉNIENTS DANS LE SYSTÈME HYDRAULIQUE. S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA EN CAS DE DOUTES SUR LE PARFAIT FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME ET SI L'ON N'EST PAS EN MESURE D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE NORMALES.

ATTENTION



FAIRE PARTICULIÈREMENT ATTENTION AU DISQUE DE FREIN ET AUX GARNITURES DE FRICTION, EN VÉRIFIANT QU'ILS NE SONT PAS HUILEUX OU GRAISSEUX, SPÉCIALEMENT APRÈS L'EXÉCUTION D'OPÉRATIONS D'ENTRETIEN OU DE CONTRÔLE.

CONTRÔLER QUE LE TUYAU DE FREIN N'EST PAS ENTORTILLÉ OU USÉ.

NE PAS RÉPANDRE DE LIQUIDE DANS L'ENVIRONNEMENT.

HUOMIO



JARRUT OVAT OLEELLISIN OSA AJONEUVON TURVALLISUUTTA. SIKSI NIIDEN TULEE AINA TOIMIA TEHOKKAASTI; TARKASTA JARRUT AINA ENNEN MATKAA.

LIKAINEN LEVY KULUTTAA JARRUPALOJA JA VÄHENTÄÄ JARRUTUKSEN TEHOA. PINTTYNEEN LIKAISET JARRUPALAT TULEE VAIHTAA, KUN TAAS LIKAINEN JARRULEVY TULEE PUHDISTAA KORKEALAATUISELLA RASVANPOISTOAINEELLA.

JARRUNESTE TULEE VAIHTAA JOKA TOINEN VUOSI valtuutetussa Aprilia-huoltopalvelussa.

KÄÄNNY Aprilian valtuutetun huoltoliikkeen PUOLEEN, MIKÄLI EPÄILET JARRUJÄRJESTELMÄN TOIMINTAA ETKÄ PYSTY TEKEMÄÄN NORMAALEJA TARKASTUKSIA.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

ATTENTION



LES FREINS SONT LES ORGANES QUI GARANTISSENT PRINCIPALEMENT LA SÉCURITÉ, ILS DOIVENT DONC ÊTRE TOUJOURS MAINTENUS EN PARFAIT ÉTAT D'EFFICACITÉ ; LES CONTRÔLER AVANT CHAQUE VOYAGE.

UN DISQUE SALE SOUILLE LES PLAQUETTES, RÉDUISANT AINSI L'EFFICACITÉ DE FREINAGE. LES PLAQUETTES SALES DOIVENT ÊTRE REMPLACÉES, TANDIS QUE LE DISQUE SALE DOIT ÊTRE NETTOYÉ AVEC UN PRODUIT DÉGRAISSANT DE HAUTE QUALITÉ.

LE LIQUIDE DE FREIN DOIT ÊTRE REMPLACÉ TOUS LES DEUX ANS PAR UN concessionnaire officiel Aprilia.

NE PAS HÉSITER À S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel Aprilia EN CAS DE DOUTES SUR LE PARFAIT FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE ET SI L'ON N'EST PAS EN MESURE D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE NORMALES.

Jarrupalojen kuluneisuuden tarkastus

Tarkasta jarrupalojen kuluneisuus Määräaikaishuoltotaulukon mukaisesti.

Levyjarrujen jarrupalojen kuluneisuus riippuu niiden käytöstä, ajotyylstä ja ajopinnasta.

HUOMAUTUS

SEURAAVAT TIEDOT VIITTAAVAT YKSITTÄISEEN JARRUJÄRJESTELMÄÄN, MUTTA NE KOSKEVAT MOLEMPIA.

Vérification de l'usure des plaquettes

Contrôler l'usure des plaquettes de frein en fonction du Tableau d'entretien programmé.

L'usure des plaquettes de frein à disque dépend de leur utilisation, du type de conduite et de la route.

N.B.

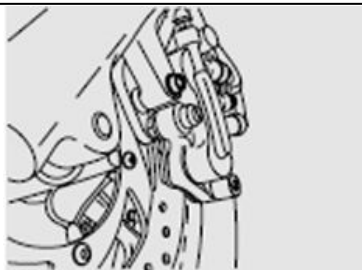
LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNE UN SEUL SYSTÈME DE FREINAGE, MAIS RESTENT VALIDES POUR LES DEUX.

HUOMIO

TARKASTA JARRUPALOJEN KULUNEISUUS VARSINKIN ENNEN JOKAISTA MATKAA.

ATTENTION

CONTRÔLER L'USURE DES PLAQUETTES DE FREIN SURTOUT AVANT CHAQUE VOYAGE.



04_45

Jarrupalojen kuluneisuuden nopea tarkastus:

- Aseta ajoneuvo keskiseisontatuen varaan.
- Tarkasta jarrulevyn ja jarrupalojen välinen tila silmämääräisesti seuraavalla tavalla.

Etujarrusatula

Pour réaliser un contrôle rapide de l'usure des plaquettes :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Effectuer un contrôle visuel entre le disque de frein et les plaquettes de la manière suivante :

Étrier du frein avant

- Kumpikin jarrupala edestä alhaalta.

- Depuis la partie inférieure avant, pour les deux plaquettes.

Takajarrusatula

- Takaa alhaalta molemmat jarrupalat «C».

Étrier du frein arrière

- Par la partie inférieure arrière, pour les deux plaquettes « C ».

HUOMAUTUS

KUN KULUNEISUUS YLITTÄÄ KITKAPINNAN RAJA-ARVON, JARRUPALAN METALLINEN TAUSTALEVY KOSKEE LEVYYN, MIKÄ AIHEUTTAA KOVAN METALLISEN ÄÄNEN JA JARRUSATULAN KIPINÖIMISEN; JARRUTUSTEHO JA TURVALLISUUS HEIKKENEVÄT, JA LEVY VAURIOITUU.

N.B.

L'USURE AU-DELÀ DE LA LIMITE DU MATÉRIEL DE FROTTEMENT PROVOQUERAIT LE CONTACT DU SUPPORT MÉTALLIQUE DE LA PLAQUETTE AVEC LE DISQUE, CE QUI PRODUIRAIT UN BRUIT MÉTALLIQUE ET DES ÉTINCELLES À L'ÉTRIER. L'EFFICACITÉ DU FREINAGE, LA SÉCURITÉ ET L'INTÉGRITÉ DU DISQUE SERAIENT AINSI COMPROMIS.

- Jos kitkamateriaalin paksuus (vain yhdenkin jarrupalan) on vähentynyt noin 1,5 mm, vaihda molemmat jarrupalat.

- Si l'épaisseur du matériel de frottement (même d'une seule plaquette) est réduite à une valeur d'environ 1,5 mm, faire remplacer les deux plaquettes.

- Etujarrupalat «1».

- Plaquettes avant « 1 ».

- Takajarrupalat «2».

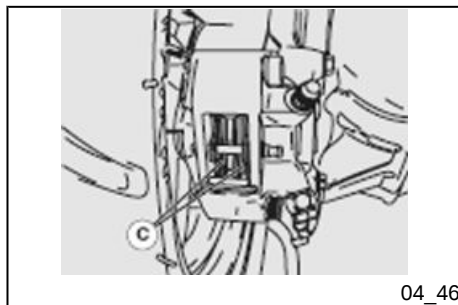
- Plaquettes arrière « 2 ».

HUOMIO

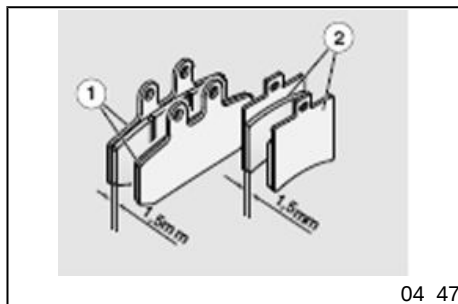
KÄÄNNY VAIHDON SUORITTAMISTA VARTEN Aprilian valtuutetun huoltoliikkeen puoleen.

ATTENTION

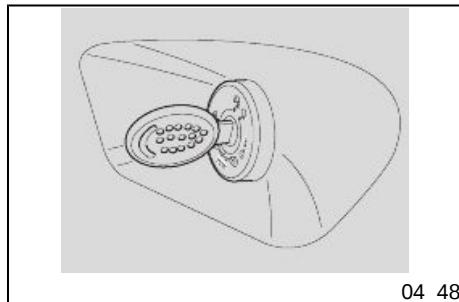
POUR LES REMPLACER, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel Aprilia.



04_46



04_47



04_48

Ajoneuvon seisonta-aika (04_48, 04_49)

Seisonta-aikojen haittavaikutusten vähentämiseksi täytyy tehdä joitakin varotoimenpiteitä. Tämän lisäksi ajoneuvo on korjattava ja tarkastettava jo ennen kuin se otetaan uudelleen käyttöön, muutoin se voi jäädä suorittamatta.

Noudata seuraavia ohjeita:

- Tyhjennä polttoainesäiliö kokonaan.
- Irrota sytytystulppa.
- Kaada sylinteriin lusikallinen (5 -10 cm³) moottoriöljyä.

HUOMAUTUS

ASETA PUHDAS KANGAS SYLINTERIN PÄÄLLE, LÄHELLE SYTYTYSTULULPAN KIINNITYSKOHTAA, MAHDOLLISEN ÖLJYN ROISKUMISEN VARALTA.

Inactivite du vehicule (04_48, 04_49)

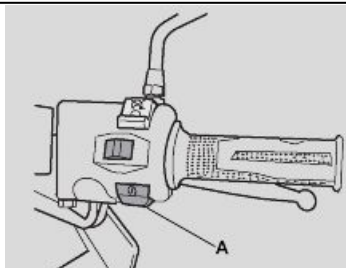
Il faut adopter certaines précautions pour éviter les effets découlants de l'inactivité du véhicule. En outre, il est nécessaire de réaliser les réparations et un contrôle général avant le remisage, afin d'éviter d'oublier de les faire après.

Procéder de la manière suivante :

- Vider complètement le réservoir de carburant.
- Retirer la bougie.
- Verser dans le cylindre une petite cuiller (5 -10 cm³) d'huile moteur.

N.B.

PLACER UN CHIFFON PROPRE SUR LE CYLINDRE, À PROXIMITÉ DU LOGEMENT DE LA BOUGIE, COMME PROTECTION CONTRE LES ÉVENTUELLES ÉCLABOUSSURES D'HUILE.



04_49

- Aseta virtakytkin asentoon «ON» ja paina joitakin sekunteja moottorin käynnistuspainiketta «A», jotta öljy jakaantuu tasaisesti sylinteriin.
- Poista suojakangas.
- Kiinnitä sytytystulppa paikoilleen.
- Irrota akku.
- Pese ja kuivaa ajoneuvo.
- Levitä vahaa maalatuille pinnoille.
- Täytä renkaat.
- Aseta skootteri niin, että molemmat renkaat ovat irti maasta. Käytä tähän tarkoitukseen erityistä tukea.
- Aseta ajoneuvo lämmitettyyn tilaan, jossa lämpötilaerot ovat mahdollisimman pienet, suojaan kosteudelta ja auringonpaisteelta.
- Kiinnitä muovipussi pakokaasuputken poistoaukon päälle, jotta järjestelmään ei pääse kosteutta.
- Peitä skootteri, vältä muovisia tai vedenpitäviä materiaaleja.

KÄYTTÖÖNOTTO UUELLEEN

- Poista suojat ja puhdista skootteri.
- Tarkasta akun varaus ja asenna se paikalleen.
- Täytä polttoainesäiliö.
- Tee esitarkastukset.

- Positionner sur «ON» l'interrupteur d'allumage et appuyer quelques secondes sur le bouton de démarrage du moteur «A» pour distribuer l'huile uniformément sur la surface du cylindre.
- Retirer le chiffon de protection.
- Remonter la bougie.
- Retirer la batterie.
- Laver et sécher le véhicule.
- Passer de la cire sur la surface peinte.
- Gonfler les pneus.
- Positionner le véhicule de façon à ce que les deux pneus soient soulevés de terre, en utilisant un soutien approprié.
- Ranger le véhicule dans un local frais, sec, à l'abri du soleil, et non sujet aux fortes variations de températures.
- Enfiler et nouer un sac en plastique sur le bout du pot d'échappement pour éviter que l'humidité ne rentre.
- Couvrir le véhicule en évitant l'utilisation de matières plastiques ou imperméables.

APRÈS LE STOCKAGE

- Découvrir et nettoyer le véhicule.
- Contrôler l'état de charge de la batterie et l'installer.
- Rapprovisionner le réservoir de carburant.
- Effectuer les contrôles préliminaires.

HUOMIO

**AJA MUUTAMIA KILOMETREJÄ
SITEN, ETTÄ TEET PIENIÄ
NOPEUSTESTEJÄ ALUEELLA,
JOSSA EI OLE MUUTA LIIKENNETTÄ.**

ATTENTION

**PARCOURIR QUELQUES KILOMÈ-
TRES DE TEST À VITESSE MODÉRÉE
ET DANS UNE ZONE À FAIBLE CIR-
CULATION.**

Ajoneuvon puhdistus

Puhdista ajoneuvo usein, mikäli sitä käytetään alueilla tai tiloissa, joissa on:

- On ilmansaasteita (kaupunki ja teollisuusalueet)
- Ilmansuolaisuutta ja -kosteutta (rannikot, kuuma ja kostea ilmasto).
- Erityisiä ympäristöön/ vuodenaikaan liittyviä tiloja (suolan käyttö, kemikaalisia aineita jäänestoon talvisin).
- Erityisen tärkeää on huolehtia siitä, että ajoneuvon ulkopinnalle ei jää jäänteitä saastuttavista teollisuuspölyistä, tervatahroja, kuolleita hyönteisiä, lintujen jätöksiä, jne.
- Vältä puiden alle pysäköimistä; Joinakin vuodenaikoina puista putoaa epäpuhtauksia, pihkaa, puun antimia tai lehtiä, joissa on kemiallisia, maalille haitallisia aineosia.

Nettoyage du véhicule

Nettoyer fréquemment le véhicule s'il est utilisé sous certaines conditions :

- Pollution atmosphérique (ville et zones industrielles)
- Salinité et humidité de l'atmosphère (zone littorale, climat chaud et humide).
- Conditions environnementales / saisonnières particulières (emploi de sel, produits chimiques antigel sur les routes en période hivernale).
- Une attention particulière doit être observée afin d'éviter l'accumulation sur la carrosserie de dépôts de résidus de poussières industrielles et polluantes, taches de goudron, insectes morts, fientes d'oiseaux, etc.
- Éviter de stationner le véhicule sous les arbres ; En effet, à certaines saisons, des résidus, de la résine, des fruits ou des feuilles contenant des substances

HUOMIO

AJONEUVON PESUN JÄLKEEN JARRUTUSTEHO VOI OLLA HEIKENTYNYT VÄLIAIKAISESTI JARRUJÄRJESTELMÄN KITKAPINTOIHIN PÄSSEEN VEDEN VUOKSI. ONNETTOMUUKSIEN VÄLTÄMISEKSI JARRUTUSMATKOJA ON TÄLLÖIN PIDENNETTÄVÄ. KÄYTÄ JARRUJA TOISTUVASTI, JOTTA NIIDEN NORMAALI KÄYTTÖTILA PALAUTUU. TEE ESITARKASTUKSET.

Poistaaksesi kertyneen lian ja mudan maalipinnoilta käytä matalapaineista vesisuihkua, kastele likaiset osat hyvin, poista muta ja lika pehmeällä, katteisiin tarkoitettulla pesusienellä. Kastele sienin runsaassa saippuavedessä (2...4 % shampooa veteen sekoitettuna). Huuhtelee huolellisesti runsaalla vedellä ja kuivaa säämiskällä. Käytä rasvanpoistavaa pesuainetta, siveltimiä ja kankaita moottorin ulkoisten pintojen puhdistamiseen.

chimiques qui altèrent la peinture tombent des arbres.

ATTENTION

APRÈS LE LAVAGE DU VÉHICULE, L'EFFICACITÉ DU FREINAGE PEUT ÊTRE MOMENTANÉMENT COMPROMISE, À CAUSE DE LA PRÉSENCE D'EAU SUR LES SURFACES DE FROTTEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE. IL FAUT PRÉVOIR DE LONGUES DISTANCES DE FREINAGE POUR ÉVITER LES ACCIDENTS. ACTIONNER LES FREINS À PLUSIEURS REPRISES POUR RÉTABLIR SES CONDITIONS NORMALES. EFFECTUER LES CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES.

Pour éliminer la saleté et la boue déposée sur les surfaces peintes, utiliser un jet d'eau basse pression, mouiller soigneusement les parties sales, éliminer la boue et les saletés avec une éponge douce pour carrosserie, imbibée d'eau et de shampooing (2 ... 4% de shampooing dans l'eau). Rincer ensuite abondamment à l'eau, et sécher avec une chamossine. Pour nettoyer les parties extérieures du moteur, utiliser du détergent dégraissant, des pinces et des chiffons

HUOMAUTUS**SKOOTTERIN PESUOHJEET**

1. POISTA KAIKKI TAVARAT ETUTILOISTA JA ISTUIMEN ALLA OLEVASTA TILASTA; POISTA ISTUIMEN ALLA OLEVASTA TILASTA PIENI MATTO;
2. VARMISTA, ETTÄ SULJET TILAT TIUKASTI;
3. PESE AINOASTAAN MIEDOLLA SAIPPUALLA. ÄLÄ HUUHTELE PAINEPESURILLA.

HUOMIO

MUISTA, ETTÄ KIILOTUS SILIKONIVAHALLA TULEE TEHDÄ VASTA SKOOTTERIN HUOLELLISEN PESUN JÄLKEEN. ÄLÄ KIILOTA HANKAAVILLA TAHNOILLA MATTAPINTAISIA MAALIPINTOJA. ÄLÄ PESE SKOOTTERIA AURINGONPAISTEESSA, VARSINKAAN KESÄISIN, MOOTORIPYÖRÄN OSIEN OLLESSA VIELÄ KUUMIA, SILLÄ ENNEN HUUHTELUA KUIVUVA SHAMPOO VOI VAURIOITTA MAALIPINTAA. ÄLÄ KÄYTÄ YLI 40 °C:N LÄMPÖISIÄ NESTEITÄ SKOOTTERIN MUOVISTEN OSIEN PUHDISTUKSEEN. ÄLÄ SUUNTAA VESI- TAI ILMASUIHKUA KOVALLA PAINEELLA TAI

N.B.**RÈGLES POUR LE LAVAGE DU VÉHICULE**

1. ENLEVER TOUS LES OBJETS DES COFFRES AVANT ET DU COMPARTIMENT SOUS LA SELLE ; ENLEVER LE PETIT TAPIS DE MOQUETTE DU COMPARTIMENT SOUS LA SELLE ;
2. S'ASSURER QUE LES COMPARTIMENTS SONT BIEN FERMÉS ;
3. LAYER UNIQUEMENT AVEC DU DÉTERGENT NEUTRE, EN RINÇANT À L'EAU NON SOUS PRESSION.

ATTENTION

REtenir QUE LE POLISSAGE AVEC DES CIRES AUX SILICONES DOIT ÊTRE RÉALISÉ APRÈS UN NETTOYAGE SOIGNEUX DU VÉHICULE. NE PAS CIRER AVEC DES PÂTES ABRASIVES LES PEINTURES MATES. LE LAVAGE NE DOIT JAMAIS ÊTRE EFFECTUÉ AU SOLEIL SPÉCIALEMENT EN ÉTÉ QUAND LA CARROSSERIE EST ENCORE CHAUDE CAR LE SHAMPOOING, EN SÉCHANT AVANT LE RINÇAGE, PEUT ENDOMMAGER LA PEINTURE. NE PAS UTILISER DE LIQUIDE DONT LA TEMPÉRATURE EXCÈDE 40 °C POUR LE NETTOYAGE DES PIÈ-

HÖYRYILMAA SEURAAVIIN
 KOHTEISIIN: PYÖRIEN NAVAT,
 OHJAUSTANGON OIKEALLA JA
 VASEMMALLA PUOLELLA OLEVAT
 HALLINTALAITTEET, LAAKERIT,
 JARRUJEN PUMPUT, MITTARIT JA
 OSOITTIMET, VAIMENTIMIEN
 SAUMAKOHDAT,
 KÄYTTÖOPASLOKERO/
 VÄLINEKOTELO, VIRTAKYTKIN/
 OHJAUSLUKKO. KUMISTEN JA
 MUOVISTEN OSIEN
 PUHDISTUKSEEN EI TULE KOSKAAN
 KÄYTTÄÄ ALKOHOLIA TAI
 POLTTOAINETTA TAI
 LIUOTINAINETTA. KÄYTÄ
 AINOASTAAN VETTÄ JA MIETOA
 SAIPPUA. ISTUIMEN
 PUHDISTUKSEEN EI TULE KÄYTTÄÄ
 LIUOTINAINETTA TAI POLTTOAINETTA
 JOHDANNAISIA (ASETONI,
 TRIKLOORIETEENI, TÄRPÄTTI,
 BENSA, LAIMENNUSAINEE).
 PUHDISTUKSEEN VOI KÄYTTÄÄ
 PESUAINETTA, JOIDEN
 VAIKUTTAVIEN AINEIDEN
 PITOISUUDET OVAT ENINTÄÄN 5 %
 (MIETO SAIPPUA, RASVAA
 POISTAVAT PESUAINEEET TAI
 ALKOHOLI). PUHDISTUKSEN
 JÄLKEEN ISTUIN ON KUIVATTAVA
 HUOLELLISESTI.

HUOMIO

ÄLÄ KÄYTÄ SATULAAN SUOJAAVIA
 VAHOJA, JOTTA SIITÄ EI TULISI
 LIUKASTA.

CES EN PLASTIQUE DU VÉHICULE.
 NE PAS DIRIGER DE JET D'EAU/AIR À
 HAUTE PRESSION OU DE JETS DE
 VAPEUR SUR LES PARTIES SUIVAN-
 TES : MOYEUX DES ROUES, COM-
 MANDES SITUÉES SUR LES CÔTÉS
 DROIT ET GAUCHE DU GUIDON,
 COUSSINETS, POMPES DE
 FREIN, TABLEAU DE BORD ET INDI-
 CATEURS, ÉCHAPPEMENT DU SI-
 LENCIEUX, COFFRE PORTE-DOCU-
 MENTS/TROUSSE À D'OUTILS, IN-
 TERRUPTEUR D'ALLUMAGE/ANTI-
 VOL DE DIRECTION. POUR LE
 NETTOYAGE DES PARTIES EN
 CAOUTCHOUC ET EN PLASTIQUE,
 NE PAS UTILISER D'ALCOOL OU
 D'ESSENCE, NI DE SOLVANTS, UTILI-
 SER AU CONTRAIRE DE L'EAU ET DU
 SAVON NEUTRE UNIQUEMENT.
 POUR LE NETTOYAGE DE LA SELLE
 NE PAS UTILISER DE SOLVANTS OU
 DE DÉRIVÉS DU PÉTROLE (ACÉTO-
 NE, TRICHLORÉTHYLÈNE, TÉRÉ-
 BENTHINE, ESSENCE, DILUANTS).
 ON PEUT UTILISER DES DÉTER-
 GENTS CONTENANT DES TENSIOAC-
 TIFS EN FAIBLE QUANTITÉ, INFÉ-
 RIEURE À 5 % (SAVON NEUTRE,
 DÉTERGENTS DÉGRAISSANTS OU
 ALCOOL). SÉCHER SOIGNEUSE-
 MENT LA SELLE À LA FIN DU NET-
 TOYAGE.

ATTENTION

NE PAS APPLIQUER DE CIRES PROTECTRICES SUR LA SELLE POUR ÉVITER SON GLISSEMENT.

Kuljetus**HUOMAUTUS**

ENNEN SKOOTTERIN KULJETUSTA POLTTOAINESÄILIÖ ON TYHJENNETTÄVÄ HUOLELLISESTI. POLTTOAINESÄILIÖN TULEE OLLA TÄYSIN KUIVA.

SKOOTTERI TULEE KULJETTA PYSTYASENNOSSA JA TÄYTY KIIINNITTÄÄ HYVIN. NÄIN VÄLTÄÄN POLTTOAINEEN, ÖLJYN JA JÄÄHDYTYSNESTEEN HÄKIVILTÄ.

TOIMINTAHÄIRIÖN SATTUESSA ÄLÄ HINAA SKOOTTERIA, VAAN PYYDÄ HÄTÄPALVELULTA APUA.

Polttoainesäiliön tyhjennys

Transport**N.B.**

AVANT LE TRANSPORT DU VÉHICULE, IL EST NÉCESSAIRE DE VIDANGER COMPLÈTEMENT LE RÉSERVOIR DE CARBURANT, EN CONTRÔLANT QU'IL SOIT BIEN SEC.

DURANT LE DÉPLACEMENT, LE VÉHICULE DOIT RESTER EN POSITION VERTICALE ET ÊTRE SOLIDEMENT FIXÉ, POUR ÉVITER LES FUITES DE CARBURANT, D'HUILE, DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT.

EN CAS DE PANNE, NE PAS REMORQUER LE VÉHICULE MAIS DEMANDER L'INTERVENTION D'UN VÉHICULE DE SECOURS.

Vidange du réservoir de carburant

ATTENTION

DANGER D'INCENDIE.

HUOMIO

TULIPALOVAARA.

**ODOTA KUNNES MOOTTORI JA
PAKOPUTKI OVAT TÄYSIN
JÄÄHTYNEET.**

**POLTTOAINEHÖYRYT OVAT
HAITALLISIA TERVEYDELLE.**

**VARMISTA ENNEN TOIMENPITEITÄ,
ETTÄ PAIKASSA ON RIITTÄVÄ
TUULETUS.**

**ÄLÄ HENGITÄ TAI NIELE
POLTTOAINEHÖYRYJÄ.**

ÄLÄ TUPAKOI TAI KÄYTÄ AVOTULIA.

**ÄLÄ PÄÄSTÄ POLTTOAINETTA
YMPÄRISTÖÖN.**

**ATTENDRE LE COMPLET REFROI-
DISSEMENT DU MOTEUR ET DU POT
D'ÉCHAPPEMENT.**

**LES VAPEURS DE CARBURANT
SONT MAUVAISES POUR LA SANTÉ.**

**AVANT DE PROCÉDER, S'ASSURER
QUE LE LOCAL DANS LEQUEL ON
TRAVAILLE EST BIEN VENTILÉ.**

**NE PAS INHALER LES VAPEURS DU
CARBURANT.**

**NE PAS FUMER NI UTILISER DE
FLAMMES NUES.**

**NE PAS RÉPANDRE DE CARBURANT
DANS L'ENVIRONNEMENT.**

- Aseta skootteri keskiseisontatuen varaan vakaalle ja vaakasuoralle alustalle.
- Sammuta moottori ja odota kunnes se jäähtyy.
- Hanki säiliö, jonka tilavuus ylittää polttoainesäiliössä olevan nestemäärän. Aseta säiliö maahan skootterin vasemmalle puolelle.
- Irrota polttoainesäiliön korkki.
- Tyhjennä polttoainesäiliö manuaalisella pumpulla tai

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale et sur un sol ferme et plat.
- Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.
- Se munir d'un récipient, de capacité supérieure à la quantité de carburant présente dans le réservoir, et le poser sur le sol à gauche du véhicule.
- Retirer le bouchon du réservoir de carburant.
- Pour la vidange du réservoir de carburant, utiliser une pompe

muulla vastaavalla järjestelmällä. Varo vaurioittamasta pumppuryhmää (polttoainemäärän tunnistin säiliössä).

manuelle ou un système similaire. Faire attention à ne pas endommager le groupe pompe (sonde de niveau d'essence contenue dans le réservoir).

HUOMIO

**POLTTOAINESÄILIÖN
TYHJENTÄMISEN JÄLKEEN ASETA
SÄILIÖN KORKKI OIKEIN
PAIKOILLEEN.**

ATTENTION

**UNE FOIS LA VIDANGE TERMINÉE,
REPLACER CORRECTEMENT LE
BOUCHON DU RÉSERVOIR.**

ATLANTIC 300 i.e.



Luku 05
Tekniset tiedot

Chap. 05
Donnees
techniques

AJONEUVON TEKNISET TIEDOT

Maksimipituus	2085 mm
Maksimileveys	785 mm
Maksimikorkeus (ylimmästä kohtaa mitattuna)	1370 mm
Satulan korkeus	790 mm
Akseliväli	1480 mm
Maavara vähintään	190 mm
Ajoneuvon paino ilman nesteitä	163 kg
Variaattorin voimansiirto	Jatkuva automaattinen
Ensiövoimansiirto	Kiilahihna
Toisiovoimansiirto	Hammaspyörästön
kokonaisvälytyssuhde moottori / takapyörä	lyhyt 1:17,21 pitkä 1:6,06
Polttoainesäiliön tilavuus (varasäiliö mukaan luettuna)	9,5 l
Polttoaineen varasäiliö	1,5 l
Öljysäiliön tilavuus	1300 ml (noin)
Navan öljyn tilavuus	250 ml
Jäähdytysjärjestelmän tilavuus	1.200 cm ³
Istuinpaikat	2

DONNÉES TECHNIQUES DU VÉHICULE

Longueur max.	2085 mm
Largeur max.	785 mm
Hauteur max. (à la bulle)	1370 mm
Hauteur à la selle	790 mm
Distance entre axes	1480 mm
Garde au sol	190 mm
Masse du véhicule à sec	163 kg
Transmission du variateur	Continu automatique.
Transmission primaire	Par courroie trapézoïdale.
Transmission secondaire	Par pignons.
Rapport total moteur / roue	court 1 : 17,21 long 1 : 6,06
Capacité de carburant (réserve comprise)	9,5 l
Réserve de carburant	1,5 l
Capacité d'huile moteur	1 300 cm ³ (environ)
Capacité de l'huile du moyeu	250 cm ³
Capacité du système de refroidissement	1200 cm ³
Places	2

Skooterin maksimikuormitus (kuljettaja + matkustaja + matkatavara)	210 kg (462,910 lb)
Runkotyyppi	Kaksoiskehorunko
Ohjauskulma	28°
Etujättökulma	104 mm
etujousitus	hydraulinen teleskooppihaarukka
Etujousitus (joustovara)	105 mm
takajousitus	1. hydraulinen iskunvaimennin
Takajousitus (joustovara)	105 mm
Etujarru	Levy ruostumatonta terästä - Ø 240 x 4,5 mm - hydraulinen välitys, kelluva jarrusatula, kolmimäntäinen
Takajarru	Levy ruostumatonta terästä - Ø 190 x 4 mm - hydraulinen välitys, kiinteä jarrusatula, kaksimäntäinen
Etupyörän vanne	E - 13 x 3,00 DOT - D
Takapyörän vanne	E - 13 x 3,50 DOT - D
Rengastyyppi	Sisärenkaaton (tubeless)
Eturengas	110/90 - 13" - 55P/56P
Takarengas	130 /70 -13" 63P
Eturenkaan normaali ilmanpaine	200 kPa
Takarenkaan normaali ilmanpaine	220 kPa

Charge maximale (conducteur + passager + bagages)	210 kg (462,910 lb)
Type de cadre	Monopoutre avec double berceau superposé
Angle d'inclinaison de la direction	28°
Chasse	104 mm
Suspension avant	Fourche télescopique à fonctionnement hydraulique.
Suspension avant (débattement)	105 mm
Suspension arrière	1 amortisseur hydraulique
Suspension arrière (débattement)	105 mm
Frein avant	Disque en acier inox - Ø 240 x 4,5 mm - avec transmission hydraulique et étrier flottant à triple piston.
Frein arrière	Disque en acier inox - Ø 190 x 4 mm - avec transmission hydraulique et étrier fixe à double piston.
Jante de la roue avant	E - 13 x 3,00 DOT - D
Jante de la roue arrière	E - 13 x 3,50 DOT - D
Type de pneu	Sans chambre à air (Tubeless)
pneu avant	110/90 - 13 " 55P/56P
pneu arrière	130 /70 -13" 63P
Pression de gonflage standard du pneu avant	200 kPa

Ilmanpaine eturengas matkustajan kanssa	220 kPa	Pression de gonflage standard du pneu arrière	220 kPa
Ilmanpaine takarengas matkustajan kanssa	240 KPa	Pression de gonflage du pneu avant avec passager	220 kPa
Akku	12 V - 12 Ah	Pression de gonflage du pneu arrière avec passager	240 kPa
SULAKKEET	20- 15- 7,5 A	Batterie	12 V - 12 Ah
Generaattori (kestomagneetti)	12 V - 235 W	Fusibles	20- 15- 7,5 A
		Alternateur (à aimant permanent)	12 V - 235 W

MOOTTORIN TEKNISET TIEDOT

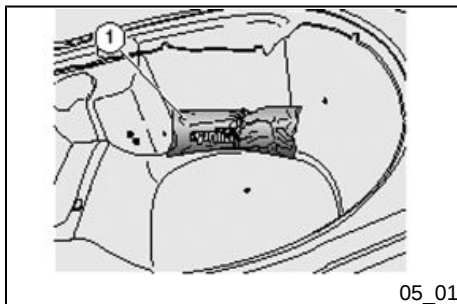
Moottori	M625M
Moottorityyppi	Q.U.A.S.A.R. elektronisella suihkutuksella. Yksisylinterinen 4-tahtinen 4 venttiiliä, painevoitelu märkäsumppu, kannen yläpuolinen nokka-akseli.
Sylinterien lukumäärä	1
Venttiileiden lukumäärä	4
Kokonaissylinteritilavuus	278,3 ml
Sylinterin halkaisija/iskunpituus	75 mm / 63 mm
Puristussuhde	10,5 - 11,5 : 1
Käynnistys	Sähköinen vapaalla pyörällä öljykylvyssä ja momentinrajoitin

DONNÉES TECHNIQUES DU MOTEUR

MOTEUR	M625M
Type de moteur	Q.U.A.S.A.R. à injection électronique. Monocylindrique 4 temps à 4 soupapes, lubrification forcée à carter humide, arbre à cames en tête.
Nombre de cylindres	1
Nombre de soupapes	4
Cylindrée totale	278,3 cm ³
Alésage / course	75 mm / 63 mm
Taux de compression	10,5 - 11,5 : 1
Démarrage	Électrique avec roue libre en bain d'huile et limiteur de couple.

Kytkin	Automaattinen, linkoava, kuiva vaimennustyynyillä.
Vaihteisto	Automaattinen variaattori CVT momentintehostimella (vaihtelu: 2,82 → 2,3 : 1 ÷ 0,81 mm 1).
Polttoaineen syöttöjärjestelmä	Elektroninen suihkutus P.I. α/N-tyyppinen, closed loop -järjestelmällä lambda-anturin kautta pakoputkeen ja kolmitiekatalysaattori.
Polttoaine	Lyijytön bensiini N.O.R. väh. 95
KÄYNNISTYS	Elektroninen, induktiivisella korkeatehoisella sytytyksellä, ennakosytytys vaihtelevalla ennakolla, kolmiulotteinen α/N-tyyppinen.
Sytytysennakko	Vaihteleva, keskusyksikön ohjaama.
SYTYTYSTULPPA	NGK - CR8EKB
Kaasuläppä	M.I.U. integroidulla E.C.U.:lla, askelmoottori ja T.P.S.
Voitelu	Märkäsumppu (öljypohjan tilavuus 1,3 l); ketjun ohjaama kiertomäntäpumppu; suodatus imussa ja syötössä.
Jäähdytys	Pakotettu nestekierto
Maksimiteho akselissa / rpm	16,5 KW [22,4 CV] / 7.500 rpm
Maksimimomentti akselissa / rpm	23,8 Nm [2,43 kgm] / 5.750 rpm

Embrayage	Automatique centrifuge à sec avec tampons amortisseurs.
Boîte de vitesses	Variateur automatique CVT avec dispositif d'asservissement de couple (plage : 2,82 → 2,3 : 1 ÷ 0,81 : 1).
Alimentation	Injection électronique P.I. du type α/N avec système à boucle fermée au moyen d'une sonde lambda à l'échappement et catalyseur à trois voies.
Carburant.	Essence sans plomb N.O.R. min. 95
Allumage	Électronique à décharge inductive à haute efficacité et avance variable avec carte tridimensionnelle du type α/N.
Avance à l'allumage	Variable, gérée par centrale.
Bougie	NGK - CR8EKB
Boîtier papillon	M.I.U. avec E.C.U. intégrée, moteur pas à pas et T.P.S.
Lubrification	À carter humide (capacité du carter 1,3 l) ; pompe à lobes commandée par chaîne ; filtrage en admission et en refoulement.
Refroidissement	Par liquide à circulation forcée.
Puissance maximale à l'arbre / tr/min	16,5 KW [22,4 CV] / 7 500 tr/min
Couple maximale à l'arbre / tr/min	23,8 KW [2,43 CV] / 5 750 tr/min



05_01

Tarvikkeet (05_01)

- Välinekotelo «1» on kiinnitetty kypärälokeron / hansikaslokeron sisäpuolelle, satulan alle.

Siihen pääsy:

- Avaa satulan lukitus.

Työvälineet sisältävät:

- Kaksipäinen ruuviavain;
- hylsyavain 16 mm;
- välinepussi;

Trousse a outils (05_01)

- Le kit d'outils «1» est fixé dans la partie intérieure du coffre porte-casque / porte-documents, sous la selle.

Pour y accéder :

- Débloquer la selle.

Outils fournis :

- tournevis double ;
- clé à tube de 16 mm ;
- trousse.

ATLANTIC 300 i.e.



**Luku 06
Varaosat ja
lisävarusteet**

**Chap. 06
Pieces
detachees et
accessoires**

ATLANTIC 300 i.e.



Luku 07
Määräaikaishuol
to

Chap. 07
L'entretien
programme

Määräaikaishuoltotaulukko

HUOMIO



TULIPALOVAARA.

POLTTOAINETTA JA MUITA SYTTYVIÄ AINEITA EI SAA ASETTAA SÄHKÖOSIEN LÄHEISYYTEEN.

ENNEN KUIN AJONEUVOON TEHDÄÄN MITÄÄN HUOLTO- TAI TARKASTUSTOIMENPITEITÄ, SAMMUTA MOOTTORI JA POISTA AVAIN. ODOTA, ETTÄ MOOTTORI JA PAKOKAASUJÄRJESTELMÄ OVAT JÄÄHTYNEET. NOSTA AJONEUVO MAHDOLLISESTI SOPIVILLA VÄLINEILLÄ VAKAALLE JA VAAKASUORALLE ALUSTALLE.

VARMISTA ENNEN TOIMENPITEITÄ, ETTÄ PAIKASSA ON RIITTÄVÄ TUULETUS.

OTA ERITYISESTI HUOMIOON MOOTTORIN TAI PAKOKAASUJÄRJESTELMÄN KUUMAT OSAT. NÄIN VÄLTYT PALOVAMMOILTA.

ÄLÄ KÄYTÄ SUUTASI MINKÄÄN MEKAANISEN OSAN TAI AJONEUVON MUUN OSAN IRROTTAMISEEN: MITÄÄN OSAA EI SAA LAITTA SUUHUN. OSA NIISTÄ

Tableau d'entretien
programmé

ATTENTION



DANGER D'INCENDIE.

NE PAS APPROCHER DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES LE CARBURANT ET LES AUTRES SUBSTANCES INFLAMMABLES.

AVANT DE COMMENCER TOUTE OPÉRATION D'ENTRETIEN OU INSPECTION DU VÉHICULE, COUPER LE MOTEUR ET RETIRER LA CLÉ, ATTENDRE QUE LE MOTEUR ET L'ÉCHAPPEMENT REFROIDISSENT, SOULEVER SI POSSIBLE LE VÉHICULE AVEC L'OUTILLAGE SPÉCIFIQUE, SUR UN TERRAIN STABLE ET PLAT.

AVANT DE PROCÉDER, S'ASSURER QUE LE LOCAL DANS LEQUEL ON TRAVAILLE EST BIEN VENTILÉ.

PRÊTER PARTICULIÈREMENT ATTENTION AUX PARTIES ENCORE CHAUDES DU MOTEUR ET DE L'ÉCHAPPEMENT, AFIN DE PRÉVENIR LES BRÛLURES.

NE PAS UTILISER LA BOUCHE POUR SOUTENIR LES PIÈCES MÉCANIQUES OU D'AUTRES PARTIES DU VÉHICULE : AUCUN DES COMPOSANTS N'EST COMESTIBLE, AU CONTRAI-

ON VAARALLISIA TAI JOPA MYRKYLLISIÄ.

HUOMAUTUS

MIKÄLI ERIKSEEN EI OLE MUUTA MAINITTU, OSAT ASENNETAAN PÄINVASTAISISSA JÄRJESTYKSESSÄ KUIN IRROTETAAN.

HUOLTOTOIMENPITEITÄ TEHDESSÄ ON HYVÄ KÄYTTÄÄ KUMIHANSIKKAITA.

RE, CERTAINS D'ENTRE EUX SONT NOCIFS OU MÊME TOXIQUES.

N.B.

SI CELA N'EST PAS EXPRESSÉMENT PRÉCISÉ, LE REMONTAGE DES GROUPES SUIT LE SENS INVERSE DES OPÉRATIONS DE DÉMONTAGE.

AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE METTRE DES GANTS EN LATEX.

Yleensä normaalit huoltotoimenpiteet voi tehdä skootterin käyttäjä; joissakin tapauksissa erityisvälineet ja tekninen koulutus saattavat olla tarpeen.

Jos tarvitset apua tai teknistä neuvontaa, käänny **aprilian** **valtuutetun huoltoliikkeen** puoleen, joka takaa tarkan ja nopean palvelun.

aprilian **valtuutettua huoltoliikettä** kannattaa pyytää koeajamaan skootteri korjaustoimenpiteen jälkeen, tai esitarkastukset on tehtävä huolellisesti itse huoltotoimenpiteen jälkeen.

Normalement les opérations d'entretien ordinaire peuvent être réalisées par l'utilisateur ; dans certains cas, elles peuvent demander l'utilisation d'outillages spécifiques et une préparation technique.

Pour les cas requérant une assistance ou une consultation technique, s'adresser à un **concessionnaire officiel Aprilia**, qui garantira un service soigné et rapide.

Il est recommandé de demander au **concessionnaire officiel Aprilia** d'essayer le véhicule sur route après une intervention de réparation ou bien effectuer personnellement les contrôles préliminaires après une intervention d'entretien.

MÄÄRÄAIKAISHUOLTOTAULUKKO

FICHE D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE

Un entretien adéquat constitue un facteur déterminant pour une durée de vie pro-

Hyvä huolto on erittäin tärkeää ajoneuvon parhaan mahdollisen ajokunnon säilyttämiseksi.

Siksi aprilialla on tarjolla maksullisia tarkastuksia ja huoltotoimenpiteitä, joista on yhteisselvitys seuraavan sivun taulukossa. Asiakkaan kannattaa ilmoittaa mahdollisista pienistä poikkeavuuksista välittömästi **valtuutettuun aprilian huoltopalveluun**, jotta korjaus voidaan tehdä mahdollisimman pian odottamatta seuraavaa huoltokertaa.

Huoltojen tekeminen huoltoaikataulun mukaan on välttämätöntä takuun voimassaololle. Lisätietoja takuun voimassaolosta ja määräaikaishuollon suorittamisesta on Takuukirjassa.

longée du véhicule dans des conditions de fonctionnement et de rendement optimaux.

À cette fin, Aprilia a prévu une série de contrôles et d'interventions d'entretien payants, réunis dans le tableau récapitulatif reporté sur la page suivante. Il convient de signaler immédiatement les éventuelles petites anomalies de fonctionnement à un **concessionnaire officiel Aprilia** sans attendre pour y remédier l'exécution de la prochaine révision.

L'exécution ponctuelle des révisions périodiques est nécessaire pour la correcte application de la garantie. Pour toutes les autres informations concernant les modalités d'application de la garantie et l'exécution de l'entretien programmé, se reporter au livret de garantie.

MÄÄRÄAIKAISHUOLTOTAULUKKO

km x 1000	1	5	10	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60
Turvalukitukset	I		I				I				I		
SYTYTYSTULPPA			R		R		R		R		R		R
Voimansiirron hihna				R			R			R			R
Kaasuvipu	A		A		A		A		A		A		A
Ilmansuodatin			C		C		C		C		C		C
Hihnakotelon ilmansuodatin			C		C		C		C		C		C
Moottoriöljyn suodatin	R		R		R		R		R		R		R

km x 1000	1	5	10	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60
Venttiilien välys					A				A				A
Sähköjärjestelmä ja akku	I		I		I		I		I		I		I
Jarruneste *	I		I		I		I		I		I		I
Jäähdytysnesteen taso *	I		I		I		I		I		I		I
Moottoriöljy	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R
Takanavan öljy	R		I		R		I		R		I		R
Variaattorin hihnapyörät / rullat			R		R		R		R		R		R
Ajoneuvon ja jarrujen testaus - koeajo tiellä	I		I		I		I		I		I		I
Pyörät/renkaat	I		I		I		I		I		I		I
jousitukset			I		I		I		I		I		I
Ohjaus	I		I		I		I		I		I		I
Jarrupalojen kuluminen	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I

I: TARKASTA JA PUHDISTA, SÄÄDÄ, VOITELE TAI VAIHDA TARPEEN VAATIESSA

C: PUHDISTA, R: VAIHDA, A: SÄÄDÄ, L: VOITELE

*Vaihda joka 2. vuosi.

TABLEAU D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE

Km x 1 000	1	5	10	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60
Blocages de sécurité	I		I				I				I		
Bougie			R		R		R		R		R		R
Courroie de transmission				R			R			R			R
Commande de l'accélérateur	A		A		A		A		A		A		A

Km x 1 000	1	5	10	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60
Filtre à air			C		C		C		C		C		C
Filtre à air du logement de la courroie			C		C		C		C		C		C
Filtre à huile moteur	R		R		R		R		R		R		R
Jeu aux soupapes					A				A				A
Installation électrique et batterie	I		I		I		I		I		I		I
Liquide de frein*	I		I		I		I		I		I		I
Niveau du liquide de refroidissement*	I		I		I		I		I		I		I
Huile moteur	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R
Huile du moyeu	R		I		R		I		R		I		R
Patins de glissement / rouleaux du variateur			R		R		R		R		R		R
Essai du véhicule et système de freinage - Essai sur route	I		I		I		I		I		I		I
Roues/pneus	I		I		I		I		I		I		I
Suspensions			I		I		I		I		I		I
Direction	I		I		I		I		I		I		I
Usure des plaquettes de frein	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I

I : CONTRÔLER ET NETTOYER, RÉGLER, LUBRIFIER OU REMPLACER SI NÉCESSAIRE.

C : NETTOYER, R : REMPLACER, A : RÉGLER, L : LUBRIFIER

** Remplacer tous les 2 ans.*

SUOSITELTAVAT TUOTTEET -TAULUKKO

Tuote	Kuvaus	Ominaisuus
AGIP CITY HI TEC 4T	Moottoriöljy	SAE 5W/40, API SL, ACEA A3, JASO MA
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	Vaihteistoöljy	API GL4, GL5
AGIP FORK 7.5W	Haarukan öljy	-
AGIP GREASE SM2	Litium-molybdeeni-rasva laakereille ja muille voideltaville osille	NLGI 2
AGIP BRAKE 4	Jarruneste	FMVSS DOT4+
AGIP PERMANENT SPEZIAL	Jäähdytysneste	Biohajoava, käyttövalmis jäähdytysneste, "long life" (punainen). Suojelee jäätymiseltä -40° asti. Standardin CUNA 956-16 mukainen.
AGIP OIL FILTER	Öljy sienimäisille suodattimille	-

TABLEAU DES PRODUITS CONSEILLÉS

Produit	Description	Caractéristiques
AGIP CITY HI TEC 4T	Huile moteur	SAE 5W/40, API SL, ACEA A3, JASO MA
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	Huile pour boîte de vitesses	API GL4, GL5
AGIP FORK 7.5W	Huile de fourche	-
AGIP GREASE SM2	Graisse au lithium et au molybdène pour coussinets et autres points de graissage	NLGI 2
AGIP BRAKE 4	Liquide de frein	FMVSS DOT4+
AGIP PERMANENT SPEZIAL	Liquide de refroidissement	Liquide de refroidissement biodégradable, prêt à l'emploi, ayant une technologie et des caractéristiques « long life » (couleur rouge). Il

Produit	Description	Caractéristiques
		assure la protection antigel jusqu'à -40°. Il répond à la norme CUNA 956-16.
AGIP FILTER OIL	Huile pour filtres en éponge	-

SISÄLLYSLUETTELO

A

Akku: 102

Avainkytkin: 24

H

Huolto: 71

K

Kello: 22

Kytkin: 25

Käynnistys: 27, 48, 56

L

Lamput: 114

Lisävarusteet: 149

M

MITTARITAUHU: 14

Määräaikaishuolto: 151

P

Pitkä seisonta-aika: 109

Polttoainesäiliö: 28

R

Rengaspaineet: 41

Renkaat: 85

T

Tekniset tiedot: 143

TABLE DES MATIERÈS

A

Accessoires: 149
Amortisseurs: 44
Ampoules: 114

B

Batterie: 102, 108
Bougie: 89

C

Clignotants: 25, 123
Commutateur à clé: 24

E

Entretien: 151

F

Filtre à air: 92
Frein: 129

Fusibles: 110

G

Groupe optique: 125

H

Horloge: 22
Huile moteur: 73, 76

K

Klaxon: 26

L

Liquide de refroidissement:
94

P

Pneus: 41, 85

Pression des pneus: 41

Projecteur: 120

R

Réservoir: 28

S

Selle: 29



HUOLLON TÄRKEYS

Jatkuvien teknisten päivitysten ja Aprilia-tuotteiden erityisten koulutusohjelmien ansiosta ainoastaan **valtuutetun Aprilia-verkoston** mekaanikot tuntevat tämän ajoneuvon perusteellisesti, ja vain heillä on käytössään huolto- ja korjaustoimenpiteisiin tarvittavat erityisvälineet.

Ajoneuvon luotettavuus riippuu myös sen teknisestä kunnosta. Tarkastus ennen ajon aloitusta, säännöllinen huolto sekä ainoastaan **alkuperäisten Aprilia-varaosien** käyttö ovat keskeisiä tekijöitä!

Lähimmän **valtuutetun jälleenmyyjän ja/tai huoltopalvelupisteen** yhteystiedot löytyvät keltaisilta sivuilta tai virallisten internet-sivujemme kartasta:

www.aprilia.com

Ainoastaan vaatimalla alkuperäisiä Aprilia-varaosia saat tuotteen, joka on tutkittu ja testattu jo ajoneuvon suunnitteluvaiheessa. Aprilia-alkuperäisvaraosien luotettavuus ja kestävyys taataan valvomalla niiden laatua systemaattisesti laadunvalvontamenetelmiä käyttäen.

Tämän oppaan tekstit tai kuvat eivät ole sitovia; aprilja pidättää oikeuden suorittaa koska tahansa tuotteidensa laiteosia, yksityiskohtia tai lisävarusteita koskevia muutoksia, mallien tässä esiteltyjä perusominaisuuksia lukuunottamatta, tuotekehityksen tai kaupallisten vaatimusten mukaisesti ja ilman erillistä ilmoitusta.

Kaikkia tämän oppaan sisältämiä malleja ei ole välttämättä saatavissa jokaisesta maasta. Tarkasta saatavuus valtuutetusta Aprilia-liikkeestä.

© Copyright 2010 - aprilja. Kaikki oikeudet pidätetään. Osittainenkin kopiointi on kielletty. aprilja - After sales service.

Aprilian tuotemerkki on Piaggio & C. S.p.A:n omaisuutta.

LA VALEUR DE L'ASSISTANCE

Grâce aux mises à jour techniques continues et aux programmes de formation spécifique sur les produits Aprilia, seuls les mécaniciens du **réseau officiel Aprilia** connaissent à fond ce véhicule et disposent de l'outillage spécial nécessaire pour une correcte exécution des interventions d'entretien et réparation.

La fiabilité du véhicule dépend également de ses conditions mécaniques. Le contrôle avant la conduite, l'entretien régulier et l'utilisation exclusive des **pièces de rechange d'origine Aprilia** sont des facteurs essentiels !

Pour obtenir des informations sur le **concessionnaire officiel et/ou le centre d'assistance** le plus proche, consulter les pages jaunes ou chercher directement sur la carte géographique disponible sur notre site internet officiel :

www.aprilia.com

Seulement si on demande des pièces de rechange d'origine Aprilia, on aura un produit étudié et testé déjà pendant la phase de conception du véhicule. Les pièces de rechange d'origine Aprilia sont systématiquement soumises à des procédures de contrôle de la qualité, pour en garantir la pleine fiabilité et durée.

Les descriptions et illustrations fournies dans cette publication ne sont pas contractuelles. Aprilia se réserve donc le droit, les caractéristiques essentielles du modèle décrit et illustré ci-après restant inchangées, d'apporter à tout moment, sans contrainte de délai concernant la mise à jour immédiate de cette publication, d'éventuelles modifications d'organes, pièces ou fournitures d'accessoires, qu'elle estimera utile pour l'amélioration du produit ou pour toute autre exigence d'ordre technique ou commercial.

Certaines versions reportées dans cette publication ne sont pas disponibles dans tous les pays. La disponibilité de chaque version doit être vérifiée auprès du réseau officiel de vente Aprilia.

© Copyright 2010 - Aprilia. Tous droits réservés. La reproduction, même partielle, est interdite. Aprilia - Service après-vente.

La marque Aprilia est la propriété de Piaggio & C. S.p.A.